叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 迪克西小猫(dixie Kitten) 000001

2. 迪克西小猫(dixie Kitten) 000002

3. 迪克西小猫(dixie Kitten) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪克西小猫(Dixie Kitten)
第1/3页

['dɪksi] ['kɪt(ə)n]
DIXIE **KITTEN**
迪克西 小猫

迪克西小猫

[baɪ]
BY
经过

经过

['i:və] [mɑ:tʃ] ['tæpən]
EVA **MARCH** **TAPPAN**
EVA 行进 塔潘

伊娃·马奇·塔潘

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['kɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1910**
版权 , -

版权所有，1910年

[baɪ]['i:və] [mɑ:tʃ] ['tæpən]
BY **EVA** **MARCH** **TAPPAN**
经过 EVA 行进 塔潘

作者：伊娃·马奇·塔潘

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s]
ALL **RIGHTS** **RESERVED** **INCLUDING** **THE** **RIGHT** **TO** **REPRODUCE**
全部 权利 预订的 包括 这 正确的 到 复制

保留所有权利，包括复制权。

[ðɪs] [bʊk] [ɔ:(r)] [pɑ:ts] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] ['eni] [fɔ:m]
THIS **BOOK** **OR** **PARTS** **THEREOF** **IN** **ANY** **FORM**
这 书 或者 部分 其中 在 任何 形式

本书或其任何部分的任何形式

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] -
PUBLISHED **SEPTEMBER** **1910**
已发布 九月 -

出版于1910年9月

[baɪ]['iːvə] [mɑːtʃ] ['tæpən]
By Eva March Tappan
经过 伊娃 行进 塔潘

作者：伊娃·马奇·塔潘

[ðə; ði] [prɪns] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] .
THE PRINCE FROM NOWHERE .
这 王子 从 无处 .

来自无名之地的王子。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [jʌŋ] ['ridər] .
STORIES OF AMERICA FOR VERY YOUNG READERS .
故事 的 美国 为了 非常 年轻的 读者 .

为小读者讲述的美国故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪn] [griːn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .
THE LITTLE LADY IN GREEN , AND OTHER TALES .
这 小的 女士 在 绿色的 , 和 其他 故事 .

绿衣小淑女及其他故事。

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [jʌŋ] ['ridər] .
AMERICAN HISTORY STORIES FOR VERY YOUNG READERS .
美国人 历史 故事 为了 非常 年轻的 读者 .

适合低龄读者的美国历史故事。

['elə] : [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [gɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - 60s .
ELLA : A LITTLE SCHOOL GIRL OF THE ' 60s .
艾拉 : 一个 小的 学校 女孩 的 这 - 60s .

艾拉：六十年代的小学生。

['hɪərəʊz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .
HEROES OF PROGRESS .
英雄 的 进步 .

进步的英雄。

['hɪərəʊ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
HERO STORIES OF FRANCE .
英雄 故事 的 法国 .

法国英雄故事。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
THE FARMER AND HIS FRIENDS .
这 农民 和 他的 朋友们 .

农夫和他的朋友们。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæg] .
THE LITTLE BOOK OF THE FLAG .
这 小的 书 的 这 旗帜 .

国旗小书。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
THE LITTLE BOOK OF THE WAR .
这 小的 书 的 这 战争 .

战争小书。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [dɔː(r)] .
THE HOUSE WITH THE SILVER DOOR .
这 房子 和 这 银 门 .

银门之屋。

[wen] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊld] .
WHEN KNIGHTS WERE BOLD .
什么时候 骑士 是 大胆的 .

骑士英勇无畏的年代。

['dɪksi] ['kɪt(ə)n] .
DIXIE KITTEN .
迪克西 小猫 .

迪克西小猫。

[æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] - [bʊk] .
AN OLD , OLD STORY - BOOK .
一个 老的 , 老的 故事 - 书 .

一本非常古老的故事书。

[ðə; ði] ['tʃɔːsə(r)] ['stɔːri] [bʊk] .
THE CHAUCER STORY BOOK .
这 乔叟 故事 书 .

乔叟故事书。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [kə'ləʊniəl] ['tʃɪldrən] .
LETTERS FROM COLONIAL CHILDREN .
信件 从 殖民 孩子们 .

来自殖民地儿童的信。

[ə'merɪkən] ['hɪərəʊ] ['stɔːriz] .
AMERICAN HERO STORIES .
美国人 英雄 故事 .

美国英雄故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['piːp(ə)l] .
THE STORY OF THE ROMAN PEOPLE .
这 故事 的 这 罗马 人们 .

罗马人民的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['piːp(ə)l] .
THE STORY OF THE GREEK PEOPLE .
这 故事 的 这 希腊语 人们 .

希腊人民的故事。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [guːs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
THE GOLDEN GOOSE AND OTHER FAIRY TALES .
这 金的 鹅 和 其他 仙女 故事 .

金鹅和其他童话故事。

[ðə; ði] [kraɪst] ['stɔːri] .
THE CHRIST STORY .
这 基督 故事 .

基督的故事。

[əʊld] ['bæləʊdz] [ɪn] [prəʊz] .
OLD BALLADS IN PROSE .
老的 民谣 在 散文 .

散文体古老民谣。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] .
All of the above are illustrated .
全部 的 这 多于 是 插图 .

以上所有内容均有图示。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['dɪksi] ['kɪt(ə)n]
DIXIE **KITTEN**
迪克西 小猫

迪克西小猫

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [həʊm] [nest] [wʌn]
I **.** **THE** **HOME** **NEST** **1**
我 . 这 家 巢 1

一、家的巢穴 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['liːvɪŋ] [həʊm] ['sɛvən]
LEAVING **HOME** **7**
离开 家 7

离家 7

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['dɪksi] [faindz] [ə; eɪ] [frend] -
DIXIE **FINDS** **A** **FRIEND** **13**
迪克西 发现 一个 朋友 -

迪克西找到了一个朋友 13

[ˌaɪ 'viː] . ['dɪksi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] -
IV **.** **DIXIE** **AND** **THE** **COTTAGE** **22**
第四 . 迪克西 和 这 小屋 -

IV. 迪克西和小屋 22

[viː] . ['dɪksiz] ['trʌb(ə)lz] -
V **.** **DIXIE'S** **TROUBLES** **33**
V . 迪克西的 麻烦 -

V. 迪克西的烦恼 33

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - -
THE **LITTLE** **MOTHERCAT** **40**
这 小的 - -

小母猫 40

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['dɪksi] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] -
DIXIE **IS** **DESERTED** **47**
迪克西 是 荒凉的 -

迪克西荒凉了 47

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [kæt] -
A **HAPPY** **LITTLE** **CAT** **54**
一个 快乐的 小的 猫 -

一只快乐的小猫 54

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ðɪ] [nju:] [haʊs] -
THE **NEW** **HOUSE** **62**
这 新的 房子 -

新房子 62

[eks] . ['dɪksɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] -
X **.** **DIXIE** **IN** **HER** **HOME** **68**
X . 迪克西 在 她 家 -

X. 迪克西在她家 68

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['dɪksɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , [kən'tɪnju:d] -
XI **.** **DIXIE** **IN** **HER** **HOME** **,** **CONTINUED** **78**
十一 . 迪克西 在 她 家 , 持续 -

十一、迪克西在家中（续）78

[ðɪs] [ɪz]
THIS **IS**
这 是

这是

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri]
A **TRUE** **STORY**
一个 真的 故事

真实故事

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [kæt]
ABOUT **A** **REAL** **CAT**
关于 一个 真实的 猫

关于一只真正的猫

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [endz]
AND **IT** **ENDS**
和 它 结束

故事结束了。

['hæpɪli] [[wʌn]]
HAPPILY **[** **1** **]**
快乐地 [1]

高兴地[1]

[ðə; ðɪ] [həʊm] [nest]
The **Home** **Nest**
这 家 巢

家巢

['dɪksi] ['kɪt(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)]['lɪt(ə)l][kæt] [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftəst] , ['sɪlkiɪst] [blæk] [fɜ:(r)][ɪ'mædʒɪnəbl]

Dixie	**kitten**	**was**	**a**	**slender**	**little**	**cat**	**with**	**the**	**softest**	**,**	**silkiest**	**black**	**fur**	**imaginable**
迪克西	小猫	曾是	一个	苗条	小的	猫	和	这	最柔软	,	最丝滑	黑色的	毛皮	可以想象的

;
;
;

迪克西小猫是一只体型纤细的小猫，有着你能想象到的最柔软、最丝滑的黑色皮毛；

[ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blæk] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:st][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ;

that	**is**	**,**	**you**	**would**	**think**	**it**	**was**	**black**	**when**	**you**	**first**	**glanced**	**at**	**it**	**;**
那	是	,	你	会	思考	它	曾是	黑色的	什么时候	你	第一的	瞥了一眼	在	它	;

也就是说，你第一眼看到它时会以为它是黑色的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['kləʊsli] ,

but	**if**	**you**	**looked**	**a**	**little**	**more**	**closely**	**,**
但	如果	你	看起来	一个	小的	更多的	密切	,

但如果你仔细观察一下，

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [gli:mz] [ɒv; əv] ['tɔ:ni] ['jeləʊ] .

you	**would**	**see**	**that**	**here**	**and**	**there**	**were**	**gleams**	**of**	**tawny**	**yellow**	**.**
你	会	看	那	这里	和	那里	是	闪光	的	黄褐色	黄色的	.

你会看到这里那里偶尔闪现出黄褐色的光芒。

[θri:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['jeləʊ] .

Three	**of**	**her**	**paws**	**were**	**black**	**and**	**one**	**was**	**yellow**	**.**
三	的	她	爪子	是	黑色的	和	一	曾是	黄色的	.

她的三只爪子是黑色的，一只爪子是黄色的。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['jeləʊ] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Her	**eyes**	**were**	**yellow**	**,**	**too**	**,**	**in**	**the**	**daytime**	**,**
她	眼睛	是	黄色的	,	也	,	在	这	白天	,

白天，她的眼睛也是黄色的。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪn][ɒv; əv] [blæk] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)] ;

with	**only**	**a**	**narrow**	**line**	**of**	**black**	**down**	**the**	**centre**	**;**
和	仅有的	一个	狭窄的	线	的	黑色的	向下	这	中心	;

只有中间有一条细细的黑色线条；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ]

but	**at**	**night**	**they**	**were**	**black**	**and**	**shining**	**,**	**and**	**surrounded**	**by**	**a**	**ring**
但	在	夜晚	他们	是	黑色的	和	灼灼	,	和	包围	经过	一个	戒指

[ɒv; əv]['gəʊldən] ['jeləʊ] .

of	**golden**	**yellow**	**.**
的	金的	黄色的	.

但到了晚上，它们就变成了黑色，闪闪发光，周围环绕着一圈金黄色的光晕。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ɔ:(r)]

But	**whether**	**it**	**was**	**day**	**or**	**night**	**and**	**whether**	**they**	**were**	**yellow**	**or**
但	无论	它	曾是	天	或者	夜晚	和	无论	他们	是	黄色的	或者

[blæk] ,

black	**,**
黑色的	,

但无论白天黑夜，无论它们是黄色的还是黑色的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['gəʊɪŋ][ɒn][ə'raʊnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [si:] .

there	**was**	**little**	**going**	**on**	**around**	**them**	**that**	**they**	**did**	**not**	**see**	**.**
那里	曾是	小的	去	在	大约	他们	那	他们	做过	不是	看	.

他们周围发生的一切都在他们的视线之内。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪskəs] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][dʒet] [blæk] , [[ˌtu:'tu:]]

Her	**whiskers**	**,**	**all**	**except**	**two**	**,**	**were**	**jet**	**black**	**,**	**[**	**2**	**]**
她	胡须	,	全部	除了	二	,	是	喷射	黑色的	,	[	2	]

除了两根胡须外，其余的都是乌黑的[2]

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['snəʊi] [waɪt] .

but	those	two	were	snowy	white	.
但	那些	二	是	下雪的	白色的	.

但那两个人却是雪白的。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [tʃɪn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɒft] ['jeləʊ] “ [vest]

When	she	lifted	her	pretty	chin	,	you	could	see	under	it	a	soft	yellow	“	vest
什么时候	她	抬起	她	漂亮的	下巴	,	你	可以	看	在下面	它	一个	柔软的	黄色的	“	背心

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

当她抬起漂亮的下巴时，你可以看到下巴下面是一件柔软的黄色背心。

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [vest] [frʌnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] ,

”	and	at	the	top	of	the	vest	front	a	bit	of	the	whitest	,
”	和	在	这	顶部	的	这	背心	正面	一个	少量	的	这	最白	,

背心前襟顶部有一小块最白的部分，

[glˈɒsɪəst] [fɜː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] .

glossiest	fur	that	was	ever	seen	.
最光亮的	毛皮	那	曾是	曾经	已见	.

这是我见过的最有光泽的皮草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['deɪnti] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	so	very	pure	and	dainty	that	when	the	sunlight	fell	upon	it	,
它	曾是	所以	非常	纯的	和	纤巧	那	什么时候	这	阳光	跌倒	之上	它	,

它如此纯洁娇嫩，当阳光洒在上面时，

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['fɪlmi] [waɪt] [leɪs] .

you	would	almost	fancy	that	it	was	a	bit	of	filmy	white	lace	.
你	会	几乎	想要	那	它	曾是	一个	少量	的	电影	白色的	蕾丝	.

你几乎会以为那是一块薄薄的白色蕾丝。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['dɪksi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌdl] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]

The	first	thing	that	Dixie	could	remember	was	of	being	cuddled	up	to	some
这	第一的	事物	那	迪克西	可以	记住	曾是	的	存在	依偎	向上	到	一些

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [wɔːm] [mɪlk] [tuː; tə]

one	who	was	soft	and	comfortable	and	gave	her	sweet	warm	milk	to
一	WHO	曾是	柔软的	和	舒服的	和	给予	她	甜的	温暖的	牛奶	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

迪克西记得的第一件事是，她被一个柔软舒适的人拥抱着，那人给她喂了香甜温暖的牛奶。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

Somehow	,	she	knew	that	this	was	her	mother	,
不知何故	,	她	知道	那	这	曾是	她	母亲	,

不知为何，她知道这就是她的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

and	that	her	mother	would	feed	her	when	she	was	hungry	and
和	那	她	母亲	会	喂养	她	什么时候	她	曾是	饥饿的	和

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt] [let] ['eniθɪŋ] [hɜːt]

keep	her	warm	and	take	care	of	her	and	not	let	anything	hurt
保持	她	温暖的	和	拿	关心	的	她	和	不是	让	任何事物	伤害

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的母亲会在她饿的时候喂她吃东西，让她暖和起来，照顾她，不让她受到任何伤害。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [sɒft] [heɪ] ,

Their	home	was	a	nest	of	soft	hay	,
他们的	家	曾是	一个	巢	的	柔软的	干草	,

它们的家是用柔软的干草搭建的巢穴。

[səʊ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [paɪl] [ðæt] [wen] ['dɪksi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] ,

so	deep	in	the	pile	that	when	Dixie	was	at	the	farther	end	,
所以	深的	在	这	桩	那	什么时候	迪克西	曾是	在	这	更远	结尾	,

迪克西被埋在了雪堆的深处，以至于当她走到雪堆最远端时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

she	could	not	see	out	at	all	.
她	可以	不是	看	出去	在	全部	.

她完全看不到外面。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

After	a	while	,	however	,	she	crept	out	to	the	light	now	and	then	,
后	一个	尽管	,	然而	,	她	悄悄地爬	出去	到	这	光	现在	和	然后	,

然而过了一段时间，她时不时地偷偷溜到光亮处去。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [[θriː]]

and	here	were	so	many	interesting	things	that	her	eyes	[	3	]
和	这里	是	所以	许多	有趣的	事物	那	她	眼睛	[	3	]

这里有很多有趣的事情，她的眼睛[3]

[gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

grew	bigger	and	bigger	the	longer	she	looked	.
生长	大	和	大	这	更长	她	看起来	.

她看得越久，那东西就越大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bægz] [ɒv; əv] [greɪn] ,

There	were	piles	of	hay	and	straw	,	there	were	bags	of	grain	,
那里	是	堆	的	干草	和	稻草	,	那里	是	包	的	粮食	,

那里有成堆的干草和稻草，还有成袋的谷物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [reɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd] ['wiːlbærəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

there	were	rakes	and	spades	and	wheelbarrows	,	there	was	a	carriage	,
那里	是	耙子	和	黑桃	和	独轮车	,	那里	曾是	一个	运输	,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪ] .

and	there	was	a	sleigh	.
和	那里	曾是	一个	雪橇	.

那里有耙子、铁锹和独轮车，还有一辆马车和一辆雪橇。

['dɪksi] [klaɪmd] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Dixie	climbed	up	one	of	the	shafts	of	the	sleigh	and	stretched	out	her
迪克西	攀登	向上	一	的	这	轴	的	这	雪橇	和	拉伸	出去	她

[pɔː] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bel] .

paw	to	touch	a	bell	.
爪子	到	触碰	一个	钟	.

迪克西爬上雪橇的一根车厢，伸出爪子去摸铃铛。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

She	only	wanted	to	see	what	it	was	,
她	仅有的	通缉	到	看	什么	它	曾是	,

她只是想看看那是什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ['dʒɪŋgl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɑːft] .

but	it	made	such	a	loud	jingle	that	she	almost	fell	off	the	shaft	.
但	它	制成	这样的	一个	大声	铃铛	那	她	几乎	跌倒	离开	这	轴	.

但它发出的叮当声太大了，她差点从井筒上摔下来。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['evə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][hɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd]

She	ran	away	as	fast	as	ever	she	could	and	hid	herself	in	the	safe	and
她	跑	离开	作为	快速地	作为	曾经	她	可以	和	隐藏	她自己	在	这	安全的	和

['kʌmftəb(ə)l] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

comfortable	hole	in	the	hay	.
舒服的	洞	在	这	干草	.

她拼命逃跑，躲进了干草堆里安全舒适的洞里。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ， [tu:] ， [ðæt] ['dɪksi] ['kɪt(ə)n] [hɜ:d] ，

There	were	strange	noises	,	too	,	that	Dixie	kitten	heard	,
那里	是	奇怪的	噪音	,	也	,	那	迪克西	小猫	听到	,

迪克西小猫还听到了一些奇怪的声音。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][nest] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

even	when	she	was	far	out	of	sight	in	her	own	little	nest	with	her
甚至	什么时候	她	曾是	远的	出去	的	视线	在	她	自己的	小的	巢	和	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

即使她和妈妈躲在自己的小窝里，远离大家的视线。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steps] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]

There	were	voices	of	men	and	the	sound	of	their	steps	;	there	was
那里	是	声音	的	男人	和	这	声音	的	他们的	步骤	;	那里	曾是

[ðə; ði] ['hæpi] “ [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !

the	happy	“	Bow	-	wow	!
这	快乐的	“	弓	-	哇	!

有男人的声音和脚步声；还有快乐的“汪汪！”

” [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv]

”	of	a	dog	;	there	was	the	neighing	of	horses	and	their	crunching	of
”	的	一个	狗	;	那里	曾是	这	嘶鸣	的	马匹	和	他们的	嘎吱作响	的

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

狗的叫声；马的嘶鸣声和它们咀嚼谷物的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['hɑ:nisɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'hɑ:nis] .

and	the	sounds	of	harnessing	and	unharnessing	.
和	这	声音	的	利用	和	释放	.

以及套上缰绳和解开缰绳的声音。

[twaɪs] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] [[fɔ:r]]

Twice	every	day	the	great	doors	of	the	barn	were	thrown	open	[	4	]
两次	每一个	天	这	伟大的	门	的	这	谷仓	是	抛掷	打开	[	4	]

每天两次，谷仓的大门都会敞开[4]

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [drəʊv] [ɪn] .

and	the	Master	drove	in	.
和	这	掌握	驾驶	在	.

主人开车进来了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][pæt][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [spi:k] ['kaɪndli][tu:; tə]

She	could	hear	him	pat	the	horses	and	the	dog	and	speak	kindly	to
她	可以	听到	他	拍	这	马匹	和	这	狗	和	说话	亲切地	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她能听到他抚摸着马和狗，并和它们亲切地说话；

[ðen] [hɪz; ɪz] [steps] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

then	his	steps	passed	out	of	the	barn	and	up	the	walk	and	into	the
然后	他的	步骤	通过了	出去	的	这	谷仓	和	向上	这	走	和	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后，他的脚步声从谷仓里传出来，沿着小路走进了房子。

['dɪksiz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [steɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [həʊm]

Dixie's	mother	had	made	her	understand	that	she	must	stay	near	the	home
迪克西的	母亲	有	制成	她	理解	那	她	必须	停留	靠近	这	家

[nest] ;

nest	;
巢	;

迪克西的母亲让她明白，她必须待在家里的巢穴附近；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [kləʊz] [baɪ] ,

but	there	was	a	flight	of	steps	close	by	,
但	那里	曾是	一个	航班	的	步骤	关闭	经过	,

但附近就有一段台阶，

[ænd; ənd] ['dɪksi] [dɪd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðem; ðəm] !

and	Dixie	did	so	long	to	go	down	them	!
和	迪克西	做过	所以	长的	到	去	向下	他们	!

迪克西花了很长时间才走完这些路！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [led] [tuː; tə] [weə(r)] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [mʌst; məst]

She	felt	sure	that	they	led	to	where	those	wonderful	things	that	she	heard	must
她	毛毡	当然	那	他们	引领	到	在哪里	那些	精彩的	事物	那	她	听到	必须

[biː; bi] .

be	.
是	.

她确信，它们通往她所听说的那些美好事物所在的地方。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Her	mother	went	down	the	steps	sometimes	,	and	one	day	when	she	was
她	母亲	去	向下	这	步骤	有时	,	和	一	天	什么时候	她	曾是

[gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

gone	away	from	home	,
已消失	离开	从	家	,

她母亲有时会走下楼梯，有一天她不在家的时候，

['dɪksi] ['kɪt(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] , [tuː] .

Dixie	kitten	thought	that	she	would	go	,	too	.
迪克西	小猫	想法	那	她	会	去	,	也	.

迪克西小猫也以为自己会去。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [raɪt]

She	went	to	the	head	of	the	stairs	and	stretched	out	her	little	right
她	去	到	这	头	的	这	楼梯	和	拉伸	出去	她	小的	正确的

['fɔːˌpɔː] ['veri] ['keəfəli] ;

forepaw	very	carefully	;
前蹄	非常	小心	;

她走到楼梯口，小心翼翼地伸出她的小右前爪；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [step] .

but	it	would	not	reach	the	first	step	.
但	它	会	不是	抵达	这	第一的	步	.

但它连第一步都迈不出去。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði][left] [pɔː] , [bʌt; bət][ðæt] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] ['eni]['fɑːðə(r)] .

She	stretched	out	the	left	paw	,	but	that	would	not	reach	any	farther	.
她	拉伸	出去	这	左边	爪子	,	但	那	会	不是	抵达	任何	更远	.

她伸出左爪，但再也够不着了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

She	drew	back	and	sat	looking	down	the	staircase	for	a	while	.
她	画	后退	和	卫星	寻找	向下	这	楼梯	为了	一个	尽管	.

她后退一步，坐在那里，望着楼梯往下看了好一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi][traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi] [[faɪv]]

Then	she	tried	again	,	and	this	time	she	[	5	]
然后	她	尝试	再次	,	和	这	时间	她	[	5	]

然后她又试了一次，这次她[5]

[riːtʃt] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɔːˌpɔː] ,

reached	so	far	that	not	only	the	two	little	black	forepaws	,
达到	所以	远的	那	不是	仅有的	这	二	小的	黑色的	前爪	,

范围如此之广，不仅包括那两只黑色的小前爪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [haɪnd] [pɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [haɪnd] [pɔː] ,

and	the	black	hind	paw	and	the	yellow	hind	paw	,
和	这	黑色的	后	爪子	和	这	黄色的	后	爪子	,

还有黑色的后爪和黄色的后爪，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bɒdi] ['tʌmbld] [daʊn] [wʌn][step] ,

but	also	her	whole	little	black	and	yellow	body	tumbled	down	one	step	,
但	还	她	所有的	小的	黑色的	和	黄色的	身体	翻滚	向下	一	步	,

但她那小小的黑黄相间的身子也从一级台阶上滚了下去。

[tuː] [steps] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] , [hæd; həd]

two	steps	—	and	no	one	knows	how	much	farther	she	would	have	gone	,	had
二	步骤	—	和	不	一	知道	如何	很多	更远	她	会	有	已消失	,	有

[ʃiː; ʃi][nɒt] [kʌm] ,

she	not	come	,
她	不是	来	,

两步——如果她没有来，谁也不知道她会走多远。

[plʌmp] , [raɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

plump	,	right	against	her	mother	,
丰满	,	正确的	反对	她	母亲	,

丰满的，紧挨着她母亲，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [æz; əz]

who	had	seen	what	was	going	on	and	was	hurrying	up	the	stairs	as
WHO	有	已见	什么	曾是	去	在	和	曾是	匆忙	向上	这	楼梯	作为

[fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] .

fast	as	she	could	run	.
快速地	作为	她	可以	跑步	.

她看到了眼前发生的一切，正以最快的速度跑上楼梯。

['dɪksi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] ,

Dixie	was	a	much	surprised	little	kitten	,
迪克西	曾是	一个	很多	惊讶	小的	小猫	,

迪克西是一只非常惊讶的小猫咪。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['kærid]

for	her	mother	lifted	her	by	the	back	of	the	neck	and	carried
为了	她	母亲	抬起	她	经过	这	后退	的	这	脖子	和	携带

[hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

her	straight	to	the	little	nest	in	the	hay	.
她	直的	到	这	小的	巢	在	这	干草	.

因为她的母亲抓住她的后颈，把她直接抱到干草堆里的小窝里。

[ðen] ['dɪksi] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] .

Then	Dixie	was	still	more	surprised	.
然后	迪克西	曾是	仍然	更多的	惊讶	.

迪克西更加惊讶了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [smuːð] [sɒft] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	had	always	thought	her	mother's	smooth	soft	paws	were	only	beautiful
她	有	总是	想法	她	母亲的	光滑的	柔软的	爪子	是	仅有的	美丽的

['pleɪˌθɪŋz] ,

playthings	,
玩具	,

她一直以为母亲光滑柔软的爪子只是漂亮的玩具而已。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [kʌf] [raɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

but	now	one	of	them	gave	her	a	pretty	hard	cuff	right	on	her	ears	.
但	现在	一	的	他们	给予	她	一个	漂亮的	难的	袖口	正确的	在	她	耳朵	.

但现在其中一个狠狠地扇了她一巴掌，打在了她的耳朵上。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] - [seɪ]

Even	if	Master	had	been	listening	,	he	could	not	have	heard	Mothercat	say
甚至	如果	掌握	有	到过	聆听	,	他	可以	不是	有	听到	-	说

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

即使主人当时在听，他也不可能听到猫妈妈说了什么。

[bʌt; bət] ['dɪksi] ['kɪt(ə)n] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [[sɪks]]

but	Dixie	kitten	understood	perfectly	well	that	she	would	get	into	[	6	]
但	迪克西	小猫	理解	完美	出色地	那	她	会	得到	进入	[	6	]

但迪克西小猫非常清楚她会进入[6]

['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [nɪə(r)] [ðæt] ['steəkeɪs] [ə'gen] .

trouble	if	she	went	near	that	staircase	again	.
麻烦	如果	她	去	靠近	那	楼梯	再次	.

如果她再靠近那条楼梯，就会有麻烦了。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] - ['lɪftɪd] ['dɪksi] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['kærid]

And	yet	,	the	very	next	day	Mothercat	lifted	Dixie	by	the	neck	and	carried
和	然而	,	这	非常	下一个	天	-	抬起	迪克西	经过	这	脖子	和	携带

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] ,

her	downstairs	,
她	楼下	,

然而，就在第二天，猫妈妈就揪着迪克西的脖子把她抱下了楼。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [sɒft] [wɔːm] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [ə'gen] . [['sɛvən]]

and	neither	of	them	ever	saw	the	soft	warm	nest	in	the	hay	again	.	[	7	]
和	两者都不	的	他们	曾经	锯	这	柔软的	温暖的	巢	在	这	干草	再次	.	[	7	]

他们两人再也没有见过干草堆里柔软温暖的窝。[7]

['liːvɪŋ] [həʊm]

Leaving	Home
离开	家

离家

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɪksi] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [left] [ðə; ði]

This	is	the	way	it	came	about	that	Dixie	kitten	and	her	mother	left	the
这	是	这	方式	它	来了	关于	那	迪克西	小猫	和	她	母亲	左边	这

[həʊm] [nest] .

home	nest	.
家	巢	.

事情就是这样，小猫迪克西和她的妈妈离开了家。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] ['mɑ:stə(r)] [keɪm] [həʊm] , [hi:; hi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mʌtʃ]

At	night	,	when	Master	came	home	,	he	stepped	down	from	the	carriage	much
在	夜晚	,	什么时候	掌握	来了	家	,	他	步	向下	从	这	运输	很多

[mɔ:(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,

more	slowly	than	usual	,
更多的	缓慢地	比	通常	,

夜里，主人回家时，下马车的速度比平时慢得多。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɑ:skɪt] ['keəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

for	he	was	holding	a	big	basket	carefully	in	his	hand	.
为了	他	曾是	保持	一个	大的	篮子	小心	在	他的	手	.

因为他手里小心翼翼地拿着一个大篮子。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] ,

He	did	not	go	into	the	house	at	once	,
他	做过	不是	去	进入	这	房子	在	一次	,

他没有立刻进屋，

[bʌt; bət] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

but	climbed	up	the	stairs	and	stood	at	the	top	a	moment	looking	around	.
但	攀登	向上	这	楼梯	和	站立	在	这	顶部	一个	片刻	寻找	大约	.

但他爬上楼梯，站在顶端环顾四周。

[hi:; hi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] , " ['kɪti] , ['kɪti] !

He	had	set	the	basket	on	the	floor	,	and	now	he	called	,	"	Kitty	,	Kitty	!
他	有	放	这	篮子	在	这	地面	,	和	现在	他	称为	,	"	猫咪	,	猫咪	!

他把篮子放在地板上，然后喊道："小猫咪，小猫咪！"

" - ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [piə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz]

"	Mothercat	listened	a	moment	,	then	peered	out	of	the	nest	,	her	eyes	as
"	-	听着	一个	片刻	,	然后	窥视	出去	的	这	巢	,	她	眼睛	作为

[bɪg] [æz; əz] ['sɔ:səz] .

big	as	saucers	.
大的	作为	碟子	.

"母猫听了一会儿，然后从巢穴里探出头来，眼睛瞪得像铜铃一样大。"

['dɪksi] ['kɪt(ə)n] [krept] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fɔ:ˌpɔ:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd]

Dixie	kitten	crept	out	between	her	mother's	forepaws	,	for	she	,	too	,	had
迪克西	小猫	悄悄地爬	出去	之间	她	母亲的	前爪	,	为了	她	,	也	,	有

[hɜ:d] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] " [mju:] !

heard	a	gentle	"	Mew	!
听到	一个	温和的	"	喵喵	!

迪克西小猫从妈妈的前爪间溜了出来，因为她也听到了一声轻柔的"喵！"

" ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz]

"	coming	from	the	basket	,	and	even	a	kitten	could	guess	what	was
"	未来	从	这	篮子	,	和	甚至	一个	小猫	可以	猜测	什么	曾是

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

within	it	.
之内	它	.

"从篮子里出来的东西，即使是小猫也能猜到里面是什么。"

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['i:gə(r)] [[eit]]

She	was	so	eager	[	8	]
她	曾是	所以	渴望的	[	8	]

她非常渴望[8]

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] ;

that	she	could	hardly	wait	to	see	it	opened	;
那	她	可以	几乎	等待	到	看	它	打开	;

她迫不及待地想看到它被打开；

[bʌt; bət] - [kraʊtʃt] [ləʊ] [ænd; ənd] [læʃt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ['æŋgrəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

but	Mothercat	crouched	low	and	lashed	her	tail	angrily	back	and	forth	.
但	-	蹲着	低的	和	鞭打	她	尾巴	愤怒地	后退	和	前进	.

但母猫却低伏着身子，愤怒地来回甩动着尾巴。

[ðen] ['mɑːstə(r)] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

Then	Master	took	off	the	cover	of	the	basket	,
然后	掌握	采取	离开	这	覆盖	的	这	篮子	,

然后师傅揭开了篮子的盖子，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] !

and	what	should	be	in	it	but	four	little	kittens	!
和	什么	应该	是	在	它	但	四	小的	小猫	!

里面应该装着四只小猫咪!

['dɪksi] ['kɪt(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Dixie	kitten	was	delighted	.
迪克西	小猫	曾是	高兴极了	.

迪克西小猫高兴极了。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;

She	climbed	over	Mothercat	and	started	to	run	out	to	see	them	;
她	攀登	超过	-	和	开始	到	跑步	出去	到	看	他们	;

她爬过母猫，开始跑出去看它们;

[bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)] - [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [spft] [pɔː] ,

but	once	more	Mothercat	boxed	her	ears	with	her	big	soft	paw	,
但	一次	更多的	-	盒装	她	耳朵	和	她	大的	柔软的	爪子	,

但猫妈妈又一次用她那柔软的大爪子打了她的耳朵。

[ænd; ənd] ['dɪksi] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

and	Dixie	had	to	go	to	the	back	of	the	nest	in	the	hay	.
和	迪克西	有	到	去	到	这	后退	的	这	巢	在	这	干草	.

迪克西只好躲到巢穴后面的干草堆里。

“ ['kɪti] , ['kɪti] ! ” [kɔːld] ['mɑːstə(r)] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [njuː] ['kɪtnz] ” ;

“	Kitty	,	Kitty	!	”	called	Master	,	“	come	and	see	the	new	kittens	”	;
“	猫咪	,	猫咪	!	”	称为	掌握	,	“	来	和	看	这	新的	小猫	”	;

“小猫咪，小猫咪！”主人喊道，“快来看新来的小猫咪”;

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swiʃ] [hɜː(r); hə(r)]

but	Mothercat	did	not	stir	from	her	place	,	and	she	swished	her
但	-	做过	不是	搅拌	从	她	地方	,	和	她	嗖的一声	她

[teɪl][mɔː(r)]['æŋgrəli][ðæn; ðən]['evə(r)] .

tail	more	angrily	than	ever	.
尾巴	更多的	愤怒地	比	曾经	.

但猫妈妈一动不动地待在原地，尾巴摇得比以往任何时候都更加愤怒。

['mɑːstə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [njuː] ['kɪtnz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

Master	gave	the	new	kittens	a	dish	of	milk	,	and	then	he	went	away	.
掌握	给予	这	新的	小猫	一个	盘子	的	牛奶	,	和	然后	他	去	离开	.

主人给小猫们喂了一碗牛奶，然后就离开了。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [dræŋk][ðə; ði][mɪlk] , [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

The	kittens	drank	the	milk	,	then	they	began	to	run	about	the	room	.
这	小猫	喝	这	牛奶	,	然后	他们	开始	到	跑步	关于	这	房间	.

小猫们喝完牛奶后，开始在房间里跑来跑去。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [smeld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bægz]

They	climbed	the	heaps	of	hay	and	straw	and	they	smelled	of	the	bags
他们	攀登	这	堆积如山	的	干草	和	稻草	和	他们	闻起来	的	这	包

[ɒv; əv] [greɪn] .

of	grain	.
的	粮食	.

他们爬上成堆的干草和稻草，身上散发着谷物袋的气味。

[ðeɪ] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] .

They	ran	over	the	carriage	and	the	sleigh	and	the	wheelbarrow	.
他们	跑	超过	这	运输	和	这	雪橇	和	这	独轮车	.

他们碾过了马车、雪橇和独轮车。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tiːθ] [[naɪn]]

They	touched	the	teeth	[	9	]
他们	感动	这	牙齿	[	9	]

他们触碰了牙齿[9]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪk] ['kjʊəriəsli] [wɪð] [ðeə(r)] [smɔːl] [pɪŋk] ['nəʊzɪz] .

of	the	rake	curiously	with	their	small	pink	noses	.
的	这	耙	奇怪的是	和	他们的	小的	粉色的	鼻子	.

耙子好奇地用它们粉红色的小鼻子看着它们。

[wʌns] [ðeɪ] [went] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nest] [weə(r)] - [kraʊtʃt] , ['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Once	they	went	near	the	little	nest	where	Mothercat	crouched	,	watching	everything	that
一次	他们	去	靠近	这	小的	巢	在哪里	-	蹲着	,	观看	一切	那

[ðeɪ] [dɪd] .

they	did	.
他们	做过	.

他们走到猫妈妈蹲伏的小窝附近，猫妈妈正观察着他们的一举一动。

“ [ˌdʒiːˈɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! ” [graul] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	Gr	-	r	-	r	-	r	!	”	growled	Mothercat	;	and	they	ran	away	from
“	gr	-	r	-	r	-	r	!	”	咆哮	-	;	和	他们	跑	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

her	corner	as	fast	as	ever	they	could	.
她	角落	作为	快速地	作为	曾经	他们	可以	.

“嗷呜！”猫妈妈低吼一声；然后它们就拼命地逃离了她的角落。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['twaɪlaɪt] .

It	began	to	be	twilight	.
它	开始	到	是	暮	.

天色渐暗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] ,

They	were	lonely	and	somewhat	frightened	,
他们	是	孤独	和	有些	害怕	,

他们感到孤独，也有些害怕。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [kɜːld] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

and	pretty	soon	they	curled	up	together	in	a	soft	little	heap	and	went	to
和	漂亮的	很快	他们	卷曲	向上	一起	在	一个	柔软的	小的	堆	和	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

很快，它们就蜷缩成一团，睡着了。

['dɪksi] ['kɪt(ə)n] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː] , [bʌt; bət] - [sæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

Dixie	kitten	went	to	sleep	,	too	,	but	Mothercat	sat	a	long	time	thinking	.
迪克西	小猫	去	到	睡觉	,	也	,	但	-	卫星	一个	长的	时间	思维	.

迪克西小猫也睡着了，但猫妈妈却坐了很久，陷入沉思。

['mɑːstə(r)] [ment] [ðəʊz] [njuː] ['kɪtnz] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] .

Master	**meant**	**those**	**new**	**kittens**	**to**	**stay**	**there**	**,**	**that**	**was**	**plain**	**.**
掌握	意思是	那些	新的	小猫	到	停留	那里	,	那	曾是	清楚的	.

主人的意思很明确，就是让那些新来的小猫留在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

It	**was**	**her**	**house**	**,**
它	曾是	她	房子	,

那是她的房子。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [səʊ] ['keəfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

the	**place**	**that**	**she**	**had**	**picked**	**out**	**so**	**carefully**	**as**	**a**	**home**	**for**	**her**
这	地方	那	她	有	挑选	出去	所以	小心	作为	一个	家	为了	她

['kɪt(ə)n] ,

kitten	**,**
小猫	,

她精心挑选的、作为小猫咪新家的地方，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðəʊz] ['strendʒər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] !

and	**he**	**had**	**put**	**those**	**strangers**	**into**	**it**	**!**
和	他	有	放	那些	陌生人	进入	它	!

他还把那些陌生人放了进去！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)]

She	**had**	**never**	**thought**	**of**	**Master's**	**doing**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**that**	**;**	**but**	**there**
她	有	绝不	想法	的	硕士学位	正在做	这样的	一个	事物	作为	那	;	但	那里

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	**were**	**,**
他们	是	,

她从未想过主人会做出这样的事；但他们确实发生了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ?

and	**what**	**should**	**she**	**do**	**?**
和	什么	应该	她	做	?

她应该怎么办?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

There	**was**	**one**	**thing**	**sure**	**,**	**she**	**would**	**not**	**live**	**in**	**the**	**same**	**house**	**with**	**them**	**,**
那里	曾是	一	事物	当然	,	她	会	不是	居住	在	这	相同的	房子	和	他们	,

有一件事可以肯定，她绝不会和他们住在一起。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [-]

and	**her**	**kitten**	**should**	**have**	**nothing**	**[**	**10**	**]**
和	她	小猫	应该	有	没有什么	[	-	]

而她的小猫什么也得不到[10]

[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	**do**	**with**	**them**	**.**
到	做	和	他们	.

与它们有关。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ˌdaʊn'steəz] [ɪk'sept]

She	**waited**	**until**	**it**	**was**	**dark**	**and**	**everything**	**was**	**quiet**	**downstairs**	**except**
她	等待	直到	它	曾是	黑暗的	和	一切	曾是	安静的	楼下	除了

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] ['sliːpi] [bɑːk]

the	**occasional**	**moving**	**of**	**the**	**horses**	**and**	**once**	**or**	**twice**	**a**	**sleepy**	**bark**
这	偶然	移动	的	这	马匹	和	一次	或者	两次	一个	困	吠

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒg] ,

from	**the**	**dog**	**,**
从	这	狗	,

她等到天黑，楼下一片寂静，只有偶尔马匹的走动声和一两声狗困倦的吠叫声。

[prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

Prince	**,**	**who**	**was**	**dreaming**	**that**	**he**	**had**	**caught**	**a**	**rabbit**	**.**
王子	,	WHO	曾是	做梦	那	他	有	捕捉	一个	兔子	.

王子梦见自己捉到了一只兔子。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

She	**listened**	**awhile**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**more**	**to**	**be**	**heard**	**.**
她	听着	一会儿	,	但	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	听到	.

她听了一会儿，但再也听不到任何声音了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['dɪksi]['kɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [stəʊl] ['kwaɪətli] [daʊn]

Then	**she**	**picked**	**up**	**Dixie**	**kitten**	**by**	**the**	**back**	**of**	**the**	**neck**	**and**	**stole**	**quietly**	**down**
然后	她	挑选	向上	迪克西	小猫	经过	这	后退	的	这	脖子	和	偷窃	悄悄	向下

[ðə; ði] [steəz] .

the	**stairs**	**.**
这	楼梯	.

然后她揪住迪克西小猫的后颈，悄悄地溜下了楼。

['mɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] ,

Master	**had**	**cut**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**barn**	**door**	**,**
掌握	有	切	一个	洞	在	这	谷仓	门	,

主人在谷仓门上凿了个洞，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][kæt] [niːd] ['evə(r)][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][slɪd] ['sɒftli] [θruː] [ðɪs] ,

so	**that**	**no**	**cat**	**need**	**ever**	**be**	**shut**	**out**	**,**	**and**	**she**	**slid**	**softly**	**through**	**this**	**,**
所以	那	不	猫	需要	曾经	是	关闭	出去	,	和	她	滑行	轻轻	通过	这	,

这样就不会有猫咪被拒之门外，她轻轻地滑了进去。

[ænd; ənd] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .

and	**went**	**under**	**the**	**barn**	**.**
和	去	在下面	这	谷仓	.

然后钻进了谷仓底下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][ɒn][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] ,

It	**was**	**open**	**on**	**one**	**side**	**,**	**but**	**the**	**air**	**was**	**warm**	**,**
它	曾是	打开	在	一	边	,	但	这	空气	曾是	温暖的	,

它一侧敞开着，但空气很温暖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] .

and	**she**	**knew**	**where**	**there**	**was**	**a**	**heap**	**of**	**straw**	**.**
和	她	知道	在哪里	那里	曾是	一个	堆	的	稻草	.

她知道哪里有一堆稻草。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] ,

She	**pushed**	**it**	**about**	**a**	**little**	**with**	**her**	**paws**	**,**
她	推动	它	关于	一个	小的	和	她	爪子	,

她用爪子轻轻推了推它，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [nest] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi]

then	**she**	**turned**	**round**	**and**	**round**	**to**	**make**	**a**	**smooth**	**nest**	**,**	**and**	**at**	**last**	**she**
然后	她	转向	圆形的	和	圆形的	到	制作	一个	光滑的	巢	,	和	在	最后的	她

[leɪ] [daʊn] ,

lay	**down**	**,**
躺	向下	,

然后她转来转去，筑了一个光滑的巢，最后她躺了下来。

[ænd; ənd] ['dɪksi] ['kɪt(ə)n] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**Dixie**	**kitten**	**lay**	**down**	**beside**	**her**	**.**
和	迪克西	小猫	躺	向下	旁	她	.

小猫迪克西躺在她旁边。

['dɪksi] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒt'evə(r)] - [dɪd]
Dixie thought all this was very strange , but of course whatever Mothercat did
迪克西 想法 全部 这 曾是 非常 奇怪的 , 但 的 课程 任何 - 做过
[wɒz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

迪克西觉得这一切都很奇怪，但当然，猫妈妈做的一切都是对的。

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['snʌgl] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [θri:] [-]
so she snuggled down , and in three [11]
所以 她 依偎着 向下 , 和 在 三 [-]

于是她蜷缩起来，三[11]

['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .
minutes she was sound asleep .
分钟 她 曾是 声音 睡着了 .

几分钟后她就睡着了。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , - [wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [tu:] .
Before long , Mothercat was asleep , too .
前 长的 , - 曾是 睡着了 , 也 .

没过多久，猫妈妈也睡着了。

[ðə; ði] [kɔ:s] [strɔ:] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [heɪ] , [bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:]
The coarse straw was not so comfortable as the hay , but , whether it
这 粗 稻草 曾是 不是 所以 舒服的 作为 这 干草 , 但 , 无论 它
[wɒz; wəz][hɑ:d][ɔ:(r)][sɒft] ,
was hard or soft ,
曾是 难的 或者 柔软的 ,

粗稻草不如干草舒服，但是，无论它是硬的还是软的，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['kɪtnz] , [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
she would not stay in the same place with those strange kittens , indeed she would not .
她 会 不是 停留 在 这 相同的 地方 和 那些 奇怪的 小猫 , 的确 她 会 不是 .

她绝不会和那些奇怪的小猫待在同一个地方，绝对不会。

[wen] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] ,
When morning came ,
什么时候 早晨 来了 ,

当清晨来临的时候，

- [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɑ:n] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [aʊt]
Mothercat went into the barn to get the breakfast that was always brought out
- 去 进入 这 谷仓 到 得到 这 早餐 那 曾是 总是 带来 出去
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

猫妈妈走进谷仓去吃每天都会给她准备的早餐。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] ['kɪtnz] ['i:tɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪʃ] !
and there were those kittens eating out of her dish !
和 那里 是 那些 小猫 吃 出去 的 她 盘子 !

还有那些小猫咪在吃她的食盆里的食物呢！

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
She stood still and looked at them .
她 站立 仍然 和 看起来 在 他们 .

她站在那里，静静地看着他们。

['dɪksi] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [went] [tə'wɔ:d]
Dixie **kitten** **had** **followed** **,** **and** **now** **one** **of** **the** **strangers** **went** **toward**
迪克西 小猫 有 随后 , 和 现在 一 的 这 陌生人 去 朝向
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .
her **in** **a** **friendly** **fashion** **.**
她 在 一个 友好的 时尚 .

迪克西小猫跟着她，现在其中一个陌生人友好地走向她。

“ [ˌdʒi:'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - ! ” [graul] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪʃ]
“ **Gr** **-** **r** **-** **r** **-** **!** **”** **growled** **Mothercat** **,** **and** **the** **kitten** **ran** **back** **to** **the** **dish**
“ gr - r - r - ! ” 咆哮 - , 和 这 小猫 跑 后退 到 这 盘子
.
:
.

“嗷呜！”猫妈妈低吼了一声，小猫跑回了食盆边。

- [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ]
Mothercat **did** **not** **touch** **the** **milk** **,** **and** **maybe** **she** **would** **have** **had** **no**
- 做过 不是 触碰 这 牛奶 , 和 或许 她 会 有 有 不
['brekfəst] [æt; ət] [ɔ:l] ,
breakfast **at** **all** **,**
早餐 在 全部 ,

猫妈妈没喝牛奶，也许她根本就没吃早饭。

[ɪf] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nju:] ['kɪtnz] .
if **Mistress** **had** **not** **come** **out** **to** **see** **the** **new** **kittens** **.**
如果 情妇 有 不是 来 出去 到 看 这 新的 小猫 .

如果女主人没有出来看望新来的小猫咪的话。

“ [waɪ] , - , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]
“ **Why** **,** **Mothercat** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **aren't** **you** **going** **to** **be** **good** **to** **those** **little**
“ 为什么 , - , ” 她 说 , “ 不是 你 去 到 是 好的 到 那些 小的
['streɪndʒə(r)] ['kɪtnz] ?
stranger **kittens** **?**
陌生人 小猫 ?

“猫妈妈，”她说，“你为什么不善待那些陌生的小猫咪呢？”

” - [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['eni] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [-]
” **Mothercat** **did** **not** **answer** **,** **but** **she** **did** **not** **go** **any** **nearer** **to** **[** **12** **]**
” - 做过 不是 回答 , 但 她 做过 不是 去 任何 更近 到 [-]

“母猫没有回答，但她也没有靠近[12]

[ðə; ði] [dɪʃ] .
the **dish** **.**
这 盘子 .

这道菜。

“ [ʃɪl] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɑ:stə(r)] ;
“ **She'll** **soon** **get** **used** **to** **them** **,** **”** **said** **Master** **;**
“ 壳 很快 得到 用过的 到 他们 , ” 说 掌握 ;

“她很快就会习惯的，”主人说；

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] [slɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['dɪʃfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] .
but **Mistress** **slipped** **into** **the** **house** **and** **brought** **out** **another** **dishful** **of** **milk** **.**
但 情妇 滑倒了 进入 这 房子 和 带来 出去 其他 菜肴 的 牛奶 .

但女主人悄悄溜进屋里，又端出一碗牛奶。

['mɑ:stə(r)] [lɑ:ft] , [bʌt; bət] ['mɪstrəs] [sed] , “ ['nevə(r)] [maɪnd] .
Master **laughed** **,** **but** **Mistress** **said** **,** **“** **Never** **mind** **.**
掌握 笑了 , 但 情妇 说 , “ 绝不 头脑 .

主人笑了，但女主人说：“没关系。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [wɪð] ['evrɪbɒdi] , ['aɪðə(r)] .

I	don't	know	that	I	want	to	eat	out	of	the	same	dish	with	everybody	,	either	.
我	不	知道	那	我	想	到	吃	出去	的	这	相同的	盘子	和	大家	,	任何一个	.

我也不确定自己是否愿意和大家共用一个盘子吃饭。

" [ðen] - [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,

"	Then	Mothercat	ate	her	breakfast	,
"	然后	-	吃	她	早餐	,

然后，猫妈妈吃了早餐。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['kɪtnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

but	all	the	while	she	kept	one	eye	on	the	new	kittens	to	make	sure	they	did	not
但	全部	这	尽管	她	保留	一	眼睛	在	这	新的	小猫	到	制作	当然	他们	做过	不是

[gəʊ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

go	near	her	child	.
去	靠近	她	孩子	.

但她始终留意着新来的小猫，确保它们不会靠近她的孩子。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] .

So	it	went	on	day	after	day	and	week	after	week	.
所以	它	去	在	天	后	天	和	星期	后	星期	.

就这样，一天又一天，一周又一周地过去了。

['dɪksi] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪʃ] .

Dixie	kitten	was	soon	old	enough	to	drink	from	a	dish	.
迪克西	小猫	曾是	很快	老的	足够的	到	喝	从	一个	盘子	.

迪克西小猫很快就长大了，可以用碗喝水了。

- [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Mothercat	allowed	her	to	use	the	same	dish	as	the	others	,
-	允许	她	到	使用	这	相同的	盘子	作为	这	其他的	,

猫妈妈允许她和其他猫用同一个碗。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wʌns] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [wɪð]

but	never	once	would	she	let	her	stay	and	have	a	good	play	with
但	绝不	一次	会	她	让	她	停留	和	有	一个	好的	玩	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但她始终没有让她留下来和他们好好玩一会儿;

['dɪksi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [waɪ] .

Dixie	could	not	see	why	.
迪克西	可以	不是	看	为什么	.

迪克西不明白为什么。

[ðə; ði] [njuː] ['kɪtnz] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] ['dɪksi] [ænd; ənd] - [stɪl]

The	new	kittens	still	lived	in	the	barn	,	and	Dixie	and	Mothercat	still
这	新的	小猫	仍然	居住地	在	这	谷仓	,	和	迪克西	和	-	仍然

[lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

lived	under	it	.	[	13	]
居住地	在下面	它	.	[	-	]

新出生的小猫们仍然住在谷仓里，而迪克西和猫妈妈仍然住在谷仓下面。[13]

['dɪksi] [faindz] [ə; eɪ] [frend]

Dixie	Finds	a	Friend
迪克西	发现	一个	朋友

迪克西找到了一个朋友

['dɪksi] [gruː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ɪn]

Dixie	**grew**	**until**	**she**	**was**	**much**	**larger**	**than**	**when**	**she**	**first**	**lived**	**in**	**the**	**nest**	**in**
迪克西	生长	直到	她	曾是	很多	更大的	比	什么时候	她	第一的	居住地	在	这	巢	在

[ðə; ði] [heɪ] ,

the	**hay**	**,**
这	干草	,

迪克西越长越大，比她最初住在干草堆里的巢穴里时要大得多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm] - .

and	**she**	**learned**	**a**	**number**	**of**	**things**	**from**	**Mothercat**	**.**
和	她	学习	一个	数字	的	事物	从	-	.

她从猫妈妈那里学到了很多东西。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] [kliːn] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː]

She	**learned**	**that**	**to**	**keep**	**her**	**fur**	**clean**	**and**	**dainty**	**she**	**must**	**wash**	**it**
她	学习	那	到	保持	她	毛皮	干净的	和	纤巧	她	必须	洗	它

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

several	**times**	**a**	**day**	**,**
一些	时代	一个	天	,

她了解到，为了保持皮毛清洁柔顺，她必须每天清洗好几次。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [spft] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['sɪlki] [æz; əz] [tuː; tə]

and	**that**	**nothing**	**else**	**made**	**it**	**so**	**soft**	**and**	**smooth**	**and**	**silky**	**as**	**to**
和	那	没有什么	别的	制成	它	所以	柔软的	和	光滑的	和	丝滑	作为	到

[wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['kriːmi] [mɪlk] .

wash	**it**	**after**	**she**	**had**	**just**	**been**	**drinking**	**some**	**good**	**creamy**	**milk**	**.**
洗	它	后	她	有	只是	到过	喝	一些	好的	奶油状	牛奶	.

没有什么比喝完香浓牛奶后洗掉它更能让它柔软、光滑、丝滑了。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ;

She	**learned**	**that**	**mice**	**were**	**to**	**be**	**caught**	**;**
她	学习	那	小鼠	是	到	是	捕捉	;

她得知要捕捉老鼠；

[ðæt] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kwɪə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs]

that	**beetles**	**and**	**other**	**queer**	**creatures**	**of**	**the**	**sort**	**that**	**ran**	**about**	**in**	**the**	**grass**
那	甲虫	和	其他	酷儿	生物	的	这	种类	那	跑	关于	在	这	草

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [wɪð] ,

were	**to**	**be**	**played**	**with**	**,**
是	到	是	玩	和	,

甲虫和其他在草丛里乱窜的奇特生物是用来玩耍的，

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːt(ə)n] ; [ðæt] ['hɔːsɪz] ['nevə(r)] [et; eɪt] ['kɪtnz] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

but	**not**	**eaten**	**;**	**that**	**horses**	**never**	**ate**	**kittens**	**,**	**though**	**without**	**meaning**	**to**	**do**
但	不是	吃	;	那	马匹	绝不	吃	小猫	,	尽管	没有	意义	到	做

['eni] [hɑːm] ,

any	**harm**	**,**
任何	伤害	,

但马不会吃小猫；马虽然没有恶意，但从不吃小猫。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [stept] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

they	**sometimes**	**stepped**	**upon**	**them**	**.**
他们	有时	步	之上	他们	.

它们有时会踩到它们。

[dɒgz] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

Dogs	**,**	**she**	**learned**	**,**	**were**	**quite**	**different**	**from**	**horses**	**in**	**their**	**treatment**	**of**
狗	,	她	学习	,	是	相当	不同的	从	马匹	在	他们的	治疗	的

[kæts] .

cats	**.**
猫	.

她了解到，狗对待猫的方式与马截然不同。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dɒgz] , [-]

One	should	always	run	away	from	dogs	,	[	14	]
一	应该	总是	跑步	离开	从	狗	,	[	-	]

人们应该远离狗[14]

[nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ʌp] [sʌm; səm] [triː] - [trʌŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] ['kænɒt] [klaɪm] [triːz] ;

not	on	the	ground	,	but	up	some	tree	-	trunk	,	for	dogs	cannot	climb	trees	;
不是	在	这	地面	,	但	向上	一些	树	-	树干	,	为了	狗	不能	爬	树木	;

不是在地上，而是在树干上，因为狗不会爬树；

[ænd; ənd] ['dɪksi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] ['skæmpə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [kɜːl] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,

and	Dixie	thought	it	was	great	fun	to	scamper	up	a	tree	,	curl	up	on	a	branch	,
和	迪克西	想法	它	曾是	伟大的	乐趣	到	疾走	向上	一个	树	,	卷曲	向上	在	一个	分支	,

迪克西觉得爬上树、蜷缩在树枝上非常有趣，

[ænd; ənd] [sɪt] [ðeə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [waɪl] [ə; eɪ] [dɒg] [bɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	sit	there	comfortably	while	a	dog	barked	at	the	foot	and	tried	in	vain	to	reach	her	.
和	坐	那里	舒适地	尽管	一个	狗	吠叫	在	这	脚	和	尝试	在	徒劳	到	抵达	她	.

她舒舒服服地坐在那里，一只狗对着她的脚狂吠，徒劳地试图够到她。

[prɪns] [tʃeɪst] ['ʌðə(r)] [kæts] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [dɒg] ['trʌbld] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːn] ,

Prince	chased	other	cats	,	but	if	any	dog	troubled	the	kittens	in	his	barn	,
王子	追逐	其他	猫	,	但	如果	任何	狗	麻烦	这	小猫	在	他的	谷仓	,

王子会追赶其他猫，但如果哪只狗骚扰他谷仓里的小猫，

[ðen] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɒg] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [prɪns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

then	in	about	three	seconds	the	strange	dog	was	running	down	the	street	with	Prince	at	his	heels	.
然后	在	关于	三	秒	这	奇怪的	狗	曾是	跑步	向下	这	街道	和	王子	在	他的	高跟鞋	.

大约三秒钟后，那只奇怪的狗就沿着街道跑了下去，王子紧随其后。

[prɪns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['dɪksi] .

Prince	was	a	little	puzzled	about	Mothercat	and	Dixie	.
王子	曾是	一个	小的	困惑	关于	-	和	迪克西	.

王子对猫妈妈和迪克西有点困惑。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [fed] [ðem; ðəm] ,

They	came	into	the	barn	to	eat	and	Mistress	fed	them	,
他们	来了	进入	这	谷仓	到	吃	和	情妇	美联储	他们	,

它们来到谷仓里吃东西，女主人喂它们吃东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	lived	under	the	barn	instead	of	in	it	.
但	他们	居住地	在下面	这	谷仓	反而	的	在	它	.

但他们住在谷仓底下，而不是谷仓里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [prɪns] [θɔːt] ,

This	was	strange	,	Prince	thought	,
这	曾是	奇怪的	,	王子	想法	,

"这很奇怪，"王子心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][draɪv]

and	he	hardly	knew	whether	he	ought	to	take	care	of	them	or	drive
和	他	几乎	知道	无论	他	应该	到	拿	关心	的	他们	或者	驾驶

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

他几乎不知道自己应该照顾他们还是把他们赶走。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ['eni] [hɑːm] ,

He	decided	that	he	ought	not	to	do	them	any	harm	,
他	决定	那	他	应该	不是	到	做	他们	任何	伤害	,

他决定不应该伤害他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

but	that	he	might	give	them	just	a	little	chase	now	and	then	.
但	那	他	可能	给	他们	只是	一个	小的	追赶	现在	和	然后	.

但他偶尔可能会追赶他们一下。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm]

They	understood	this	as	well	as	he	,	and	after	he	had	driven	them
他们	理解	这	作为	出色地	作为	他	,	和	后	他	有	驱动	他们

[ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

up	a	tree	,
向上	一个	树	,

他们和他一样明白这一点，在他把他们赶到树上之后，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] , [gəʊ]['ɪntuː] [-]

they	would	come	down	,	go	into	[	15	]
他们	会	来	向下	,	去	进入	[	-	]

他们会下来，进入[15]

[ðə; ði][bɑːn] , [ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] [brˈsaɪd] [hɪm][æz; əz] ['piːsəbli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

the	barn	,	and	eat	their	dinner	beside	him	as	peaceably	as	possible	.
这	谷仓	,	和	吃	他们的	晚餐	旁	他	作为	和平地	作为	可能的	.

他们来到谷仓，尽可能平静地在他身边吃晚饭。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪksi]['kɪt(ə)n][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][klaɪm] ['eni] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

Of	course	Dixie	kitten	had	learned	to	climb	any	tree	in	the	neighborhood	.
的	课程	迪克西	小猫	有	学习	到	爬	任何	树	在	这	邻里	.

当然，迪克西小猫已经学会了爬上附近任何一棵树。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [sʌm; səm] ['kɪtnz] ['nevə(r)][duː; də] [lɜːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

She	had	learned	also	what	some	kittens	never	do	learn	,	and	that	is	,
她	有	学习	还	什么	一些	小猫	绝不	做	学习	,	和	那	是	,

她还学会了一些小猫永远学不会的东西，那就是：

[haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

how	to	come	down	again	.
如何	到	来	向下	再次	.

如何再次降落。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [smuːð] , ['slendə(r)] ['sæplɪŋz] ,

The	stranger	kittens	were	always	scrambling	up	smooth	,	slender	saplings	,
这	陌生人	小猫	是	总是	争抢	向上	光滑的	,	苗条	树苗	,

那些陌生的小猫总是争先恐后地爬上光滑纤细的树苗。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmblɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm]

and	then	tumbling	back	to	the	ground	or	crying	for	some	one	to	come
和	然后	翻滚	后退	到	这	地面	或者	哭泣	为了	一些	一	到	来

[ænd; ənd][help][ðem; ðəm] .

and	help	them	.
和	帮助	他们	.

然后跌倒在地，或者哭着喊着让别人来帮助他们。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pəʊl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['krɒspiːs] ,

One	of	them	climbed	a	telephone	pole	,	and	there	she	sat	on	a	crosspiece	,
一	的	他们	攀登	一个	电话	极	,	和	那里	她	卫星	在	一个	横梁	,

其中一人爬上电线杆，坐在横梁上。

[nɒt]['deərɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

not	daring	to	come	down	.
不是	大胆	到	来	向下	.

不敢下来。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][səʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɑːstə(r)][sent][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]['endʒɪn] ['kʌmpəni]

She	cried	so	piteously	that	at	length	Master	sent	to	the	fire	engine	company
她	哭	所以	可怜地	那	在	长度	掌握	发送	到	这	火	引擎	公司

[ɒn][ðə; ði][nekst] [striːt] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd]

on	the	next	street	and	paid	a	man	a	dollar	to	bring	a	ladder	and
在	这	下一个	街道	和	有薪酬的	一个	男人	一个	美元	到	带来	一个	梯子	和

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

take	her	down	.
拿	她	向下	.

她哭得那么凄惨，最后主人只好派人到隔壁街的消防队，花了一美元请人拿来梯子把她救下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][wʌns][mɔː(r)] ,

And	the	next	day	he	had	to	send	for	the	man	once	more	,
和	这	下一个	天	他	有	到	发送	为了	这	男人	一次	更多的	,

第二天，他不得不再次派人把那个人叫来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['kɪt(ə)n][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][pəʊl] [ə'gen] !

for	that	foolish	kitten	had	climbed	the	pole	again	!
为了	那	愚蠢	小猫	有	攀登	这	极	再次	!

那只傻小猫又爬上杆子了！

['dɪksi]['kɪt(ə)n][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ðen] , [haʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tə'wɔːd] [maɪs][ænd; ənd]['biːt(ə)lz]

Dixie	kitten	had	learned	,	then	,	how	to	behave	toward	mice	and	beetles
迪克西	小猫	有	学习	,	然后	,	如何	到	表现	朝向	小鼠	和	甲虫

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][dɒgz] ;

and	horses	and	dogs	;
和	马匹	和	狗	;

迪克西小猫那时就学会了如何对待老鼠、甲虫、马和狗；

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [-]

but	People	were	quite	[	16	]
但	人们	是	相当	[	-	]

但人们相当[16]

['nʌðə(r)]['mætə(r)] .

another	matter	.
其他	事情	.

另一件事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv]['aɪðə(r)][ɪn][bɑːrnz][ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

In	the	first	place	,	they	did	not	live	either	in	barns	or	under	them	,
在	这	第一的	地方	,	他们	做过	不是	居住	任何一个	在	谷仓	或者	在下面	他们	,

首先，他们既不住在谷仓里，也不住在谷仓底下。

[laɪk] ['kɪtnz] , [bʌt; bət][ɪn] ['haʊzɪz] .

like	kittens	,	but	in	houses	.
喜欢	小猫	,	但	在	房屋	.

就像小猫一样，只不过是在房子里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [gəʊ][ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd]['ɪntu:][ðeə(r)]
She **had** **often** **watched** **Master** **and** **Mistress** **go** **up** **the** **steps** **and** **into** **their**
她 有 经常 观看 掌握 和 情妇 去 向上 这 步骤 和 进入 他们的
[haʊs] ;
house **;**
房子 ;

她经常看到主人和女主人走上台阶，走进他们的房子；

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][smɔ:l] , [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,
and **once** **,** **when** **she** **was** **quite** **small** **,** **she** **,** **too** **,**
和 一次 , 什么时候 她 曾是 相当 小的 , 她 , 也 ,

而且有一次，在她很小的时候，她也……

[hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊpən] .
had **slipped** **in** **when** **the** **door** **chanced** **to** **be** **open** **.**
有 滑倒了 在 什么时候 这 门 偶然 到 是 打开 .

趁着门开着，他溜了进去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɒn][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑ:pɪt] [ðæt][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
She **had** **walked** **on** **a** **thick** **carpet** **that** **was** **much** **more** **agreeable** **than** **the**
她 有 步行 在 一个 厚的 地毯 那 曾是 很多 更多的 同意 比 这
[beə(r)] [graʊnd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɑ:n] [flɔ:(r)] .
bare **ground** **or** **even** **the** **barn** **floor** **.**
裸 地面 或者 甚至 这 谷仓 地面 .

她走在厚厚的地毯上，比光秃秃的地面甚至谷仓的地板都要舒服得多。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['səufəz][ænd; ənd] ['i:zi] [tʃeəz] ,
She **had** **seen** **sofas** **and** **easy** **chairs** **,**
她 有 已见 沙发 和 简单的 椅子 ,

她看到了沙发和扶手椅，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n]
and **she** **had** **jumped** **up** **on** **a** **cushion** **that** **was** **far** **softer** **than** **even**
和 她 有 跳了起来 向上 在 一个 软垫 那 曾是 远的 更柔和 比 甚至
[ðə; ði] [həʊm] [nest][ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
the **home** **nest** **in** **the** **hay** **.**
这 家 巢 在 这 干草 .

她跳到了一个比干草堆里的窝还要柔软得多的垫子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kɪtnz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
There **was** **plenty** **of** **room** **and** **no** **other** **kittens** **were** **to** **be** **seen** **.**
那里 曾是 很多 的 房间 和 不 其他 小猫 是 到 是 已见 .

房间很宽敞，也没有看到其他小猫。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd]
The **People** **,** **however** **,** **had** **not** **allowed** **her** **to** **stay** **there** **,** **but** **had**
这 人们 , 然而 , 有 不是 允许 她 到 停留 那里 , 但 有
['drɪvn] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][æt; ət][wʌns] ,
driven **her** **out** **at** **once** **,**
驱动 她 出去 在 一次 ,

然而，人民并没有允许她留在那里，而是立即将她驱逐出去。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] .
she **wondered** **why** **.**
她 想知道 为什么 .

她想知道为什么。

[ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] , [tu:] , [ðæn; ðən][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
In **other** **ways** **,** **too** **,** **than** **their** **manner** **of** **living** **,**
在 其他 方式 , 也 , 比 他们的 方式 的 活的 ,

除了生活方式之外，在其他方面，

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][dɒgz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][kæts] .

People	were	quite	different	from	dogs	and	horses	and	cats	.
人们	是	相当	不同的	从	狗	和	马匹	和	猫	.

人类与狗、马和猫截然不同。

[ðeə(r)][fɜː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kˈʌləz] [ɒn] ['dɪfrənt] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌn]['nevə(r)] [njuː] [haʊ]

Their	fur	was	of	different	colors	on	different	days	,	and	one	never	knew	how
他们的	毛皮	曾是	的	不同的	颜色	在	不同的	天	,	和	一	绝不	知道	如何

[ðeɪ] [-]

they	[	17	]
他们	[	-	]

它们的毛皮在不同的日子里颜色不同，人们永远不知道它们是如何变色的[17]

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈheɪv] .

were	going	to	behave	.
是	去	到	表现	.

我们会遵守规矩。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [geɪv] ['kɪtnz] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] .

Sometimes	they	gave	kittens	good	things	to	eat	,	and	sometimes	they	did	not	.
有时	他们	给予	小猫	好的	事物	到	吃	,	和	有时	他们	做过	不是	.

有时他们会给小猫们好吃的食物，有时则不会。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)] ['pætɪd] [ðem; ðəm] ,

Sometimes	they	spoke	to	them	or	patted	them	,
有时	他们	辐	到	他们	或者	轻拍	他们	,

有时他们会跟它们说话，或者拍拍它们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['hʌrid] [baɪ] [wɪˈðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	sometimes	they	hurried	by	without	seeming	to	see	them	.
和	有时	他们	慌忙	经过	没有	似乎	到	看	他们	.

有时他们匆匆走过，似乎根本没看见他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ɑːmz] ,

They	had	long	arms	,
他们	有	长的	武器	,

它们手臂很长，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][fɑː(r)][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	sometimes	they	reached	out	and	lifted	a	kitten	far	up	into	the	air	.
和	有时	他们	达到	出去	和	抬起	一个	小猫	远的	向上	进入	这	空气	.

有时他们会伸出手，把小猫高高举到空中。

[ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːˈself][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [baɪ]

Then	if	she	was	frightened	and	tried	to	keep	herself	from	falling	by
然后	如果	她	曾是	害怕	和	尝试	到	保持	她自己	从	坠落	经过

['stɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

sticking	her	claws	into	them	,
粘性	她	爪子	进入	他们	,

如果她感到害怕，并试图用爪子抓住障碍物来防止自己摔倒，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pliːzd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

they	were	not	pleased	,	and	often	they	dropped	her	upon	the	ground	.
他们	是	不是	高兴	,	和	经常	他们	掉落	她	之上	这	地面	.

他们很不高兴，经常把她扔到地上。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə]['dɪksi] ,

To	be	sure	,	none	of	these	things	had	ever	happened	to	Dixie	,
到	是	当然	,	没有任何	的	这些	事物	有	曾经	发生	到	迪克西	,

当然，这些事以前从未发生在迪克西身上。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] ;

for	Mothercat	had	taught	her	to	keep	away	from	People	;
为了	-	有	教授	她	到	保持	离开	从	人们	;

因为猫妈妈教过她要远离人类;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl][əˈkɜː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

but	she	had	seen	them	all	occur	more	than	once	,
但	她	有	已见	他们	全部	发生	更多的	比	一次	,

但她已经不止一次目睹过这些事情发生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

and	she	had	made	up	her	mind	never	to	have	anything	to	do
和	她	有	制成	向上	她	头脑	绝不	到	有	任何事物	到	做

[wɪð] [ˈpiːp(ə)l] .

with	People	.
和	人们	.

她下定决心永远不再与人类有任何瓜葛。

[tuː] - [ˈfʊtɪd] [fəʊk][ˈɒf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r)] - [ˈfʊtɪd] [fəʊk][duː; də]

Two	-	footed	folk	often	change	their	minds	,	and	sometimes	four	-	footed	folk	do
二	-	有脚的	民间	经常	改变	他们的	思想	,	和	有时	四	-	有脚的	民间	做

[ðə; ði] [seɪm] ;

the	same	;
这	相同的	;

两脚兽经常改变主意，有时四脚兽也会改变主意;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈkɪt(ə)n][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [

and	it	was	not	long	before	the	little	black	kitten	began	to	look	at	this	[
和	它	曾是	不是	长的	前	这	小的	黑色的	小猫	开始	到	看	在	这	[

-]

18	]

-]

不久之后，这只黑色小猫就开始看着这个[18]

[ˈmætə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrəntli] .

matter	somewhat	differently	.
事情	有些	不同	.

情况略有不同。

[dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [bɑːn] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ˈæp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [sɪˈrɪŋgə] [ænd; ənd] [ˈrəʊzbʊʃ]

Just	beyond	the	barn	were	some	apple	trees	and	syringas	and	rosebushes
只是	超过	这	谷仓	是	一些	苹果	树木	和	丁香	和	玫瑰丛

[ænd; ənd] [ˈgreɪpvaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] [wɪð] [braɪt] [bluː] [fəˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɒts][ɪn][ðə; ði]

and	grapevines	and	a	green	lawn	with	bright	blue	forget	-	me	-	nots	in	the
和	葡萄藤	和	一个	绿色的	草地	和	明亮的	蓝色的	忘记	-	我	-	不	在	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

谷仓后面不远处有一些苹果树、丁香花、玫瑰丛、葡萄藤，还有一片绿茵茵的草坪，草地上开满了亮蓝色的勿忘我。

[ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪtnz] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

the	very	place	for	kittens	to	run	about	and	play	.
这	非常	地方	为了	小猫	到	跑步	关于	和	玩	.

这里简直是小猫们奔跑玩耍的好地方。

[ə; eɪ] [fens] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈkɪtnz] ,

A	fence	shut	off	the	stranger	kittens	,
一个	栅栏	关闭	离开	这	陌生人	小猫	,

一道栅栏将这些陌生的小猫挡在了外面。

[bʌt; bət] ['dɪksi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [slɪp] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd]

but	Dixie	and	her	mother	could	slip	out	from	under	the	barn	and
但	迪克西	和	她	母亲	可以	滑	出去	从	在下面	这	谷仓	和

[hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɔ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] [tri:z] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz]

have	many	a	fine	run	over	the	grass	or	up	the	trees	when	no	one	was
有	许多	一个	美好的	跑步	超过	这	草	或者	向上	这	树木	什么时候	不	一	曾是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

但是，当没有人注意的时候，迪克西和她的母亲可以偷偷从谷仓底下溜出来，在草地上或树上尽情奔跑。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .

At	the	end	of	the	lawn	was	a	cottage	.
在	这	结尾	的	这	草地	曾是	一个	小屋	.

草坪尽头是一间小屋。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['dɪksi] [ænd; ənd] -

There	were	People	in	it	,	but	that	did	not	trouble	Dixie	and	Mothercat
那里	是	人们	在	它	,	但	那	做过	不是	麻烦	迪克西	和	-

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

里面有人，但这并没有特别困扰迪克西和猫妈妈。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] .

for	they	never	interfered	.
为了	他们	绝不	干扰	.

因为他们从未干涉过。

['sʌmtaɪmz] ['leɪdi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bʊks] ,

Sometimes	Lady	sat	on	the	piazza	with	a	pile	of	books	,
有时	女士	卫星	在	这	广场	和	一个	桩	的	图书	,

有时，这位女士会坐在广场上，身边堆着一摞书。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔ:(r)] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ded] [twɪgz] [frɒm; frəm]

sometimes	she	picked	a	handful	of	flowers	or	broke	off	the	dead	twigs	from
有时	她	挑选	一个	少数	的	花朵	或者	打破	离开	这	死的	树枝	从

[sʌm; səm] [bʊʃ] .

some	bush	.
一些	衬套	.

有时她会摘一把花，或者从灌木丛中折下枯枝。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['dɪksi] [ænd; ənd] - , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [spəʊk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

When	she	saw	Dixie	and	Mothercat	,	she	always	spoke	to	them	,
什么时候	她	锯	迪克西	和	-	,	她	总是	辐	到	他们	,

她每次见到迪克西和猫妈妈，都会和她们说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm]

and	they	stopped	and	looked	at	her	;	but	if	she	came	toward	them
和	他们	停止	和	看起来	在	她	;	但	如果	她	来了	朝向	他们

, [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

,	they	ran	away	.
,	他们	跑	离开	.

他们停下来看着她；但她一向他们走来，他们就跑开了。

['dɪksi] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [-]

Dixie	had	now	grown	so	large	that	[	19	]
迪克西	有	现在	生长	所以	大的	那	[	-	]

迪克西现在已经发展得如此庞大[19]

- [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kləʊsli] .

Mothercat	no	longer	watched	her	so	closely	.
-	不	更长	观看	她	所以	密切	.

猫妈妈不再那么密切地关注她了。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self]

Probably	she	thought	that	the	kitten	had	learned	how	to	take	care	of	herself
大概	她	想法	那	这	小猫	有	学习	如何	到	拿	关心	的	她自己

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

and	keep	out	of	danger	;
和	保持	出去	的	危险	;

她可能认为这只小猫已经学会了如何照顾自己，如何避开危险;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [wɒt] ['dɪksi]

but	she	might	have	changed	her	mind	if	she	had	guessed	what	Dixie
但	她	可能	有	已更改	她	头脑	如果	她	有	猜对了	什么	迪克西

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌwaɪd ə'weɪk] ['lɪt(ə)l][breɪn] .

was	thinking	of	in	her	wideawake	little	brain	.
曾是	思维	的	在	她	清醒	小的	脑	.

但如果她猜到迪克西清醒的小脑袋瓜里在想什么，她或许会改变主意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['dɪksi][wɒz; wəz][nɒt] ['duːɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]['keəf(ə)l]

She	would	certainly	have	thought	that	Dixie	was	not	doing	credit	to	the	careful
她	会	当然	有	想法	那	迪克西	曾是	不是	正在做	信用	到	这	小心

['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] .

teaching	that	she	had	had	.
教学	那	她	有	有	.

她肯定会认为迪克西辜负了她所接受的悉心教导。

['dɪksi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ə'baʊt] ['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]

Dixie	was	thinking	hard	about	Lady	,	for	there	was	something	about	her
迪克西	曾是	思维	难的	关于	女士	,	为了	那里	曾是	某物	关于	她

[ðæt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [laɪkt] .

that	the	kitten	liked	.
那	这	小猫	喜欢	.

迪克西一直在认真地想着莱迪，因为小猫咪很喜欢莱迪身上的某些特质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	was	People	,	of	course	,
她	曾是	人们	,	的	课程	,

她当然是《人物》杂志的撰稿人。

[bʌt; bət]['dɪksi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl][ə'laɪk] .

but	Dixie	had	come	to	the	conclusion	that	People	were	not	all	alike	.
但	迪克西	有	来	到	这	结论	那	人们	是	不是	全部	同样	.

但迪克西得出的结论是，人与人之间并不都一样。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [leɪt] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

The	kitten	had	seen	a	good	deal	of	her	of	late	—	at	a	distance	,
这	小猫	有	已见	一个	好的	交易	的	她	的	晚的	—	在	一个	距离	,

最近，小猫经常远远地看到她。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['wɔːmə(r)] , ['leɪdi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

for	now	that	the	weather	was	warmer	,	Lady	was	out	of	doors	much	of
为了	现在	那	这	天气	曾是	更温暖	,	女士	曾是	出去	的	门	很多	的

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

现在天气暖和了，Lady大部分时间都在户外活动。

['dɪksi] [wɒz; wəz] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [spent] [ə'mʌŋ] ['leɪdiz]

Dixie	was	out	almost	all	day	,	and	much	of	it	was	spent	among	Lady's
迪克西	曾是	出去	几乎	全部	天	,	和	很多	的	它	曾是	花费	之中	女士的

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

trees	and	flowers	.
树木	和	花朵	.

迪克西几乎一整天都在外面，大部分时间都待在莱迪的树木和花丛中。

['leɪdi] ['friːkwəntli] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['dɪksi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

Lady	frequently	spoke	to	her	,	but	Dixie	made	no	reply	.
女士	频繁地	辐	到	她	,	但	迪克西	制成	不	回复	.

女士经常和她说话，但迪克西没有回应。

[stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] . [-]

Still	,	her	bright	little	eyes	were	watching	.	[	20	]
仍然	,	她	明亮的	小的	眼睛	是	观看	.	[	-	]

不过，她那双明亮的小眼睛却在注视着。[20]

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] [maɪt] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [grəʊn] ['kɪt(ə)n] [wɪð] [əʊld] - [gəʊld]

After	a	while	one	might	often	have	seen	a	half	-	grown	kitten	with	old	-	gold
后	一个	尽管	一	可能	经常	有	已见	一个	一半	-	生长	小猫	和	老的	-	金子

[aɪz] ['kriːpɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] ,

eyes	creeping	quietly	around	the	lawn	,
眼睛	爬行	悄悄	大约	这	草地	,

过了一段时间，人们可能会经常看到一只半大的小猫，有着古金色的眼睛，悄悄地在草坪上爬行。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] ['leɪdi] .

keeping	close	to	the	fence	,	but	holding	her	eyes	fixed	upon	Lady	.
保持	关闭	到	这	栅栏	,	但	保持	她	眼睛	固定的	之上	女士	.

她紧贴着栅栏走，但目光始终锁定着那位女士。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪnz] ,

One	morning	when	Lady	was	tying	up	the	morning	-	glory	vines	,
一	早晨	什么时候	女士	曾是	捆绑	向上	这	早晨	-	荣耀	藤蔓	,

一天早晨，当夫人正在绑牵牛花藤蔓时，

[ðə; ði] [smɔːl] ['kɪt(ə)n] [skruːd] [ʌp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	small	kitten	screwed	up	all	her	courage	and	started	toward	her	.
这	小的	小猫	螺丝	向上	全部	她	勇气	和	开始	朝向	她	.

小猫鼓起勇气，朝她走去。

['dɪksi] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ,

Dixie	ran	as	fast	as	ever	she	could	,	for	she	wanted	to	come	,
迪克西	跑	作为	快速地	作为	曾经	她	可以	,	为了	她	通缉	到	来	,

迪克西拼尽全力地跑着，因为她想来。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

and	yet	she	was	afraid	.
和	然而	她	曾是	害怕的	.

然而，她仍然感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːst] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

She	was	all	a	-	tremble	,	and	her	heart	was	beating	fast	;	but	she
她	曾是	全部	一个	-	颤抖	,	和	她	心	曾是	殴打	快速地	;	但	她

[kept] [ɒn] ['breɪvli] .

kept	on	bravely	.
保留	在	勇敢地	.

她浑身颤抖，心跳加速；但她勇敢地继续前进。

['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːθ] , [bʌt; bət] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪnz] ,

Lady	was	not	looking	down	at	the	path	,	but	up	at	the	vines	,
女士	曾是	不是	寻找	向下	在	这	小路	,	但	向上	在	这	藤蔓	,

这位女士没有低头看小路，而是抬头看着葡萄藤。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

and	the	first	that	she	knew	,
和	这	第一的	那	她	知道	,

而她认识的第一个人，

[ə; eɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [wɪð] [ɔːl]

a	black	kitten	was	rubbing	against	her	ankles	and	purring	with	all
一个	黑色的	小猫	曾是	擦	反对	她	脚踝	和	呼噜声	和	全部

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [mait] .

her	little	might	.
她	小的	可能	.

一只黑色小猫蹭着她的脚踝，用尽全力发出呼噜声。

['leɪdi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['kɪtnz] [hed] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'waɪl] ['veri]

Lady	stooped	and	patted	the	kitten's	head	and	talked	to	her	awhile	very
女士	弯腰	和	轻拍	这	小猫的	头	和	谈话	到	她	一会儿	非常

['dʒentli] ;

gently	;
轻轻地	;

女士弯下腰，轻轻拍了拍小猫的头，温柔地和它说了一会儿话；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

then	she	started	to	go	into	the	house	.
然后	她	开始	到	去	进入	这	房子	.

然后她开始往屋里走。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

This	was	not	such	an	easy	thing	to	do	,
这	曾是	不是	这样的	一个	简单的	事物	到	做	,

这件事做起来并不容易。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)]

for	the	kitten	was	so	happy	that	she	kept	running	back	and	forth	before
为了	这	小猫	曾是	所以	快乐的	那	她	保留	跑步	后退	和	前进	前

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [-]

her	feet	and	purring	[	21	]
她	脚	和	呼噜声	[	-	]

小猫咪高兴极了，不停地在她脚边跑来跑去，发出呼噜声[21]

[laɪk][ə; eɪ]['taɪni] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

like	a	tiny	spinning	-	wheel	.
喜欢	一个	微小的	旋转	-	车轮	.

就像一个微型纺车。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]

This	was	the	way	that	a	wild	little	kitten	found	a	friend	who	was	to
这	曾是	这	方式	那	一个	荒野	小的	小猫	成立	一个	朋友	WHO	曾是	到

[duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [driːmd] . [-]

do	more	for	her	than	she	ever	dreamed	.	[	22	]
做	更多的	为了	她	比	她	曾经	梦见	.	[	-	]

就这样，一只野性十足的小猫咪找到了一个朋友，这个朋友为她做了很多她做梦都想不到的事情。[22]

['dɪksi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

Dixie	and	the	Cottage
迪克西	和	这	小屋

迪克西和小屋

['leɪdi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][kaɪnd][tuː; tə]['dɪksi] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [tə'geðə(r)] ,

Lady	was	always	kind	to	Dixie	when	they	were	under	the	trees	together	,
女士	曾是	总是	种类	到	迪克西	什么时候	他们	是	在下面	这	树木	一起	,

当莱迪和迪克西一起在树下时，莱迪总是对迪克西很友善。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ]

but	she	had	a	way	of	going	into	the	house	and	closing	the	door	which
但	她	有	一个	方式	的	去	进入	这	房子	和	结束	这	门	哪个

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [θɔ:t] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'frendli] .

the	kitten	thought	was	rather	unfriendly	.
这	小猫	想法	曾是	相当	不友好	.

但她进屋后关上门的方式，让小猫觉得很不友好。

[sʌm; səm] [wi:ks] [pɑ:st] ; [ðen] , [æz; əz]['leɪdi] [tɜ:nd] [tu:; tə][kləʊz][ðə; ði][dɔ:(r)][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,

Some	weeks	passed	;	then	,	as	Lady	turned	to	close	the	door	one	morning	,
一些	周	通过了	;	然后	,	作为	女士	转向	到	关闭	这	门	一	早晨	,

几周过去了；一天早晨，当夫人转身关门时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [feɪs] [wɪð] [tu:] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [aɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] ['ʃaɪli] .

she	saw	a	round	black	face	with	two	shining	yellow	eyes	pushing	in	shyly	.
她	锯	一个	圆形的	黑色的	脸	和	二	灼灼	黄色的	眼睛	推动	在	害羞地	.

她看到一张圆圆的黑脸，两只闪亮的黄色眼睛害羞地探了进来。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['kɪti] , ” [sed] ['leɪdi] ; [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [els] [sed] ,

“	I	don't	know	about	this	,	kitty	,	”	said	Lady	;	but	Somebody	Else	said	,
“	我	不	知道	关于	这	,	猫咪	,	”	说	女士	;	但	某人	别的	说	,

“我不知道这件事，小猫咪，”女士说；但另一个人说，

“ [əʊ] , [let][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ” ; [ænd; ənd]['leɪdi] [held][ðə; ði][dɔ:(r)][ə'dʒɑ:(r)] .

“	Oh	,	let	her	come	in	just	a	minute	”	;	and	Lady	held	the	door	ajar	.
“	哦	,	让	她	来	在	只是	一个	分钟	”	;	和	女士	握住	这	门	半开	.

“哦，让她马上进来吧”；夫人把门半掩着。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [krept] [ɪn] , [bʌt; bət]['veri] ['tɪmɪdli] ,

The	kitten	crept	in	,	but	very	timidly	,
这	小猫	悄悄地爬	在	,	但	非常	胆怯地	,

小猫蹑手蹑脚地溜了进来，但非常胆怯。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rʌn]['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] ,

for	she	had	not	forgotten	that	when	she	had	run	into	a	house	before	,
为了	她	有	不是	被遗忘的	那	什么时候	她	有	跑步	进入	一个	房子	前	,

因为她没有忘记，当她之前闯进一间房子时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

she	had	been	sent	out	at	once	.
她	有	到过	发送	出去	在	一次	.

她立刻就被派出去了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['ventʃə(r)] ['veri] [fɑ:(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] [rʌg] ,

She	did	not	venture	very	far	,	but	she	did	put	her	little	feet	on	a	soft	rug	,
她	做过	不是	风险投资	非常	远的	,	但	她	做过	放	她	小的	脚	在	一个	柔软的	小地毯	,

她没有走远，但她的小脚丫踩在了柔软的地毯上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [bɪ'jɒnd] [-]

and	in	a	room	beyond	[	23	]
和	在	一个	房间	超过	[	-	]

在隔壁的房间里[23]

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊfə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

she	saw	cushions	and	a	sofa	that	she	thought	would	be	a	most	delightful
她	锯	靠垫	和	一个	沙发	那	她	想法	会	是	一个	最多	愉快

[pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][næp] .

place	for	a	kitten	to	lie	down	and	have	a	nap	.
地方	为了	一个	小猫	到	说谎	向下	和	有	一个	午睡	.

她看到一些靠垫和一张沙发，觉得那里对小猫来说会是一个非常适合躺下打盹儿的好地方。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['əʊnli][wʌn] [lʊk] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ,

She	took	only	one	look	,	then	she	ran	back	to	the	door	and	slipped	out	,
她	采取	仅有的	一	看	,	然后	她	跑	后退	到	这	门	和	滑倒了	出去	,

她只看了一眼，就跑回门口溜了出去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [lɒŋgə(r)] .

for	she	did	not	know	what	might	happen	if	she	stayed	longer	.
为了	她	做过	不是	知道	什么	可能	发生	如果	她	入住	更长	.

因为她不知道如果继续待下去会发生什么。

['evri] [deɪ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['tɪmɪd] ,

Every	day	the	kitten	became	a	little	less	timid	,
每一个	天	这	小猫	成为	一个	小的	较少的	胆小	,

小猫一天比一天胆小一点，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['iːzəli] ['stɑːtld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

though	she	was	still	easily	startled	by	anything	that	was	new	to	her	.
尽管	她	曾是	仍然	容易地	惊慌	经过	任何事物	那	曾是	新的	到	她	.

不过，她仍然很容易被任何新鲜事物吓到。

[ɔːl] [kæts] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌbd] ['dʒentli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] ; [bʌt; bət] [wen] ['leɪdi] [fɜːst] [rʌbd]

All	cats	like	to	be	rubbed	gently	under	the	chin	;	but	when	Lady	first	rubbed
全部	猫	喜欢	到	是	摩擦	轻轻地	在下面	这	下巴	;	但	什么时候	女士	第一的	摩擦

[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

her	there	,
她	那里	,

所有的猫都喜欢被人轻轻抚摸下巴；但当Lady第一次抚摸她的下巴时，

[raɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [bɪt][ɒv; əv] [waɪt] [fɜː(r)] [ðæt] [lʊkt] [səʊ][laɪk] [leɪs] ,

right	over	her	dainty	bit	of	white	fur	that	looked	so	like	lace	,
正确的	超过	她	纤巧	少量	的	白色的	毛皮	那	看起来	所以	喜欢	蕾丝	,

就在她那块精致的白色皮毛上，那皮毛看起来像蕾丝一样。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət]

the	kitten	drew	her	head	away	and	looked	back	over	her	shoulder	at
这	小猫	画	她	头	离开	和	看起来	后退	超过	她	肩膀	在

['leɪdiz] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Lady's	hand	as	if	it	was	something	she	had	never	seen	before	and	she
女士的	手	作为	如果	它	曾是	某物	她	有	绝不	已见	前	和	她

[dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də] .

did	not	know	what	strange	things	it	might	do	.
做过	不是	知道	什么	奇怪的	事物	它	可能	做	.

小猫把头缩回身后，回头看着淑女的手，仿佛那是她从未见过的东西，她不知道它会做出什么奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['leɪdi][dɪd] [wʊd] ['evə(r)]

It	was	not	long	,	however	,	before	she	learned	that	nothing	Lady	did	would	ever
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	她	学习	那	没有什么	女士	做过	会	曾经

[hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

hurt	her	.
伤害	她	.

然而，没过多久她就明白，无论Lady做什么，都伤害不了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['leɪdi] [ə'baʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [

She	had	now	grown	brave	enough	to	follow	Lady	about	under	the	trees	and	[
她	有	现在	生长	勇敢的	足够的	到	跟随	女士	关于	在下面	这	树木	和	[

-]

24	]
-	]

她现在已经足够勇敢，可以跟着 Lady 在树下走动了[24]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [sɪ'rɪŋgə] ; [ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] [stu:pt] [tu:; tə]

among	the	grapevines	and	roses	and	syringas	;	and	when	Lady	stooped	to
之中	这	葡萄藤	和	玫瑰	和	丁香	;	和	什么时候	女士	弯腰	到

[pɪk] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒts] ,

pick	a	spray	of	forget	-	me	-	nots	,
挑选	一个	喷	的	忘记	-	我	-	不	,

在葡萄藤、玫瑰和丁香花丛中；当夫人弯腰去摘一束勿忘我时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [smu:ð] [blæk] ['fɜ:ri] [hed] [pʊʃt] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

she	was	very	likely	to	feel	a	smooth	black	furry	head	pushed	under	her
她	曾是	非常	可能	到	感觉	一个	光滑的	黑色的	毛茸茸的	头	推动	在下面	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她很可能会感觉到一个光滑的黑色毛茸茸的脑袋被塞到她的手底下。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]['nevə(r)][tu:; tə][gəʊ]

for	the	wild	little	kitten	who	had	made	up	her	mind	never	to	go
为了	这	荒野	小的	小猫	WHO	有	制成	向上	她	头脑	绝不	到	去

[nɪə(r)]['pi:p(ə)l][wɒz; wəz][fɑ:st] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

near	People	was	fast	learning	that	to	have	a	good	friend	among	them
靠近	人们	曾是	快速地	学习	那	到	有	一个	好的	朋友	之中	他们

[wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ə; eɪ][kæts]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] .

was	the	best	thing	in	all	a	cat's	little	world	.
曾是	这	最好的	事物	在	全部	一个	猫的	小的	世界	.

对于这只决心永远不去接近人类的野性小猫来说，它很快就明白，在猫的小世界里，能有一个好朋友是多么美好的事情。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ['leɪdi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , " ['lɪt(ə)l][kæt] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

Before	long	Lady	said	to	the	kitten	,	"	Little	cat	,	you	really	must	have	a
前	长的	女士	说	到	这	小猫	,	"	小的	猫	,	你	真的	必须	有	一个

[neɪm] .

name	.
姓名	.

不久，淑女对小猫说："小猫咪，你真的应该有个名字。"

[sʌm; səm][dɪə(r)] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [kæt] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['dɪksi] ,

Some	dear	friends	of	mine	once	had	a	pretty	cat	whose	name	was	Dixie	,
一些	亲爱的	朋友们	的	矿	一次	有	一个	漂亮的	猫	谁	姓名	曾是	迪克西	,

我的几个好朋友曾经养过一只漂亮的猫，名叫迪克西。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ]['dɪksi] .

and	I	am	going	to	call	you	Dixie	.
和	我	是	去	到	称呼	你	迪克西	.

我要叫你迪克西。

[du:; də][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ?

Do	you	like	it	?
做	你	喜欢	它	?

你喜欢它?

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][flaɪ][wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [geɪt] -

"	The	kitten	made	no	answer	,	for	a	fly	was	creeping	slowly	up	the	gate	-
"	这	小猫	制成	不	回答	,	为了	一个	飞	曾是	爬行	缓慢地	向上	这	门	-

[pəʊst] ,

post	,
邮政	,

小猫没有回答，因为一只苍蝇正沿着栅栏慢慢爬上去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

and	she	was	getting	ready	to	jump	for	it	;
和	她	曾是	获得	准备好	到	跳	为了	它	;

她正准备跳下去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	it	was	only	a	short	time	before	she	knew	her	name	as	well	as
但	它	曾是	仅有的	一个	短的	时间	前	她	知道	她	姓名	作为	出色地	作为

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

但没过多久，她就和所有人一样清楚自己的名字了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɪtnz] [wʊd] [kʌm] [ɪf] ['eni][wʌn] [kɔ:ld] “ ['kɪti] , ['kɪti] , ” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [peɪd]

The	other	kittens	would	come	if	any	one	called	“	Kitty	,	Kitty	,	”	but	this	one	paid
这	其他	小猫	会	来	如果	任何	一	称为	“	猫咪	,	猫咪	,	”	但	这	一	有薪酬的

[nəʊ] [-]

no	[	25	]
不	[	-	]

如果有人喊“小猫咪，小猫咪”，其他小猫咪都会过来，但这只小猫咪却没有回应[25]

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] ['kɔ:lɪŋ] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] “ ['dɪksi] .

attention	to	any	calling	unless	she	heard	some	one	say	“	Dixie	.
注意力	到	任何	呼叫	除非	她	听到	一些	一	说	“	迪克西	.

除非听到有人说“迪克西”，否则她不会理会任何呼唤。

” [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['dɪksi] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .

”	So	it	was	that	Dixie	found	a	friend	and	a	name	.
”	所以	它	曾是	那	迪克西	成立	一个	朋友	和	一个	姓名	.

就这样，迪克西找到了朋友，也找到了名字。

- [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðɪs] [nju:] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə]

Mothercat	had	watched	this	new	friendship	,	and	she	did	not	seem	to
-	有	观看	这	新的	友谊	,	和	她	做过	不是	似乎	到

[ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

disapprove	of	it	;
不赞成	的	它	;

猫妈妈观察着这段新的友谊，似乎并不反对；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [ə'laʊd] ['leɪdi][tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [hɜ:'self] .

but	she	never	allowed	Lady	to	come	near	herself	.
但	她	绝不	允许	女士	到	来	靠近	她自己	.

但她从未允许夫人靠近自己。

['pi:p(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]

People	had	never	been	unkind	to	her	,	but	still	she	was	afraid	of
人们	有	绝不	到过	不友善	到	她	,	但	仍然	她	曾是	害怕的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们从未对她不友善，但她仍然害怕他们。

['leɪdi] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

Lady	always	believed	that	if	she	had	lived	longer	,	she	would	have	become
女士	总是	相信	那	如果	她	有	居住地	更长	,	她	会	有	变得

['frendli] ;

friendly	;
友好的	;

这位女士一直认为，如果她能活得更久，她就会变得友善；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] - [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get]

but	about	this	time	Mothercat	got	a	bone	in	her	throat	and	could	not	get
但	关于	这	时间	-	得到	一个	骨	在	她	喉	和	可以	不是	得到

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

但就在这时，猫妈妈的喉咙里卡了一根骨头，怎么也取不出来。

['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [bəuθ] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ;

Master	and	Mistress	both	tried	their	best	to	help	her	;
掌握	和	情妇	两个都	尝试	他们的	最好的	到	帮助	她	;

主人和女主人都尽力帮助她;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [du:; də]

but	she	was	so	wild	and	frightened	that	she	would	not	let	them	do
但	她	曾是	所以	荒野	和	害怕	那	她	会	不是	让	他们	做

[mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

much	for	her	,
很多	为了	她	,

但她当时非常狂野胆怯，不肯让他们为她做任何事。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] - [wɒz; wəz] [ded] .

and	before	long	Mothercat	was	dead	.
和	前	长的	-	曾是	死的	.

不久之后，母猫就死了。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] - [ænd; ənd] ['dɪksi] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]

All	this	time	Mothercat	and	Dixie	had	been	going	to	the	barn	for	their
全部	这	时间	-	和	迪克西	有	到过	去	到	这	谷仓	为了	他们的

[fu:d] ,

food	,
食物	,

这段时间以来，猫妈妈和迪克西一直都去谷仓里找吃的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gru:] ['kəʊldə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gəʊ] [ðeə(r)]

and	as	the	weather	grew	colder	,	they	were	finally	obliged	to	go	there
和	作为	这	天气	生长	更冷	,	他们	是	最后	有义务	到	去	那里

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

随着天气越来越冷，他们最终不得不去那里睡觉。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [kæts] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] , [ɒv; əv] [-]

The	stranger	cats	had	taken	the	best	places	,	of	[	26	]
这	陌生人	猫	有	已采取	这	最好的	地方	,	的	[	-	]

陌生的猫占据了最好的位置，[26]

[kɔ:s] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [wɔ:m] [nests] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]

course	,	but	they	made	warm	nests	for	themselves	and	were	not
课程	,	但	他们	制成	温暖的	巢穴	为了	他们自己	和	是	不是

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

当然，它们为自己筑了温暖的巢穴，并不觉得不舒服。

['ɑ:ftə(r)] - [daɪd] , ['dɪksi] [heit] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] .

After	Mothercat	died	,	Dixie	hated	to	go	to	the	barn	.
后	-	死亡	,	迪克西	憎恨	到	去	到	这	谷仓	.

猫妈妈去世后，迪克西很讨厌去谷仓。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][kæts] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)][həʊm] ,

The	stranger	cats	looked	upon	it	as	their	home	,
这	陌生人	猫	看起来	之上	它	作为	他们的	家	,

这些陌生的猫把这里当成了自己的家。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] ['dɪksi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [raɪt]

and	treated	Dixie	as	if	she	were	the	stranger	and	had	no	right
和	治疗	迪克西	作为	如果	她	是	这	陌生人	和	有	不	正确的

[tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] .

to	come	there	.
到	来	那里	.

他们对待迪克西就像对待陌生人一样，仿佛她没有权利来到这里。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [graul] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Sometimes	they	growled	at	her	,
有时	他们	咆哮	在	她	,

有时它们会冲她低吼，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l]['faɪtə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][bɪt]

and	although	she	was	a	stout	-	hearted	little	fighter	and	was	not	one	bit
和	虽然	她	曾是	一个	肥硕	-	心地	小的	战斗机	和	曾是	不是	一	少量

[ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

afraid	of	them	,
害怕的	的	他们	,

虽然她是个勇敢的小战士，一点也不怕他们，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] [kæts] [huː] [dɪd]

it	was	not	at	all	pleasant	to	have	to	eat	and	sleep	with	cats	who	did
它	曾是	不是	在	全部	令人愉快的	到	有	到	吃	和	睡觉	和	猫	WHO	做过

[nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

not	want	her	.
不是	想	她	.

和不接纳她的猫一起吃饭睡觉一点也不愉快。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪz]['lɪt(ə)l] [hed] .

She	began	to	do	some	more	thinking	in	her	wise	little	head	.
她	开始	到	做	一些	更多的	思维	在	她	明智的	小的	头	.

她那聪明的小脑袋瓜里又开始琢磨起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][bɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][laɪk] ['leɪdiz] ['kɒtɪdʒ] .

She	did	not	like	the	barn	,	and	she	did	like	Lady's	cottage	.
她	做过	不是	喜欢	这	谷仓	,	和	她	做过	喜欢	女士的	小屋	.

她不喜欢谷仓，但她喜欢夫人的小屋。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]

There	were	no	other	kittens	in	the	cottage	,	and	there	was	plenty	of
那里	是	不	其他	小猫	在	这	小屋	,	和	那里	曾是	很多	的

[ruːm] ;

room	;
房间	;

小屋里没有其他小猫，而且空间很宽敞；

[bʌt; bət] [wʊd] ['leɪdi] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ?

but	would	Lady	let	her	come	?
但	会	女士	让	她	来	?

但夫人会让她来吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['leɪdi] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːn] , [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði][piˈætsə][tə'geðə(r)] ,

She	had	followed	Lady	about	the	lawn	,	they	had	sat	on	the	piazza	together	,
她	有	随后	女士	关于	这	草地	,	他们	有	卫星	在	这	广场	一起	,

她一直跟着夫人走过草坪，她们还一起坐在广场上。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:(r)][twaɪs][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌmpt]['ɪntu:]['leɪdiz][læp] .

and	once	or	twice	she	had	jumped	into	Lady's	lap	.
和	一次	或者	两次	她	有	跳了起来	进入	女士的	膝	.

她曾一两次跳到Lady的腿上。

['leɪdi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [si:md] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd]

Lady	had	always	seemed	glad	to	see	her	,	but	had	never	invited
女士	有	总是	似乎	高兴的	到	看	她	,	但	有	绝不	受邀

[hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . [-]

her	into	the	house	.	[	27	]
她	进入	这	房子	.	[	-	]

夫人似乎总是很高兴见到她，但从未邀请她进屋。[27]

[ˌnevəðə'les] , ['dɪksi] [ment] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

Nevertheless	,	Dixie	meant	to	see	what	could	be	done	.
尽管如此	,	迪克西	意思是	到	看	什么	可以	是	完毕	.

然而，迪克西打算看看能做些什么。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][ðæt][wʌn][deɪ] ,

The	result	of	all	this	thinking	was	that	one	day	,
这	结果	的	全部	这	思维	曾是	那	一	天	,

所有这些思考的结果是，有一天，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [gʊd] [smel] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['leɪdiz] ['kɪtʃɪn] ,

when	there	was	a	remarkably	good	smell	coming	from	Lady's	kitchen	,
什么时候	那里	曾是	一个	非常	好的	闻	未来	从	女士的	厨房	,

当夫人厨房里飘出一股格外诱人的香味时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [nəʊz][wɒz; wəz] [stretʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:tli] ['əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

a	little	black	nose	was	stretched	up	to	the	partly	open	door	and	a	little
一个	小的	黑色的	鼻子	曾是	拉伸	向上	到	这	部分	打开	门	和	一个	小的

[red] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpənd][waɪd] .

red	mouth	was	opened	wide	.
红色的	嘴	曾是	打开	宽的	.

一只小黑鼻子伸向半开的门，一张小红嘴张得大大的。

['dɪksi] ['seldəm] [mju:] , [bʌt; bət] [wen] ['ʌðə(r)][kæts] [wʊd] [hæv; həv] [mju:] , [ʃi:; ʃi]['əʊnli]['əʊpənd]

Dixie	seldom	mewed	,	but	when	other	cats	would	have	mewed	,	she	only	opened
迪克西	很少	喵喵叫	,	但	什么时候	其他	猫	会	有	喵喵叫	,	她	仅有的	打开

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'pi:lɪŋli] .

her	mouth	appealingly	.
她	嘴	吸引人的	.

迪克西很少喵喵叫，但当其他猫会喵喵叫的时候，她只会张开嘴巴表示示意。

“ [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['kʌnɪŋ] !

“	Well	,	isn't	that	cunning	!
“	出色地	,	不是	那	狡猾	!

“哎呀，这招真狡猾！”

” [kraɪd] ['sʌmbədi] [els] .

”	cried	Somebody	Else	.
”	哭	某人	别的	.

“另一个人喊道。”

“ ['dɪksi] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] . ”

“	Dixie	has	come	to	dinner	.	”
“	迪克西	有	来	到	晚餐	.	”

“迪克西来吃晚饭了。”

“ [doʊnt] [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [sed] ['leɪdi] ; “ [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

“	Don't	feed	her	,	”	said	Lady	;	“	she	belongs	to	Master	and	Mistress	.
“	不	喂养	她	,	”	说	女士	;	“	她	属于	到	掌握	和	情妇	.

“不要喂她，”夫人说；“她是主人和女主人的。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːn] [ɪz]
She **must** **understand** **that** **she** **can** **come** **to** **visit** **,** **but** **that** **the** **barn** **is**
她 必须 理解 那 她 能 来 到 访问 , 但 那 这 谷仓 是
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
her **home** **.**
她 家 .

她必须明白，她可以来参观，但谷仓才是她的家。

" ['leɪdi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] .
" **Lady** **was** **called** **away** **just** **then** **.**
" 女士 曾是 称为 离开 只是 然后 .

"这时，那位女士被叫走了。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ,
If **she** **had** **not** **been** **,**
如果 她 有 不是 到过 ,

如果她不是那样的话，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [wɒt] ['sʌmbədi] [els] [dɪd] ,
I **am** **afraid** **that** **before** **long** **she** **would** **have** **done** **just** **what** **Somebody** **Else** **did** **,**
我 是 害怕的 那 前 长的 她 会 有 完毕 只是 什么 某人 别的 做过 ,

我担心用不了多久，她就会像其他人一样去做。

[ðæt] [ɪz] , [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][naɪs][bɪt][ɒv; əv] [læm] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [red] [maʊθ] .
that **is** **,** **cut** **off** **a** **nice** **bit** **of** **lamb** **and** **put** **it** **into** **the** **tiny** **red** **mouth** **.**
那 是 , 切 离开 一个 好的 少量 的 羊肉 和 放 它 进入 这 微小的 红色的 嘴 .

也就是说，切下一小块羊肉，放进那个小小的红色嘴巴里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
So **it** **went** **on** **day** **after** **day** **.**
所以 它 去 在 天 后 天 .

就这样，一天又一天地过去了。

[æt; ət][fɜːst] [-]
At **first** **[** **28** **]**
在 第一的 [-]

最初[28]

['leɪdi] [sed] ['fɜːmli] , " ['sʌmbədi] [els] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fiːd] [ðæt] [kæt] .
Lady **said** **firmly** **,** **"** **Somebody** **Else** **,** **you** **must** **not** **feed** **that** **cat** **.**
女士 说 牢牢 , " 某人 别的 , 你 必须 不是 喂养 那 猫 .

女士坚定地说："其他人，你绝对不能喂那只猫。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **After** **a** **while** **she** **said** **,**
" 后 一个 尽管 她 说 ,

过了一会儿，她说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
" **I** **am** **afraid** **it** **will** **make** **trouble** **if** **you** **keep** **feeding** **the** **kitten** **.**
" 我 是 害怕的 它 将要 制作 麻烦 如果 你 保持 喂养 这 小猫 .

"恐怕你继续喂小猫会惹出麻烦。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sʌmbədi] [els] , [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [fiːd] ['dɪksi] " ;
" **Then** **she** **said** **,** **"** **Somebody** **Else** **,** **we** **really** **ought** **not** **to** **feed** **Dixie** **"** **;**
" 然后 她 说 , " 某人 别的 , 我们 真的 应该 不是 到 喂养 迪克西 " ;

然后她说："其他人，我们真的不应该喂迪克西。"

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɑːftə(r)] [ˈevri] [miːl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]

and	before	long	she	came	to	the	kitchen	after	every	meal	to	make	sure	that
和	前	长的	她	来了	到	这	厨房	后	每一个	一顿饭	到	制作	当然	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɔːsə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

there	was	a	saucer	of	something	good	set	down	on	the	floor	.
那里	曾是	一个	碟子	的	某物	好的	放	向下	在	这	地面	.

不久之后，她每餐饭后都会到厨房来，确保地上放着一碟好吃的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈmætəz] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

At	length	matters	actually	came	to	the	point	where	she	said	one	day	,
在	长度	事情	实际上	来了	到	这	观点	在哪里	她	说	一	天	,

最终，事情发展到有一天，她说：

“ [ˈsʌmbədi] [els] , [wiːl; wil][hæv; həv] [ðəʊz] [ˈɔɪstə(r)z][fraɪd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈskæləpt; ˈskɒləpt] ; [ˈdɪksi]

“	Somebody	Else	,	we'll	have	those	oysters	fried	instead	of	scalloped	;	Dixie
“	某人	别的	,	出色地	有	那些	牡蛎	油煎	反而	的	扇贝状的	;	迪克西

[laɪks][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][fraɪd] .

likes	them	much	better	fried	.
点赞	他们	很多	更好的	油煎	.

“其他人，我们要炸牡蛎而不是扇贝牡蛎；迪克西更喜欢炸牡蛎。”

” [ˈdɪksi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l][kæt] .

”	Dixie	was	now	a	happy	little	cat	.
”	迪克西	曾是	现在	一个	快乐的	小的	猫	.

“迪克西现在是一只快乐的小猫咪了。”

[ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [pleɪd]

She	perched	herself	on	the	piazza	railing	and	ran	up	the	apple	trees	and	played
她	栖息	她自己	在	这	广场	栏杆	和	跑	向上	这	苹果	树木	和	玩

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)lz][ænd; ənd] [ˈgræsˌhɔpəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

with	the	beetles	and	grasshoppers	as	much	as	ever	she	chose	.
和	这	甲虫	和	蚱蜢	作为	很多	作为	曾经	她	选择	.

她栖息在广场的栏杆上，跑上苹果树，和甲虫、蚱蜢玩耍，想玩多久就玩多久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

When	she	wanted	to	come	into	the	house	,
什么时候	她	通缉	到	来	进入	这	房子	,

当她想进屋的时候，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə] [ˈwɪndəʊ] ,

she	jumped	up	on	the	sill	of	the	piazza	window	,
她	跳了起来	向上	在	这	窗台	的	这	广场	窗户	,

她跳上了广场窗台，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][sʌm; səm][wʌn] [ˈredi] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

and	there	was	always	some	one	ready	to	let	her	in	.
和	那里	曾是	总是	一些	一	准备好	到	让	她	在	.

总会有人愿意让她进去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [-]

When	she	[	29	]
什么时候	她	[	-	]

当她[29]

[et; eɪt][hɜː(r); hə(r)][ˈdɪnə(r)] , [nəʊ][ˈʌðə(r)][kæt][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [graʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

ate	her	dinner	,	no	other	cat	was	there	to	growl	at	her	,
吃	她	晚餐	,	不	其他	猫	曾是	那里	到	咆哮	在	她	,

她吃完了晚饭，没有其他猫在旁边冲她吼叫。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈəʊnli][ˈkɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

for	was	she	not	the	one	and	only	kitten	of	the	house	?
为了	曾是	她	不是	这	一	和	仅有的	小猫	的	这	房子	?

她难道不是这所房子里唯一的小猫吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][kæts][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

Of	course	the	stranger	cats	had	noticed	what	was	going	on	,
的	课程	这	陌生人	猫	有	注意到	什么	曾是	去	在	,

当然，那些陌生的猫也注意到了发生的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

and	sometimes	they	tried	to	come	in	and	get	a	taste	of	the	good	things
和	有时	他们	尝试	到	来	在	和	得到	一个	品尝	的	这	好的	事物

[ðæt] [smeld] [səʊ] ['temptɪŋ] ;

that	smelled	so	tempting	;
那	闻起来	所以	诱人的	;

有时他们会试图进来尝尝那些闻起来非常诱人的美食；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪksi] [wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] .

but	this	Dixie	would	never	permit	.
但	这	迪克西	会	绝不	允许	.

但南方绝不会允许这种情况发生。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [graʊl] [ɔː(r)][spɪt] ,

She	did	not	growl	or	spit	,
她	做过	不是	咆哮	或者	吐	,

她既没有咆哮也没有吐口水。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)]['kɪt(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [baɪt][ɔː(r)][sʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪʃ] ,

but	if	any	other	kitten	dared	to	take	bite	or	sup	from	her	dish	,
但	如果	任何	其他	小猫	敢于	到	拿	咬	或者	上	从	她	盘子	,

但如果其他小猫胆敢咬一口或喝一口她的食盆里的水，

[ðen] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [blæk] [pɔː] [ʃɒt] [aʊt] [kwɪk] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]

then	a	resolute	black	paw	shot	out	quick	as	an	arrow	and	struck	the
然后	一个	坚决	黑色的	爪子	射击	出去	快的	作为	一个	箭	和	击	这

[ɪn'truːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] ['lɪt(ə)l] [kʌf] [ðæt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['skæmpə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

intruder	with	a	hard	little	cuff	that	sent	her	scampering	out	of	the	door	.
入侵者	和	一个	难的	小的	袖口	那	发送	她	四处奔跑	出去	的	这	门	.

然后，一只坚定的黑色爪子像箭一样迅速伸出，狠狠地打在了入侵者身上，把她打得落荒而逃。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][kæts] [slɪpt] [ɪn][fɜːst][ænd; ənd] ['emptid]

Once	or	twice	some	one	of	the	stranger	cats	slipped	in	first	and	emptied
一次	或者	两次	一些	一	的	这	陌生人	猫	滑倒了	在	第一的	和	清空

[ðə; ði]['sɔːsə(r)] .

the	saucer	.
这	碟子	.

有一两次，一些陌生的猫先溜进去，把碟子里的东西都吃光了。

[ðen] ['dɪksi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['wɜːlwɪnd]

Then	Dixie	was	so	angry	that	she	dashed	out	of	doors	like	a	little	black	whirlwind
然后	迪克西	曾是	所以	生气的	那	她	虚线	出去	的	门	喜欢	一个	小的	黑色的	旋风

,

,

,

迪克西气得像一阵黑色的小旋风一样冲出了门外。

[ræn][ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

ran	up	the	path	toward	the	gate	,	and	sat	down	with	her	back	to	the
跑	向上	这	小路	朝向	这	门	,	和	卫星	向下	和	她	后退	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她沿着小路跑到大门前，背对着房子坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [swiʃ] [hɜ:(r); hə(r)][teɪl]['æŋgrəli][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

She	swished	her	tail	angrily	and	occasionally	looked	back	over	her
她	嗖的一声	她	尾巴	愤怒地	和	偶尔	看起来	后退	超过	她

['ʃəʊldə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət]['leɪdi][ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] , [-]

shoulder	reproachfully	at	Lady	and	Somebody	Else	,	[	30	]
肩膀	责备地	在	女士	和	某人	别的	,	[	-	]

她生气地甩了甩尾巴，不时回头责备地看着 Lady 和 Somebody Else[30]。

[huː] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [sʌtʃ] ['kruːəl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .

who	had	permitted	such	cruel	things	to	happen	.
WHO	有	允许	这样的	残忍的	事物	到	发生	.

是谁允许如此残忍的事情发生?

[ruːm] ['ɑːftə(r)] [ruːm] , ['dɪksi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

Room	after	room	,	Dixie	went	over	the	house	.
房间	后	房间	,	迪克西	去	超过	这	房子	.

迪克西一间一间地逛遍了整栋房子。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [maʊs] [ɔː(r)]

She	examined	every	foot	of	the	cellar	,	for	she	hoped	to	find	a	mouse	or
她	检查	每一个	脚	的	这	地窖	,	为了	她	希望	到	寻找	一个	老鼠	或者

[tuː] [ðeə(r)] .

two	there	.
二	那里	.

她仔细检查了地窖的每一寸地方，希望能在那里找到一两只老鼠。

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

Early	one	morning	she	ventured	upstairs	for	the	first	time	.
早期的	一	早晨	她	冒险	楼上	为了	这	第一的	时间	.

一天清晨，她第一次冒险上楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə]

It	was	all	new	and	strange	and	quiet	,	and	Lady	was	nowhere	to
它	曾是	全部	新的	和	奇怪的	和	安静的	,	和	女士	曾是	无处	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

一切都那么陌生、那么静谧，而Lady却不见踪影。

['dɪksi] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪmɪd] [mjuː] , [wɪtʃ] [ment] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

Dixie	gave	a	faint	timid	mew	,	which	meant	,	“	I	am	lonesome	and	frightened	.
迪克西	给予	一个	头晕的	胆小	喵	,	哪个	意思是	,	“	我	是	寂寞	和	害怕	.

迪克西发出微弱而胆怯的喵叫声，意思是：“我感到孤独和害怕。”

['leɪdi] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Lady	,	where	are	you	?
女士	,	在哪里	是	你	?

女士，你在哪里?

” ['leɪdi] [kɔːld] , “ [kʌm] , ['dɪksi] , ” [ænd; ənd]['dɪksi] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [bed] ,

”	Lady	called	,	“	Come	,	Dixie	,	”	and	Dixie	sprang	upon	the	great	bed	,
”	女士	称为	,	“	来	,	迪克西	,	”	和	迪克西	弹簧	之上	这	伟大的	床	,

“夫人喊道：‘来吧，迪克西！’迪克西便跳上了大床。”

[ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪt(ə)l][kæt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

the	happiest	little	cat	in	the	city	.
这	最快乐	小的	猫	在	这	城市	.

全城最快乐的小猫。

[wen] ['mɪstrəs] [keɪm] [ɪn] , [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɔ:(r)][ɪn] ['leɪdiz]

When	Mistress	came	in	,	she	often	saw	her	kitten	lying	on	the	sofa	or	in	Lady's
什么时候	情妇	来了	在	,	她	经常	锯	她	小猫	说谎	在	这	沙发	或者	在	女士的

[læp] ,

lap	,
膝	,

女主人进来时，经常看到她的小猫躺在沙发上或女士的腿上。

[ɔ:(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][frɒm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,

or	running	about	from	one	room	to	another	,	and	she	said	,
或者	跑步	关于	从	一	房间	到	其他	,	和	她	说	,

或者在房间里跑来跑去，她说：

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɑ:n] [kæt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə]

“	You	know	she	is	only	a	barn	cat	,	and	she	has	never	been	taught	how	to
“	你	知道	她	是	仅有的	一个	谷仓	猫	,	和	她	有	绝不	到过	教授	如何	到

[bɪ'heɪv] .

behave	.
表现	.

“你知道她只是一只农场猫，从来没有人教过她如何举止得体。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [breɪk] [θɪŋz] [ɔ:(r)][get]['ɪntu:][ðə; ði] [fu:d] .

She	may	break	things	or	get	into	the	food	.
她	可能	休息	事物	或者	得到	进入	这	食物	.

她可能会打碎东西或者偷吃食物。

” [bʌt; bət]['dɪksi][hæd; həd] ['prɪti] [klɪə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [hed] [ɒv; əv] [haʊ] ['kɪtnz]

”	But	Dixie	had	pretty	clear	notions	in	her	small	head	of	how	kittens
”	但	迪克西	有	漂亮的	清除	概念	在	她	小的	头	的	如何	小猫

[ʃʊd; ʃəd][ækt] , [ænd; ənd] [-]

should	act	,	and	[	31	]
应该	行为	,	和	[	-	]

“但是迪克西的小脑袋里对小猫应该如何表现却有着非常清晰的想法，而且[31]

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] .

she	was	a	charming	little	visitor	.
她	曾是	一个	迷人	小的	游客	.

她是一位可爱的小访客。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɪ'steɪks] .

Of	course	she	made	a	few	mistakes	.
的	课程	她	制成	一个	很少	错误	.

她当然也犯了一些错误。

[wʌn] [deɪ] ['sʌmbədi] [els] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [taɪm]

One	day	Somebody	Else	found	her	on	a	shelf	in	the	pantry	having	a	fine	time
一	天	某人	别的	成立	她	在	一个	架子	在	这	食品储藏室	拥有	一个	美好的	时间

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kɔ:n] .

with	a	dish	of	corn	.
和	一个	盘子	的	玉米	.

有一天，有人在食品储藏室的架子上发现了她，她正津津有味地吃着一盘玉米。

['dɪksi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs]

Dixie	glanced	at	her	with	a	look	that	seemed	to	say	,	“	Of	course	this
迪克西	瞥了一眼	在	她	和	一个	看	那	似乎	到	说	,	“	的	课程	这

[ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,

is	all	right	,
是	全部	正确的	,

迪克西瞥了她一眼，眼神仿佛在说：“当然没问题。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] .

isn't	it	?	”	and	went	on	eating	.
不是	它	?	”	和	去	在	吃	.

难道不是吗？”然后继续吃东西。

['sʌmbədi] [els] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['seɪɪŋ] , “ [nəʊ] , ['dɪksi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst]

Somebody	Else	set	her	down	on	the	floor	,	saying	,	“	No	,	Dixie	,	you	must
某人	别的	放	她	向下	在	这	地面	,	说	,	“	不	,	迪克西	,	你	必须

[nɒt] [tʌtʃ] [ðæt] ” ;

not	touch	that	”	;
不是	触碰	那	”	;

另一个人把她放在地板上，说：“不行，迪克西，你不能碰那个。”

[ænd; ənd] ['dɪksi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['temptɪŋ] [fuːd] [maɪt] [lʊk] ,

and	Dixie	understood	that	,	no	matter	how	tempting	food	might	look	,
和	迪克西	理解	那	,	不	事情	如何	诱人的	食物	可能	看	,

迪克西明白，无论食物看起来多么诱人，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

she	must	not	touch	it	unless	it	was	given	to	her	.
她	必须	不是	触碰	它	除非	它	曾是	给定	到	她	.

除非是别人给她的，否则她不能碰它。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [səʊ] [wel] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['med(ə)l] [wɪð] ['eniθɪŋ] ['iːtəbl] ,

She	learned	her	lesson	so	well	that	never	again	did	she	meddle	with	anything	eatable	,
她	学习	她	课	所以	出色地	那	绝不	再次	做过	她	插手	和	任何事物	可食用	,

她吸取了深刻的教训，从此再也没有碰过任何可以吃的东西。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [baɪ] [mis'teik] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

not	even	when	she	was	shut	into	the	storeroom	by	mistake	one	day	and	left	there	for	half	an	hour	.
不是	甚至	什么时候	她	曾是	关闭	进入	这	库房	经过	错误	一	天	和	左边	那里	为了	一半	一个	小时	.

即使有一天她不小心被关进了储藏室，在那里待了半个小时，也没有。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ɔːl] [ɒn] [ləʊ] [ʃelvz] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

Here	were	corn	and	fish	and	milk	,	all	on	low	shelves	in	plain	view	,
这里	是	玉米	和	鱼	和	牛奶	,	全部	在	低的	货架	在	清楚的	看法	,

这里有玉米、鱼和牛奶，都摆放在矮架子上，一目了然。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ; [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] ['maʊθfʊl] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] .

and	it	was	dinner	-	time	;	but	not	one	mouthful	did	she	take	.
和	它	曾是	晚餐	-	时间	;	但	不是	一	一口气	做过	她	拿	.

到了晚餐时间，但她一口也没吃。

[wen] ['piːp(ə)l] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

When	People	sat	down	to	the	table	,
什么时候	人们	卫星	向下	到	这	桌子	,

当人们围坐在桌旁时，

['dɪksi] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [-]

Dixie	curled	herself	up	on	a	cushion	as	if	this	business	of	eating	[	32	]
迪克西	卷曲	她自己	向上	在	一个	软垫	作为	如果	这	商业	的	吃	[	-	]

迪克西蜷缩在垫子上，好像吃饭这件事[32]

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

was	a	matter	with	which	she	had	nothing	to	do	.
曾是	一个	事情	和	哪个	她	有	没有什么	到	做	.

这件事与她无关。

[dʒʌst][wʌns][ʃiː; ʃi][brəʊk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ruːl][ɒv; əv] [gʊd] [bɪˈheɪvjə(r)] .

Just	**once**	**she**	**broke**	**through**	**her**	**rule**	**of**	**good**	**behavior**	**.**
只是	一次	她	打破	通过	她	规则	的	好的	行为	.

她只有一次打破了自己良好的行为准则。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

There	**were**	**guests**	**at**	**the**	**table**	**.**
那里	是	客人	在	这	桌子	.

桌边有客人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

They	**were**	**busy**	**talking**	**,**	**and**	**it**	**must**	**have**	**seemed**	**a**	**long**	**,**
他们	是	忙碌的	说	,	和	它	必须	有	似乎	一个	长的	,

他们一直在交谈，时间一定感觉很漫长。

[lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['kɪt(ə)n][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sʌpə(r)] .

long	**time**	**for**	**a**	**hungry**	**kitten**	**to**	**wait**	**for**	**her**	**supper**	**.**
长的	时间	为了	一个	饥饿的	小猫	到	等待	为了	她	晚餐	.

饥饿的小猫要等很久才能吃到晚饭。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd][dʒʌst][sed] , “ [haʊ] [wel] [jɔː(r); jə(r)][kæt] [biˈheiv] [æt; ət] [miːl] -

One	**of**	**the**	**guests**	**had**	**just**	**said**	**,**	**“**	**How**	**well**	**your**	**cat**	**behaves**	**at**	**meal**	**-**
一	的	这	客人	有	只是	说	,	“	如何	出色地	你的	猫	行为	在	一顿饭	-

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

其中一位客人刚刚说道：“你的猫在吃饭的时候表现得真好。”

” [ænd; ənd]['leɪdi][wɒz; wəz] [riˈplai] , “ [jes] ,

”	**and**	**Lady**	**was**	**replying**	**,**	**“**	**Yes**	**,**
”	和	女士	曾是	回复	,	“	是的	,

女士回答说：”是的，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [peɪz] [ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] , ” [wen] ,

she	**never**	**pays**	**the**	**least**	**attention**	**to**	**us**	**when**	**we**	**are**	**eating**	**,**	**”**	**when**	**,**
她	绝不	支付	这	至少	注意力	到	我们	什么时候	我们	是	吃	,	”	什么时候	,

[bɪˈhəʊld] ,

behold	**,**
看哪	,

她吃饭的时候从来不理我们，这时，瞧！

[æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][kæt] [meɪd] [wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)]

an	**impatient**	**little**	**cat**	**made**	**one**	**bound**	**to**	**the**	**sideboard**	**and**	**prepared**	**for**
一个	不耐烦	小的	猫	制成	一	边界	到	这	餐边柜	和	准备	为了

[əˈnʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

another	**to**	**the**	**table**	**.**
其他	到	这	桌子	.

一只性急的小猫跑到餐具柜旁，又准备跑到桌子上。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

This	**,**	**however**	**,**	**was**	**the**	**only**	**time**	**that**	**she**	**ever**	**did**	**such**	**a**	**thing**	**;**
这	,	然而	,	曾是	这	仅有的	时间	那	她	曾经	做过	这样的	一个	事物	;

然而，这是她唯一一次这样做；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɒt] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mɪs'teɪk] . [

and	**there**	**are**	**not**	**many**	**People**	**who**	**have**	**not**	**made**	**at**	**least**	**one**	**mistake**	**.**	**[**
和	那里	是	不是	许多	人们	WHO	有	不是	制成	在	至少	一	错误	.	[

-]

33	**]**
-	]

很少有人没有犯过至少一次错误。[33]

['dɪksiz] ['trʌb(ə)lz]
Dixie's Troubles
迪克西的 麻烦

迪克西的麻烦

['dɪksi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪt(ə)l] [kæt] [hæz; həz] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
Dixie was very happy , but even the happiest little cat has her troubles ,
迪克西 曾是 非常 快乐的 , 但 甚至 这 最快乐 小的 猫 有 她 麻烦 ,

迪克西非常高兴，但即使是最快乐的小猫也有自己的烦恼。

[ænd; ənd] ['dɪksi] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and Dixie had one great grief and disappointment .
和 迪克西 有 一 伟大的 悲伤 和 失望 .

迪克西经历了一件非常悲痛和失望的事。

['evri] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [næp] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
Every evening , just as she was having the most delightful nap that could be
每一个 晚上 , 只是 作为 她 曾是 拥有 这 最多 愉快 午睡 那 可以 是
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

每天晚上，就在她享受着无比惬意的午睡时，

['leɪdi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [pʊʃ] [ðə; ði] [tʃeəz] [bæk] ,
Lady began to straighten out the books and papers , push the chairs back ,
女士 开始 到 拉直 出去 这 图书 和 文件 , 推 这 椅子 后退 ,
[ænd; ənd] ['fɑ:s(ə)n] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and fasten the windows .
和 系 这 视窗 .

夫人开始整理书籍和文件，把椅子往后推，然后关上窗户。

['dɪksi] [wɒtʃt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] , [raʊnd] [aɪz] ,
Dixie watched all this with her bright , round eyes ,
迪克西 观看 全部 这 和 她 明亮的 , 圆形的 眼睛 ,

迪克西用她那双明亮的大眼睛看着这一切。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] , " [kʌm] , ['dɪksi] , [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə]
for she knew that the next thing would be , " Come , Dixie , time to go to
为了 她 知道 那 这 下一个 事物 会 是 , " 来 , 迪克西 , 时间 到 去 到
[bed] " ;
bed " ;
床 " ;

因为她知道接下来就会有人说："来吧，迪克西，该睡觉了"；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk]
and then she would be put out of the door and have to go back
和 然后 她 会 是 放 出去 的 这 门 和 有 到 去 后退
[tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
to the barn to sleep .
到 这 谷仓 到 睡觉 .

然后她会被赶出门外，不得不回到谷仓睡觉。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [hɑ:d] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɔ:l]
It seemed very hard that while the soft cushion was to be there alone all
它 似乎 非常 难的 那 尽管 这 柔软的 软垫 曾是 到 是 那里 独自的 全部
[naɪt] [lɒŋ] ,
night long ,
夜晚 长的 ,

感觉很难接受，柔软的靠垫要独自在那里待上一整夜。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət]['leɪdi] ['ɔːlweɪz] [sed] , “ [nəʊ] ,

she	could	not	be	permitted	to	use	it	;	but	Lady	always	said	,	“	No	,
她	可以	不是	是	允许	到	使用	它	;	但	女士	总是	说	,	“	不	,

她不能被允许使用它；但夫人总是说：“不，

['dɪksi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rʌn] [həʊm] [naʊ] ” ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

Dixie	,	you	must	run	home	now	”	;	and	one	night	when	it	[	34	]
迪克西	,	你	必须	跑步	家	现在	”	;	和	一	夜晚	什么时候	它	[	-	]

“迪克西，你现在必须回家了”；有一天晚上，当它[34]

[wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [fɑːst] ,

was	snowing	fast	,
曾是	下雪了	快速地	,

雪下得很快。

['leɪdi] [pʊt][ɒn][sʌm; səm]['rʌbə(r)] [buːts] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði]

Lady	put	on	some	rubber	boots	and	carried	her	over	to	the	hole	in	the
女士	放	在	一些	橡皮	靴子	和	携带	她	超过	到	这	洞	在	这

[bɑːn][dɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][let][hɜː(r); hə(r)][laɪ][ɒn] [ðæt] [wɔːm] ['kʊʃ(ə)n] [ɔːl] [naɪt] .

barn	door	rather	than	let	her	lie	on	that	warm	cushion	all	night	.
谷仓	门	相当	比	让	她	说谎	在	那	温暖的	软垫	全部	夜晚	.

女士穿上橡胶靴，把她抱到谷仓门上的洞口，而不是让她整晚躺在温暖的垫子上。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz] ['dɪksiz] [wʌn] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæts] [həʊm] [ɪz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][bed][ɪz]

This	,	then	,	was	Dixie's	one	trouble	,	for	a	cat's	home	is	where	her	bed	is
这	,	然后	,	曾是	迪克西的	一	麻烦	,	为了	一个	猫的	家	是	在哪里	她	床	是

,

,

,

这就是迪克西唯一的烦恼，因为猫的家就是它的床。

[ænd; ənd]['dɪksi][dɪd][səʊ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] [wɪð] ['leɪdi][ænd; ənd][nɒt][ɪn] [ðæt] [bɑːn]

and	Dixie	did	so	want	to	make	her	home	with	Lady	and	not	in	that	barn
和	迪克西	做过	所以	想	到	制作	她	家	和	女士	和	不是	在	那	谷仓

.

:

.

迪克西多么想和莱迪一起生活，而不是住在那个谷仓里。

[ðə; ði]['trʌb(ə)l] [bɪ'keɪm] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)]['dɪksi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

The	trouble	became	worse	and	worse	,	for	Dixie	was	going	to	have
这	麻烦	成为	更糟	和	更糟	,	为了	迪克西	曾是	去	到	有

[sʌm; səm] ['kɪtnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

some	kittens	of	her	own	,
一些	小猫	的	她	自己的	,

麻烦越来越严重，因为迪克西要生小猫了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ]['kəʊzi] [nest] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

and	where	should	she	make	a	cosy	nest	for	them	?
和	在哪里	应该	她	制作	一个	舒适	巢	为了	他们	?

她应该在哪里为它们筑一个舒适的巢穴呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

She	could	not	bear	to	have	them	in	the	barn	,
她	可以	不是	熊	到	有	他们	在	这	谷仓	,

她无法忍受把它们留在谷仓里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑːn] [kæt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

for	she	did	not	feel	that	she	was	a	barn	cat	any	longer	,
为了	她	做过	不是	感觉	那	她	曾是	一个	谷仓	猫	任何	更长	,

因为她觉得自己不再是只谷仓猫了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [kæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːn][tuː; tə]

she	was	a	house	cat	,	even	if	she	did	have	to	go	to	the	barn	to
她	曾是	一个	房子	猫	,	甚至	如果	她	做过	有	到	去	到	这	谷仓	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

她是一只家猫，即使她晚上要去谷仓睡觉。

[ɪn] ['evri] ['prɪti] ['kəʊksɪŋ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [begd] ['leɪdi] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn]

In	every	pretty	coaxing	way	that	she	knew	she	begged	Lady	to	let	her	stay	in
在	每一个	漂亮的	哄骗	方式	那	她	知道	她	乞求	女士	到	让	她	停留	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她使出浑身解数，用尽各种甜言蜜语，恳求夫人让她留在家里。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [wʌn]['kɔːnə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs]

She	picked	out	one	corner	after	another	that	she	thought	would	be	just	the	place
她	挑选	出去	一	角落	后	其他	那	她	想法	会	是	只是	这	地方

[fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] ['kɪtnz] .

for	baby	kittens	.
为了	婴儿	小猫	.

她仔细挑选了一个又一个角落，觉得那里最适合养小猫。

[wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['pædɪd] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːt] - [weɪst][bɒks][ɪn] ['leɪdiz] [ruːm] .

One	was	on	the	padded	cover	of	a	shirt	-	waist	box	in	Lady's	room	.
一	曾是	在	这	带衬垫	覆盖	的	一个	衬衫	-	腰部	盒子	在	女士的	房间	.

其中一张印在女主人房间里一个衬衫腰带盒的软垫封面上。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [-]

Another	was	in	the	deep	drawer	of	[	35	]
其他	曾是	在	这	深的	抽屉	的	[	-	]

另一个在[35]的深抽屉里

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bjʊərəʊ] [ðæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][left]['əʊpən][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

an	old	-	fashioned	bureau	that	chanced	to	be	left	open	a	few	minutes	.
一个	老的	-	造型	局	那	偶然	到	是	左边	打开	一个	很少	分钟	.

一张老式的写字台，碰巧打开了几分钟。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] ['bɑːskɪt] .

Her	favorite	place	,	however	,	was	in	a	big	,	round	basket	.
她	最喜欢的	地方	,	然而	,	曾是	在	一个	大的	,	圆形的	篮子	.

不过，她最喜欢的地方是一个大圆篮子。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] ,

She	learned	to	push	the	cover	off	with	her	paw	,
她	学习	到	推	这	覆盖	离开	和	她	爪子	,

她学会了用爪子把盖子推开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kʌd(ə)l] [hɜː'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət]['leɪdi]

and	she	would	cuddle	herself	down	in	a	little	ring	and	look	up	at	Lady
和	她	会	偎	她自己	向下	在	一个	小的	戒指	和	看	向上	在	女士

['pliːdɪŋli] .

pleadingly	.
恳求地	.

她会蜷缩成一圈，仰头用恳求的眼神望着夫人。

“ [nəʊ] , ['dɪksi] , ” [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['begɪŋ] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt]
“ No , Dixie , ” was always the answer to her begging , “ you must not
” 不 , 迪克西 , ” 曾是 总是 这 回答 到 她 乞讨 , “ 你 必须 不是
[steɪ] [ðeə(r)] .
stay there .
停留 那里 .

“不，迪克西，”她苦苦哀求时，得到的永远都是这样的回答，“你不能留在那里。”

” [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
” She lay on the sofa much of the time .
” 她 躺 在 这 沙发 很多 的 这 时间 .

她大部分时间都躺在沙发上。

[ɪf] ['leɪdi][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] ; [bʌt; bət] [wen] ['leɪdi] [went] ['eniweə(r)] [els] ,
If Lady was near her , all was well ; but when Lady went anywhere else ,
如果 女士 曾是 靠近 她 , 全部 曾是 出色地 ; 但 什么时候 女士 去 任何地方 别的 ,
['dɪksi] ['fɒləʊd] .
Dixie followed .
迪克西 随后 .

如果 Lady 在她身边，一切都很好；但当 Lady 去其他地方时，Dixie 就会跟着去。

[wen] ['leɪdi][sæt][daʊn] , ['dɪksi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [də'rektli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
When Lady sat down , Dixie seated herself directly in front of her ,
什么时候 女士 卫星 向下 , 迪克西 坐着 她自己 直接地 在 正面 的 她 ,

莱迪坐下后，迪克西就直接坐在了她对面。

[ænd; ənd] [meɪd] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [məʊnz] [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ]
and made plaintive little moans and gazed straight up into her eyes so
和 制成 哀怨 小的 呻吟 和 凝视 直的 向上 进入 她 眼睛 所以
[bɪ'si:tʃɪŋli] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['leɪdi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]
beseechingly that more than once Lady slipped out of sight and went away
恳求地 那 更多的 比 一次 女士 滑倒了 出去 的 视线 和 去 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [nəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
from the house rather than to have to say no again and again .
从 这 房子 相当 比 到 有 到 说 不 再次 和 再次 .

她发出哀怨的小呻吟，直直地望着她的眼睛，眼神如此恳求，以至于夫人不止一次地偷偷溜走，离开了房子，也不愿一次又一次地说“不”。

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [hɑ:d] , ” [sed] ['sʌmbədi] [els] ,
“ She must think it is pretty hard , ” said Somebody Else ,
“ 她 必须 思考 它 是 漂亮的 难的 , ” 说 某人 别的 ,

“她肯定觉得这很难，”另一个人说道。

“ [tu:; tə][bi:; bi] ['petɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [gəʊz] ['smu:ðli] ,
“ to be petted as long as everything goes smoothly ,
“ 到 是 被宠爱 作为 长的 作为 一切 去 顺利 ,

“只要一切顺利，就可以被人抚摸。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] . ” [-]
and then turned out of doors as soon as she is in trouble . ” [36]
和 然后 转向 出去 的 门 作为 很快 作为 她 是 在 麻烦 . ” [-]

一旦她遇到麻烦，就会被赶出家门。”[36]

“ [bʌt; bət] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt]['aʊə(r)][kæt] .
“ But , ” replied Lady , “ you must remember that she is not our cat .
“ 但 , ” 回复 女士 , “ 你 必须 记住 那 她 是 不是 我们的 猫 .

“但是，”夫人回答说，“您必须记住，她不是我们的猫。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,
She is a dear little visitor , but she belongs to Master and Mistress ,
她 是 一个 亲爱的 小的 游客 , 但 她 属于 到 掌握 和 情妇 ,

她是一位可爱的小访客，但她属于主人和女主人。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][let][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] .

and	**we**	**must**	**not**	**let**	**her**	**make**	**this**	**her**	**home**	**.**
和	我们	必须	不是	让	她	制作	这	她	家	.

我们绝不能让她把这里当成家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪克西小猫(Dixie Kitten)
第2/3页

" ['dɪksi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
" **Dixie** **seemed** **to** **understand** **that** **they** **were** **talking** **about** **her** **,** **and** **she**
" 迪克西 似乎 到 理解 那 他们 是 说 关于 她 , 和 她
['pli:dɪd] [mɔ:(r)] ['ɜ:nɪstli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
pleaded **more** **earnestly** **than** **ever** **.**
恳求 更多的 切实 比 曾经 .

"迪克西似乎明白了他们在谈论她，她比以往任何时候都更加恳切地恳求。

[wen] ['leɪdi] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , ['dɪksi] [wʊd] ['snʌg(ə)l] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [kləʊz]
When **Lady** **sat** **down** **upon** **the** **sofa** **,** **Dixie** **would** **snuggle** **up** **beside** **her** **as** **close**
什么时候 女士 卫星 向下 之上 这 沙发 , 迪克西 会 依偎 向上 旁 她 作为 关闭
[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
as **possible** **,**
作为 可能的 ,

当莱迪在沙发上坐下时，迪克西就会尽可能地依偎在她身边。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʌtʃ] ['leɪdiz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪni] [red] [tʌŋ] ,
she **would** **touch** **Lady's** **fingers** **with** **the** **tip** **of** **her** **tiny** **red** **tongue** **,**
她 会 触碰 女士的 手指 和 这 提示 的 她 微小的 红色的 舌头 ,

她会用她那小小的红色舌尖轻触女士的手指，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɜ:(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ['ɪntu:] ['leɪdiz] [feɪs] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['kəʊksɪŋli] ['evri] [deɪ] .
she **would** **purr** **and** **look** **up** **into** **Lady's** **face** **more** **and** **more** **coaxingly** **every** **day** **.**
她 会 呼噜声 和 看 向上 进入 女士的 脸 更多的 和 更多的 哄骗地 每一个 天 .

她每天都会发出咕噜声，越来越用哄骗的眼神望着Lady的脸。

[stɪl] ['leɪdi] [sed] , " [nəʊ] , ['dɪksi] , [ðə; ði] [bɑ:n] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] ,
Still **Lady** **said** **,** **"** **No** **,** **Dixie** **,** **the** **barn** **is** **your** **home** **,**
仍然 女士 说 , " 不 , 迪克西 , 这 谷仓 是 你的 家 ,

斯蒂尔夫人说："不，迪克西，谷仓才是你的家。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɪtnz] .
and **you** **must** **make** **a** **nest** **there** **for** **your** **kittens** **.**
和 你 必须 制作 一个 巢 那里 为了 你的 小猫 .

你必须在那里为你的小猫筑巢。

" [ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] ['kærid] ['dɪksi] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ,
" **She** **even** **carried** **Dixie** **over** **to** **the** **barn** **two** **or** **three** **times** **,**
" 她 甚至 携带 迪克西 超过 到 这 谷仓 二 或者 三 时代 ,

"她甚至两三次把迪克西抱到谷仓里去。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kæt] ['ɔ:lweɪz] ['hʌrid] [bæk] [ə'gen] .
but **the** **poor** **little** **cat** **always** **hurried** **back** **again** **.**
但 这 贫穷的 小的 猫 总是 慌忙 后退 再次 .

但可怜的小猫总是匆匆赶回来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['dɪksi] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['sʌfərɪŋ] .
At **length** **there** **came** **a** **day** **when** **Dixie** **was** **plainly** **suffering** **.**
在 长度 那里 来了 一个 天 什么时候 迪克西 曾是 显然 痛苦 .

终于有一天，迪克西明显地遭受了痛苦。

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] , " [dɪ'kleəd] ['leɪdi] .
" **She** **must** **go** **to** **the** **barn** **,** **"** **declared** **Lady** **.**
" 她 必须 去 到 这 谷仓 , " 声明 女士 .

"她必须去谷仓，"夫人说道。

“ [pə'hæps] [ɪf] [ai] [pʊl] [-]
“ Perhaps if I pull [37]
“ 也许 如果 我 拉 [-]

“或许如果我拉[37]

[daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] ['wɪndəʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
down the shade of the piazza window , she will think we are away and
向下 这 阴影 的 这 广场 窗户 , 她 将要 思考 我们 是 离开 和
[wɪl] [gəʊ] [bæk] .
will go back .
将要 去 后退 .

顺着广场窗户的遮阳帘往下看，她会以为我们不在了，然后就回去了。

” [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃeɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] ['dɪksi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ;
” She pulled the shade down , but Dixie did not go ;
” 她 拉 这 阴影 向下 , 但 迪克西 做过 不是 去 ;

她拉下了窗帘，但迪克西没有走;

[ʃi:; ʃi] ['əʊnli] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
she only crouched down in the corner of the piazza nearest the window ,
她 仅有的 蹲着 向下 在 这 角落 的 这 广场 最近的 这 窗户 ,

她只是蹲在广场靠近窗户的角落里。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
and sat there looking sick and unhappy .
和 卫星 那里 寻找 生病的 和 不开心 .

他坐在那里，一脸病怏怏的，很不开心。

['leɪdi] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][æz; əz] [ʌn'hæpi] .
Lady was almost as unhappy .
女士 曾是 几乎 作为 不开心 .

这位女士也几乎同样不开心。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
She wandered from one room to another , restless and miserable .
她 漫步 从 一 房间 到 其他 , 不安 和 悲惨的 .

她焦躁不安，在各个房间之间来回踱步。

['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['pʊld] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][ə'saɪd]
Every few minutes she came back to the sitting - room , pulled the curtain aside
每一个 很少 分钟 她 来了 后退 到 这 坐着 - 房间 , 拉 这 窗帘 旁边
['sɒftli] , [ænd; ənd] [pi:p] [aʊt] ;
softly , and peeped out ;
轻轻 , 和 偷窥 出去 ;

她每隔几分钟就回到客厅，轻轻拉开窗帘，向外窥视;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [kæt] [kɜ:ld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
and every time she saw the poor little suffering cat curled up in the corner .
和 每一个 时间 她 锯 这 贫穷的 小的 痛苦 猫 卷曲 向上 在 这 角落 .

每次她看到那只可怜的小猫蜷缩在角落里受苦。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪl] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][wʌns][mɔ:(r)] ,
At last she said , “ I'll carry her over once more ,
在 最后的 她 说 , “ 患病的 携带 她 超过 一次 更多的 ,

最后她说：“我再背她过去一次。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌns][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] .
and perhaps when she is once there she will be willing to stay .
和 也许 什么时候 她 是 一次 那里 她 将要 是 愿意的 到 停留 .

或许她到了那里之后就愿意留下来了。

" ['leɪdi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ][bɪg]

"	Lady	started	to	carry	her	over	;	but	close	to	the	door	lay	a	big
"	女士	开始	到	携带	她	超过	;	但	关闭	到	这	门	躺	一个	大的

['jeləʊ] [kæt] .

yellow	cat	.
黄色的	猫	.

"女士开始抱着她走过去；但靠近门口的地方躺着一只大黄猫。"

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ləʊ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] ,

He	crouched	low	,	almost	as	if	he	was	about	to	spring	,
他	蹲着	低的	,	几乎	作为	如果	他	曾是	关于	到	春天	,

他低伏着身子，几乎像是要跃起一般。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dɪksi] ['trembld] [ænd; ənd] [klʌŋ] [fɑːst][tuː; tə]['leɪdi] .

and	little	Dixie	trembled	and	clung	fast	to	Lady	.
和	小的	迪克西	颤抖	和	紧紧抓住快速地		到	女士	.

小迪克西浑身颤抖，紧紧地抱着莱迪。

[ðen] ['leɪdi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [həʊm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	Lady	carried	her	straight	home	and	into	the	house	.
然后	女士	携带	她	直的	家	和	进入	这	房子	.

然后夫人直接把她抱回家，进了屋。

" [aɪ] [-]

"	I	[	38	]
"	我	[	-	]

"我[38]

['sɪmpli] [woʊnt][let] ['eni]['ænɪm(ə)l][biː; bi][səʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

simply	won't	let	any	animal	be	so	miserable	and	frightened	,	"	she	declared	.
简单地	惯于	让	任何	动物	是	所以	悲惨的	和	害怕	,	"	她	声明	.

"我绝不会让任何动物如此痛苦和恐惧，"她宣称。

" ['mɑːstə(r)][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,

"	Master	is	at	his	office	and	Mistress	has	a	house	full	of	company	,
"	掌握	是	在	他的	办公室	和	情妇	有	一个	房子	满的	的	公司	,

主人在办公室，女主人家里来了客人。

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][ɑːsk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [ʃænt] ['sʌfə(r)][səʊ] ,

so	there's	no	one	to	ask	;	but	that	poor	little	kitten	shan't	suffer	so	,
所以	有	不	一	到	问	;	但	那	贫穷的	小的	小猫	不会	遭受	所以	,

所以没人可以问；但那只可怜的小猫咪不会再受苦了。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn][ɔː(r)] [ðeəz] .

no	matter	whether	she	is	mine	or	theirs	.
不	事情	无论	她	是	矿	或者	他们的	.

无论她是我的还是他们的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bed] , ['dɪksi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

I'm	going	to	make	you	a	bed	,	Dixie	,	"	she	continued	,
我是	去	到	制作	你	一个	床	,	迪克西	,	"	她	持续	,

"我去给你铺床，迪克西，"她继续说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtnz] .

"	and	a	comfortable	place	for	the	kittens	.
"	和	一个	舒服的	地方	为了	这	小猫	.

"以及为小猫们提供一个舒适的地方。"

" ['dɪksi] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌndə'stʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] ,

"	Dixie	certainly	understood	some	of	this	at	least	,
"	迪克西	当然	理解	一些	的	这	在	至少	,

"迪克西肯定至少理解其中的一些内容。"

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['leɪdi] ['hʌrid] [daʊn] ['selə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [brɔːt]

for	when	Lady	hurried	down	cellar	to	look	for	a	box	and	brought
为了	什么时候	女士	慌忙	向下	地窖	到	看	为了	一个	盒子	和	带来

[ɪk'selsɪˌɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['blæŋkit] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə][laɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ,

excelsior	and	a	piece	of	blanket	from	the	attic	to	line	it	with	,
精益求精	和	一个	片	的	毯子	从	这	阁楼	到	线	它	和	,

当夫人匆匆下到地窖寻找箱子，并从阁楼里拿来刨花和一块毯子来铺在箱子里时，

['dɪksi] ['fɒləʊd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['məʊnɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] ['evri] ['məʊʃn] .

Dixie	followed	,	no	longer	moaning	,	but	watching	closely	every	motion	.
迪克西	随后	,	不	更长	呻吟	,	但	观看	密切	每一个	运动	.

迪克西跟了上去，不再呻吟，而是密切关注着每一个动作。

“ [wiːl; wil][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] ['kwaɪət] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” ['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['dɪksi] ;

“	We'll	put	it	into	this	quiet	room	off	the	kitchen	,	”	Lady	explained	to	Dixie	;
“	出色地	放	它	进入	这	安静的	房间	离开	这	厨房	,	”	女士	解释	到	迪克西	;

“我们会把它放在厨房旁边的那个安静的房间里，”莱迪向迪克西解释道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] , [wɔːm] [nest] .

and	she	lifted	the	little	cat	and	laid	her	into	the	soft	,	warm	nest	.
和	她	抬起	这	小的	猫	和	铺设	她	进入	这	柔软的	,	温暖的	巢	.

她抱起小猫，把它放进柔软温暖的窝里。

[kæts][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let]['piːp(ə)l] [tʃuːz] [nests] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Cats	are	not	often	willing	to	let	People	choose	nests	for	them	,
猫	是	不是	经常	愿意的	到	让	人们	选择	巢穴	为了	他们	,

猫通常不愿意让人为它们选择巢穴。

[bʌt; bət]['dɪksi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

but	Dixie	was	happy	and	grateful	,	and	she	lay	down	at	once	.
但	迪克西	曾是	快乐的	和	感激的	,	和	她	躺	向下	在	一次	.

但迪克西感到高兴和感激，立刻躺了下来。

['leɪdi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [stɪl] [-]

Lady	made	it	all	still	[	39	]
女士	制成	它	全部	仍然	[	-	]

Lady 仍然把它做完了[39]

[ænd; ənd] [dɑːk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	dark	around	her	and	went	away	for	a	while	.
和	黑暗的	大约	她	和	去	离开	为了	一个	尽管	.

她周围一片漆黑，然后她离开了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ðeə(r)] [leɪ] ['dɪksi] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

When	she	came	back	,	there	lay	Dixie	in	the	nest	,
什么时候	她	来了	后退	,	那里	躺	迪克西	在	这	巢	,

她回来的时候，迪克西正躺在巢里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

and	beside	her	were	four	of	the	dearest	little	kittens	.
和	旁	她	是	四	的	这	亲爱的	小的	小猫	.

她身边还有四只可爱的小猫咪。

[wʌn][wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [blæk]

One	was	yellow	,	and	one	was	black	,	and	the	other	two	were	black
一	曾是	黄色的	,	和	一	曾是	黑色的	,	和	这	其他	二	是	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

其中一只黄色，一只黑色，另外两只黑白相间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

They	were	named	then	and	there	.
他们	是	命名	然后	和	那里	.

他们当场就被取了名字。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌn][wɒz; wəz] ['bʌtəkʌp] , [ðə; ði] [blæk] [wʌn] ['tɒpsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː]

The	yellow	one	was	Buttercup	,	the	black	one	Topsy	,	and	the	other	two
这	黄色的	一	曾是	毛茛	,	这	黑色的	一	托普西	,	和	这	其他	二

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hevə)nli] [twɪnz] .

were	the	Heavenly	Twins	.
是	这	天上	双胞胎	.

黄色的叫金凤花，黑色的叫托普西，另外两个是天上的双胞胎。

['leɪdi] [brɔːt] ['dɪksi] [sʌm; səm] [wɔːm] [mɪlk] ,

Lady	brought	Dixie	some	warm	milk	,
女士	带来	迪克西	一些	温暖的	牛奶	,

夫人给迪克西端来了一些热牛奶，

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɜːri] ['kɪti] ['beɪbiz] . [-]

and	then	left	her	to	rest	with	her	four	little	furry	kitty	babies	.	[	40	]
和	然后	左边	她	到	休息	和	她	四	小的	毛茸茸的	猫咪	婴儿	.	[	-	]

然后让她和她的四只毛茸茸的小猫咪一起休息。[40]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] -

The	Little	Mothercat
这	小的	-

小母猫

['dɪksi] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] - [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] ,

Dixie	made	the	dearest	little	mothercat	that	was	ever	seen	,
迪克西	制成	这	亲爱的	小的	-	那	曾是	曾经	已见	,

迪克西是世上最可爱的小猫妈妈，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] .

and	she	was	as	happy	as	the	days	were	long	.
和	她	曾是	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

她每天都过得很开心。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

At	first	she	thought	too	much	was	going	on	in	the	small	room	off	the	kitchen	,
在	第一的	她	想法	也	很多	曾是	去	在	在	这	小的	房间	离开	这	厨房	,

起初她觉得厨房旁边的小房间里发生的事情太多了。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [ɒf] [tuː; tə] ['leɪdiz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ]

and	twice	she	carried	her	babies	off	to	Lady's	study	and	picked	out	a
和	两次	她	携带	她	婴儿	离开	到	女士的	学习	和	挑选	出去	一个

[snʌg] ,

snug	,
舒适	,

她曾两次把孩子抱到夫人的书房，挑选了一个舒适的角落。

['ʃeɪdi] ['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

shady	corner	for	them	behind	the	door	.
阴凉	角落	为了	他们	在后面	这	门	.

门后阴暗的角落是他们躲藏的地方。

['leɪdi] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ['dɪksi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ]

Lady	carried	them	back	to	the	little	room	,	and	Dixie	understood	that	they
女士	携带	他们	后退	到	这	小的	房间	,	和	迪克西	理解	那	他们

[mʌst; məst] [steɪ] [ðeə(r)] ,

must	stay	there	,
必须	停留	那里	,

夫人把她们抱回了小屋，迪克西明白她们必须待在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ə'gen] .

and	she	did	not	take	them	to	the	study	again	.
和	她	做过	不是	拿	他们	到	这	学习	再次	.

她之后再也没有带他们去书房。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] ,

She	took	the	best	possible	care	of	her	kittens	,
她	采取	这	最好的	可能的	关心	的	她	小猫	,

她尽心尽力地照顾她的小猫们。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	taught	them	all	that	Mothercat	had	taught	her	.
和	教授	他们	全部	那	-	有	教授	她	.

她把猫妈妈教给她的一切都教给了他们。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðem; ðəm]['evə(r)][səʊ]['meni] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ; [ðəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['əʊldə] ,

She	washed	them	ever	so	many	times	a	day	;	though	as	they	grew	older	,
她	洗过	他们	曾经	所以	许多	时代	一个	天	;	尽管	作为	他们	生长	老	,

她一天要洗好几次它们；虽然随着它们长大，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][fʌn] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kiːp] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]

they	were	so	full	of	fun	that	if	she	did	not	keep	fast	hold	of	them	with
他们	是	所以	满的	的	乐趣	那	如果	她	做过	不是	保持	快速地	抓住	的	他们	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌpɔː] ,

her	forepaws	,
她	前爪	,

它们太有趣了，如果她不赶紧用前爪紧紧抓住它们，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] [-]

they	would	insist	upon	playing	with	her	tail	[	41	]
他们	会	坚持	之上	玩耍	和	她	尾巴	[	-	]

他们会坚持要玩她的尾巴[41]

[ɔː(r)]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪskəs] .

or	jumping	up	to	try	to	catch	hold	of	her	whiskers	.
或者	跳	向上	到	尝试	到	抓住	抓住	的	她	胡须	.

或者跳起来试图抓住她的胡须。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ,

As	soon	as	it	became	warm	enough	,
作为	很快	作为	它	成为	温暖的	足够的	,

一旦气温足够高，

[ə; eɪ][bɪg][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔː] [wɒz; wəz][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtnz] .

a	big	box	full	of	straw	was	put	out	of	doors	for	the	kittens	.
一个	大的	盒子	满的	的	稻草	曾是	放	出去	的	门	为了	这	小猫	.

人们在户外放了一个装满稻草的大箱子，供小猫们使用。

['dɪksi] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Dixie	kept	close	watch	of	them	,
迪克西	保留	关闭	手表	的	他们	,

迪克西密切监视着他们。

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][ðem; ðəm][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ən'les] ['leɪdi][ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els]

and	never	let	them	go	out	of	her	sight	unless	Lady	or	Somebody	Else
和	绝不	让	他们	去	出去	的	她	视线	除非	女士	或者	某人	别的

[wɒz; wəz][nɪə(r)] .

was	near	.
曾是	靠近	.

除非有夫人或其他人在附近，否则绝不会让他们离开她的视线。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:s] - [meɪd] ,

Then	**she**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**she**	**had**	**a**	**good**	**nurse**	**-**	**maid**	**,**
然后	她	似乎	到	思考	那	她	有	一个	好的	护士	-	女佣	,

然后她似乎认为自己有个不错的保姆。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] ['ventʃəd] [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

and	**at**	**such**	**times**	**she**	**often**	**ventured**	**to**	**slip**	**away**	**for**	**a**	**bit**	**of**
和	在	这样的	时代	她	经常	冒险	到	滑	离开	为了	一个	少量	的

['fri:dəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rʌn] [baɪ] [hɜ:'self] .

freedom	**and**	**a**	**short**	**run**	**by**	**herself**	**.**
自由	和	一个	短的	跑步	经过	她自己	.

每当这时，她常常会偷偷溜出去，享受片刻自由，独自跑上一小段路。

[ði:z] ['meni] ['kɪtnz] ['ni:dɪd] [mɔ:(r)] [mɪlk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪlkmən] [kʊd; kəd][speə(r)] ,

These	**many**	**kittens**	**needed**	**more**	**milk**	**than**	**the**	**milkman**	**could**	**spare**	**,**
这些	许多	小猫	需要	更多的	牛奶	比	这	送奶工	可以	空闲的	,

这么多小猫需要的牛奶远远超过了送奶工能提供的量。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəusəz] .

so	**it**	**had**	**to**	**be**	**brought**	**from**	**the**	**grocer's**	**.**
所以	它	有	到	是	带来	从	这	杂货店	.

所以只能从杂货店买。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][laɪn][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step]

Sometimes	**it**	**was**	**rather**	**late**	**,**	**and**	**then**	**they**	**would**	**all**	**line**	**up**	**on**	**the**	**doorstep**
有时	它	曾是	相当	晚的	,	和	然后	他们	会	全部	线	向上	在	这	家门口

,

,

,

有时时间已经很晚了，那时他们都会排成一队站在门口。

[stretʃ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [maʊðz] [waɪd]['əʊpən] ,

stretch	**their**	**little**	**red**	**mouths**	**wide**	**open**	**,**
拉紧	他们的	小的	红色的	嘴	宽的	打开	,

它们张开红红的小嘴巴，

[ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə]

and	**call**	**for**	**their**	**breakfast**	**in**	**a**	**language**	**that**	**no**	**one**	**could**	**fail**	**to**
和	称呼	为了	他们的	早餐	在	一个	语言	那	不	一	可以	失败	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	**.**
理解	.

他们用一种任何人都能听懂的语言叫人吃早餐。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ,

All	**day**	**long**	**they**	**played**	**in**	**the**	**sunshine**	**;**	**or**	**if**	**it**	**rained**	**,**
全部	天	长的	他们	玩	在	这	阳光	;	或者	如果	它	下雨了	,

他们整天在阳光下玩耍；或者如果下雨，

[ðeɪ] ['pæd(ə)ld][ðeə(r)] ['fɜ:ri] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [stri:mz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][laɪk][səʊ] ['meni] [smɔ:l]

they	**paddled**	**their**	**furry**	**paws**	**in**	**the**	**tiny**	**streams**	**of**	**water**	**like**	**so**	**many**	**small**
他们	划桨	他们的	毛茸茸的	爪子	在	这	微小的	溪流	的	水	喜欢	所以	许多	小的

['tʃɪldrən] , [-]

children	**,**	**[**	**42**	**]**
孩子们	,	[	-	]

它们像许多小孩子一样，在细小的水流中划着毛茸茸的爪子[42]。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʌks]

for	they	were	no	more	afraid	of	water	than	if	they	had	been	ducks
为了	他们	是	不	更多的	害怕的	的	水	比	如果	他们	有	到过	鸭子

.

:

.

因为它们对水的恐惧程度并不比鸭子高。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌpə(r)]

They	had	breakfast	and	dinner	out	of	doors	,	but	when	it	was	supper
他们	有	早餐	和	晚餐	出去	的	门	,	但	什么时候	它	曾是	晚餐

- [taɪm] ,

-	time	,
-	时间	,

他们在户外吃了早餐和晚餐，但到了晚餐时间，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][drɪŋk][ðeə(r)][mɪlk][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

they	were	all	invited	into	the	house	to	drink	their	milk	and	have	a
他们	是	全部	受邀	进入	这	房子	到	喝	他们的	牛奶	和	有	一个

[gʊd] [rɒmp] .

good	romp	.
好的	欢蹦乱跳	.

他们都被邀请到屋里喝牛奶，尽情玩耍。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [frisk] [ə'raʊnd][ðə; ði][legz]

They	climbed	over	the	chairs	and	the	sofa	,	and	frisked	around	the	legs
他们	攀登	超过	这	椅子	和	这	沙发	,	和	搜身	大约	这	腿

[ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] .

of	the	tables	.
的	这	表格	.

它们爬过椅子和沙发，在桌子腿周围翻找。

[ðeɪ] [ræn]['ɑːftə(r)] [bɔːlz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)] [strɪŋz] .

They	ran	after	balls	and	jumped	after	strings	.
他们	跑	后	球	和	跳了起来	后	字符串	.

他们追着球跑，跳着追着绳子跳。

[ðeɪ] [tɔː(r)][ʌp] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɒŋz] ,

They	tore	up	newspapers	,	and	knocked	down	the	shovel	and	tongs	,
他们	撕裂	向上	报纸	,	和	敲门	向下	这	铲	和	钳	,

他们撕碎了报纸，打翻了铁锹和钳子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [bɜːnd] [ðeə(r)]['taɪni]['nəʊzɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]

and	sometimes	almost	burned	their	tiny	noses	trying	to	find	out	whether	the
和	有时	几乎	烧伤	他们的	微小的	鼻子	尝试	到	寻找	出去	无论	这

['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɔː(r)][nɒt] .

fire	in	the	fireplace	was	good	to	play	with	or	not	.
火	在	这	壁炉	曾是	好的	到	玩	和	或者	不是	.

有时，他们为了弄清楚壁炉里的火是否可以玩耍，差点烫伤了他们的小鼻子。

['tɒpsi] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['slendə(r)][ænd; ənd] [laɪð] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Topsy	was	more	slender	and	lithe	than	the	others	,
托普西	曾是	更多的	苗条	和	轻盈	比	这	其他的	,

托普西比其他人更苗条、更轻盈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skwiːz] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

and	it	was	great	fun	for	her	to	squeeze	herself	under	a	certain
和	它	曾是	伟大的	乐趣	为了	她	到	挤	她自己	在下面	一个	肯定

['wɪləʊ] ['fʊtstuːl] .

willow	footstool	.
柳	脚凳	.

对她来说，把自己挤到某个柳条脚凳下面是一件非常有趣的事情。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] ['lɪt(ə)l] [blæk] [pɔːz] [wʊd] [dɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [pɔːz] [ænd; ənd]

Then	her	smooth	little	black	paws	would	dart	out	and	the	yellow	paws	and
然后	她	光滑的	小的	黑色的	爪子	会	镖	出去	和	这	黄色的	爪子	和

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɔːz] [wʊd] [dɑːt] [ɪn] ,

black	and	white	paws	would	dart	in	,
黑色的	和	白色的	爪子	会	镖	在	,

然后她光滑的小黑爪子会迅速伸出，黄色的爪子和黑白相间的爪子则会迅速缩回去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɪtnz] [wʊd] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [mɒk] ['bæt(ə)l] [tə'geðə(r)] .

and	the	four	kittens	would	carry	on	a	merry	little	mock	battle	together	.
和	这	四	小猫	会	携带	在	一个	欢乐	小的	嘲笑	战斗	一起	.

于是，这四只小猫便会一起展开一场快乐的小型模拟战斗。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [-]

Sometimes	one	was	tired	of	play	before	[	43	]
有时	一	曾是	疲劳的	的	玩	前	[	-	]

有时人们在玩耍之前就已经厌倦了[43]

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .

the	others	and	slipped	away	to	a	corner	of	the	sofa	to	take	a	nap	.
这	其他的	和	滑倒了	离开	到	一个	角落	的	这	沙发	到	拿	一个	午睡	.

其他人则悄悄溜到沙发角落里打盹儿。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ɒv; əv] [miːt] .

Then	the	others	were	as	full	of	mischief	as	a	nutshell	of	meat	.
然后	这	其他的	是	作为	满的	的	恶作剧	作为	一个	简而言之	的	肉	.

其他人则像一颗装满肉的坚果壳一样，充满了恶作剧的欲望。

[wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] [stretʃ] [daʊn]

One	would	take	her	seat	on	the	arm	of	the	sofa	and	stretch	down
一	会	拿	她	座位	在	这	手臂	的	这	沙发	和	拉紧	向下

[hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ə; eɪ] [pəʊk] .

her	paw	to	give	the	sleeper	a	poke	.
她	爪子	到	给	这	轨枕	一个	戳	.

其中一只会坐在沙发扶手上，伸出爪子戳一下正在睡觉的人。

[ə'nʌðə(r)] [wʊd] ['tɪk(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [nəʊz] ;

Another	would	tickle	her	feet	with	a	wicked	little	black	nose	;
其他	会	痒痒	她	脚	和	一个	邪恶	小的	黑色的	鼻子	;

另一个会用他那邪恶的小黑鼻子挠她的脚底；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [həʊl] [θriː] [wʊd] [paʊns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rəʊl] ['əʊvə(r)]

and	sometimes	the	whole	three	would	pounce	upon	her	and	roll	over
和	有时	这	所有的	三	会	猛扑	之上	她	和	卷	超过

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [næp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp]

and	over	her	until	she	gave	up	all	hope	of	a	nap	and	jumped	up
和	超过	她	直到	她	给予	向上全部	希望	的	一个	午睡	和	跳了起来	向上	

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɔː] - [tuː; tə] - [pɔː] ['skræmb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	have	a	paw	-	to	-	paw	scramble	with	them	.
到	有	一个	爪子	-	到	-	爪子	争夺	和	他们	.

有时，这三只猫会扑到她身上，在她身上翻来覆去地打滚，直到她彻底放弃打盹的希望，跳起来和它们爪子对爪地争抢。

[wen] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

When	the	fun	was	over	,
什么时候	这	乐趣	曾是	超过	,

当玩乐结束后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðeə(r)] [bɒks] [ɒv; əv] [strɔː] .

they	were	ready	to	go	out	of	doors	to	sleep	in	their	box	of	straw	.
他们	是	准备好	到	去	出去	的	门	到	睡觉	在	他们的	盒子	的	稻草	.

他们准备到户外去，睡在用稻草铺成的箱子里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðeɪ] [slept] [ɔːl] [naɪt] ;

If	it	was	dark	,	they	slept	all	night	;
如果	它	曾是	黑暗的	,	他们	睡着了	全部	夜晚	;

如果天黑了，他们就睡一整夜;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['leɪdi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

but	if	the	moon	was	bright	and	Lady	chanced	to	look	out	of	her
但	如果	这	月亮	曾是	明亮的	和	女士	偶然	到	看	出去	的	她

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

但如果月光皎洁，而这位女士恰巧向窗外望去，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

she	was	almost	sure	to	see	four	little	kittens	frisking	about	and	having	the
她	曾是	几乎	当然	到	看	四	小的	小猫	搜身	关于	和	拥有	这

[best] [taɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

best	time	that	any	one	ever	dreamed	of	.
最好的	时间	那	任何	一	曾经	梦见	的	.

她几乎可以肯定地看到四只小猫咪在嬉戏玩耍，享受着任何人梦寐以求的快乐时光。

['dɪksi] ['reəli] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Dixie	rarely	played	with	them	.
迪克西	很少	玩	和	他们	.

迪克西很少和他们一起玩。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [pleɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['leɪdi]

Indeed	,	even	as	a	kitten	she	had	hardly	ever	played	,	and	when	Lady
的确	,	甚至	作为	一个	小猫	她	有	几乎	曾经	玩	,	和	什么时候	女士

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ] [strɪŋ] [-]

had	shaken	a	string	[	44	]
有	摇晃	一个	细绳	[	-	]

事实上，即使在她还是小猫的时候，她也几乎从未玩耍过，而当 Lady 摇动琴弦时[44]

[ɔː(r)] [rəʊld] [ə; eɪ] [bɔːl] ['temptɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

or	rolled	a	ball	temptingly	before	her	,
或者	滚动	一个	球	诱人地	前	她	,

或者诱惑地把球滚到她面前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [bliŋk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	had	only	blinked	at	it	gravely	and	looked	rather	surprised	that	she
她	有	仅有的	眨眼	在	它	严重地	和	看起来	相当	惊讶	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ækts] [æz; əz] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [strɪŋz] [ɔː(r)]

should	be	expected	to	do	such	undignified	acts	as	jumping	at	strings	or
应该	是	预期的	到	做	这样的	有失尊严	行为	作为	跳	在	字符串	或者

['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [bɔːlz] .

running	after	balls	.
跑步	后	球	.

她只是严肃地眨了眨眼，看起来很惊讶自己竟然会被要求去做跳绳子或追球这种有失体面的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɪtnz] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	were	other	kittens	just	across	the	fence	,	but	they	belonged	to	the
那里	是	其他	小猫	只是	穿过	这	栅栏	,	但	他们	属于	到	这

['streɪndʒə(r)] [kæts] ,

stranger	cats	,
陌生人	猫	,

围栏对面还有其他小猫，但它们属于那几只陌生的猫。

[ænd; ənd] ['dɪksi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [pn] [ðə; ði] [lɔːn] .

and	Dixie	would	not	allow	them	on	the	lawn	.
和	迪克西	会	不是	允许	他们	在	这	草地	.

迪克西不允许他们上草坪。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['taɪni] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['ventʃəd] [tu:; tə][slɪp] [θru:] [ðə; ði] [peiliŋz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð]

One	day	a	tiny	gray	kitten	ventured	to	slip	through	the	palings	to	play	with
一	天	一个	微小的	灰色的	小猫	冒险	到	滑	通过	这	栅栏	到	玩	和

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['tɒpsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] ,

Buttercup	and	Topsy	and	the	Heavenly	Twins	,
毛茛	和	托普西	和	这	天上	双胞胎	,

有一天，一只灰色的小猫咪冒险从栅栏缝隙间溜进来，和Buttercup、Topsy以及天上的双胞胎一起玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [waɪl] ['dɪksi] [wɒz; wəz]

and	they	had	a	fine	time	together	for	a	few	minutes	while	Dixie	was
和	他们	有	一个	美好的	时间	一起	为了	一个	很少	分钟	尽管	迪克西	曾是

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

lying	in	the	sunshine	around	the	corner	of	the	house	.
说谎	在	这	阳光	大约	这	角落	的	这	房子	.

当迪克西躺在房子拐角处的阳光下时，他们一起度过了美好的几分钟。

['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['meri] [pleɪ] [hæd; həd] [kʌm]

Pretty	soon	she	awoke	,	however	,	and	in	two	minutes	the	merry	play	had	come
漂亮的	很快	她	醒来	,	然而	,	和	在	二	分钟	这	欢乐	玩	有	来

[tu:; tə][æn; ən][end] .

to	an	end	.
到	一个	结尾	.

然而，她很快就醒了，两分钟后，这场欢乐的游戏就结束了。

['dɪksi] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][gəʊ]

Dixie	went	straight	up	to	the	stranger	kitten	and	apparently	told	it	to	go
迪克西	去	直的	向上	到	这	陌生人	小猫	和	显然	讲述	它	到	去

[həʊm] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][gəʊ] .

home	as	fast	as	it	could	go	.
家	作为	快速地	作为	它	可以	去	.

迪克西径直走到那只陌生的小猫面前，好像是命令它赶紧回家。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['kɪt(ə)n] [stʊd] [ɪts] [graʊnd] ['breɪvli] .

The	stranger	kitten	stood	its	ground	bravely	.
这	陌生人	小猫	站立	它是	地面	勇敢地	.

那只陌生的小猫勇敢地坚守阵地。

[ˌaɪ 'ti:][sæt][ʌp][æz; əz][tɔ:l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ænd; ənd] [lʊkt] ['dɪksi] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

It	sat	up	as	tall	as	it	could	and	looked	Dixie	squarely	in	the	eyes	.
它	卫星	向上	作为	高的	作为	它	可以	和	看起来	迪克西	完全	在	这	眼睛	.

它挺直身子，直视着迪克西的眼睛。

['dɪksi] [-]

Dixie	[	45	]
迪克西	[	-	]

迪克西[45]

['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [kʌf] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n]

lifted	up	her	paw	and	gave	it	such	a	hearty	cuff	that	the	little	gray	kitten
抬起	向上	她	爪子	和	给予	它	这样的	一个	爽朗	袖口	那	这	小的	灰色的	小猫

['ri:əli] [skri:md] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd][peɪn] .

really	screamed	with	fright	and	pain	.
真的	尖叫	和	惊吓	和	疼痛	.

她抬起爪子，狠狠地拍了一下小猫的爪子，小猫疼得尖叫起来。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['dɪksiz] [breɪn] [sɪ'vɪəli] ,

Then	something	happened	that	puzzled	Dixie's	brain	severely	,
然后	某物	发生	那	困惑	迪克西的	脑	严重	,

然后发生了一件事，这件事让迪克西百思不得其解。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] [greɪ]

for	Lady	came	hurrying	across	the	lawn	and	caught	up	the	terrified	little	gray
为了	女士	来了	匆忙	穿过	这	草地	和	捕捉	向上	这	恐惧	小的	灰色的

['kɪt(ə)n] .

kitten	.
小猫	.

这时，淑女匆匆穿过草坪，抓住了那只吓坏了的小灰猫。

[ʃiː; ʃi] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'sliːp] ,

She	soothed	it	till	it	fell	asleep	,
她	舒缓	它	直到	它	跌倒	睡着了	,

她轻声安抚它，直到它睡着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['kwaɪətli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

and	she	sat	quietly	with	it	in	her	lap	till	it	woke	up	and	was
和	她	卫星	悄悄	和	它	在	她	膝	直到	它	觉醒	向上	和	曾是

['redi] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [wɔːm] [mɪlk] .

ready	to	drink	some	warm	milk	.
准备好	到	喝	一些	温暖的	牛奶	.

她静静地抱着它坐在腿上，直到它醒来，准备喝点温牛奶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .

Then	she	put	it	down	gently	on	the	other	side	of	the	fence	.
然后	她	放	它	向下	轻轻地	在	这	其他	边	的	这	栅栏	.

然后她轻轻地把它放在了栅栏的另一边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪksi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

This	was	something	that	Dixie	could	not	understand	.
这	曾是	某物	那	迪克西	可以	不是	理解	.

这是迪克西无法理解的事情。

[waɪ] ['leɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz]

Why	Lady	,	her	Lady	,	should	be	so	good	to	a	stranger	kitten	was
为什么	女士	,	她	女士	,	应该	是	所以	好的	到	一个	陌生人	小猫	曾是

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

certainly	a	mystery	.
当然	一个	神秘	.

她的爱人Lady为何会对一只陌生的小猫如此友善，这的确是个谜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] ,

She	had	watched	it	all	in	amazement	and	anger	,
她	有	观看	它	全部	在	惊愕	和	愤怒	,

她目睹了这一切，既震惊又愤怒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	now	she	sat	down	on	the	grass	to	think	it	out	.
和	现在	她	卫星	向下	在	这	草	到	思考	它	出去	.

于是她坐在草地上，开始思考这个问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [swiʃ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Of	course	she	swished	her	tail	,	for	she	was	more	than	a	little
的	课程	她	嗖的一声	她	尾巴	,	为了	她	曾是	更多的	比	一个	小的

['dʒeləs] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

jealous	and	angry	.
嫉妒的	和	生气的	.

她当然摇了摇尾巴，因为她既嫉妒又生气。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['pleɪθɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Here was a fine plaything , the kittens thought , and in spite of her
这里 曾是 一个 美好的 玩物 , 这 小猫 想法 , 和 在 尽管如此 的 她
['lɪt(ə)l] ['wɔ:nɪŋ] [graul] ,
little warning growls ,
小的 警告 咆哮 ,

小猫们心想，这真是个不错的玩伴，尽管她发出了一些警告性的低吼声，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [tɪl] ['faɪnəli] [-]
they had a great game with it , till finally [46]
他们 有 一个 伟大的 游戏 和 它 , 直到 最后 [-]

他们用它打了一场精彩的比赛，直到最后[46]

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌft] [ðə; ðɪ][wʌn][ðæt] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi]
their mother turned upon them and cuffed the one that chanced to be
他们的 母亲 转向 之上 他们 和 袖口 这 一 那 偶然 到 是
['nɪərɪst] .
nearest .
最近的 .

他们的母亲转身扑向他们，铐住了离他们最近的那个人。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'hæpi] [tə'geðə(r)] ,
So they were all rather unhappy together ,
所以 他们 是 全部 相当 不开心 一起 ,

所以他们在一起都不太开心。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .
and just because of a friendly visit from one little gray kitten .
和 只是 因为 的 一个 友好的 访问 从 一 小的 灰色的 小猫 .

这一切都源于一只灰色小猫咪的友好拜访。

[ɪf] ['dɪksi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [wɒt] ['ri:əl] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
If Dixie had only known what real sorrow was coming to her ,
如果 迪克西 有 仅有的 已知 什么 真实的 悲哀 曾是 未来 到 她 ,

如果迪克西早知道她将要遭受怎样的真正悲痛，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
she would have looked upon this trifling annoyance of the visit from the
她 会 有 看起来 之上 这 琐事 烦恼 的 这 访问 从 这
['streɪndʒə(r)]['kɪt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['mætə(r)] .
stranger kitten as a very small matter .
陌生人 小猫 作为 一个 非常 小的 事情 .

她会把陌生小猫的来访这种微不足道的烦恼看作是一件小事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:d] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [sent][tu:; tə]
She had thought it was exceedingly hard when she had been sent to
她 有 想法 它 曾是 非常 难的 什么时候 她 有 到过 发送 到
[ðə; ðɪ][bɑ:n] ['evri] [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn][ðə; ðɪ] [spft] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]
the barn every night instead of being allowed to sleep on the soft cushion in the
这 谷仓 每一个 夜晚 反而 的 存在 允许 到 睡觉 在 这 柔软的 软垫 在 这
[wɔ:m] ,
warm ,
温暖的 ,

她觉得每天晚上被送到谷仓而不是睡在温暖柔软的垫子上，简直太难熬了。

['kəʊzi] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ;
cosy sitting - room ;
舒适 坐着 - 房间 ;

舒适的起居室；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt][nəʊ]['lɪt(ə)l][kæt][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] [wɜːs] [streɪts][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	she	had	thought	that	no	little	cat	was	ever	in	worse	straits	than	she
和	她	有	想法	那	不	小的	猫	曾是	曾经	在	更糟	海峡	比	她

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðæt] ['leɪdi] [wʊd] [nɒt][let][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][nest][fɔː(r); fə(r)]

when	she	was	afraid	that	Lady	would	not	let	her	make	a	nest	for
什么时候	她	曾是	害怕的	那	女士	会	不是	让	她	制作	一个	巢	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

her	kittens	in	the	house	;
她	小猫	在	这	房子	;

她曾以为没有哪只小猫的处境比她更糟，因为她害怕夫人不会让她在房子里为小猫们筑巢；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑː(r)] [wɜːs] ['trʌb(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] [naʊ] ,

but	a	far	worse	trouble	was	on	its	way	now	,
但	一个	远的	更糟	麻烦	曾是	在	它是	方式	现在	,

但更严重的麻烦还在后面。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪksiz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlməʊst]['brəʊkən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn]

and	poor	Dixie's	little	heart	would	have	almost	broken	if	she	had	known
和	贫穷的	迪克西的	小的	心	会	有	几乎	破碎的	如果	她	有	已知

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . [-]

what	it	was	.	[	47	]
什么	它	曾是	.	[	-	]

如果可怜的迪克西知道那是什么，她的小心脏几乎要碎了。[47]

['dɪksi] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd]

Dixie	Is	Deserted
迪克西	是	荒凉的

迪克西荒凉了

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪksi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪð] ['piːp(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

Of	course	Dixie	had	not	been	with	People	so	long	without	learning	the	meaning
的	课程	迪克西	有	不是	到过	和	人们	所以	长的	没有	学习	这	意义

[ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] .

of	many	of	the	words	that	they	used	.
的	许多	的	这	字	那	他们	用过的	.

当然，迪克西和《人民报》相处这么久，不可能还不知道他们使用的许多词语的意思。

[ʃiː; ʃi] [njuː] “ [kʌm] ” [ænd; ənd] “ [gəʊ] , ” [ænd; ənd] “ ['dɪnə(r)] ” [ænd; ənd] “ [daʊn] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	knew	“	come	”	and	“	go	,	”	and	“	dinner	”	and	“	down	,	”	and	a
她	知道	“	来	”	和	“	去	,	”	和	“	晚餐	”	和	“	向下	,	”	和	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;

number	of	others	;
数字	的	其他的	;

她知道“来”和“去”、“吃饭”和“下去”以及其他一些词语；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] “ [baɪ] ” [ænd; ənd] “ [haʊs] ” [ænd; ənd] “ [muːv] .

but	she	did	not	know	“	buy	”	and	“	house	”	and	“	move	.
但	她	做过	不是	知道	“	买	”	和	“	房子	”	和	“	移动	.

但她不知道“买”、“房子”和“搬家”这些词。

” [ʃiː; ʃi][felt] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [meɪd]

”	She	felt	vaguely	uneasy	,	however	,	for	things	began	to	happen	that	made
”	她	毛毡	依稀	不安	,	然而	,	为了	事物	开始	到	发生	那	制成

[hɜː(r); hə(r)] ['restləs] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

her	restless	and	nervous	.
她	不安	和	紧张的	.

“然而，她感到一阵莫名的不安，因为接下来发生的事情让她焦躁不安。

['leɪdi] ['nevə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] [naʊ] ;

Lady	never	sat	on	the	piazza	now	;
女士	绝不	卫星	在	这	广场	现在	;

这位女士现在再也没有坐在广场上了；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz]['gəʊɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][daʊn] [steəz] .

she	was	always	going	about	the	house	and	hurrying	up	and	down	stairs	.
她	曾是	总是	去	关于	这	房子	和	匆忙	向上	和	向下	楼梯	.

她总是在房子里走来走去，匆匆忙忙地上下楼梯。

['dɪksi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][fled][tu:; tə][ðə; ði]['stʌdi][fɔ:(r); fə(r)]['kwaɪət][wen'evə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]

Dixie	had	always	fled	to	the	study	for	quiet	whenever	too	much	was
迪克西	有	总是	逃亡	到	这	学习	为了	安静的	每当	也	很多	曾是

['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌels'weə(r)] ;

going	on	elsewhere	;
去	在	别处	;

每当周围太过嘈杂时，迪克西总是会躲到书房里寻求安静；

[bʌt; bət] [naʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['stʌdi] [wɒz; wəz][nəʊ]['refju:dʒ] ,

but	now	even	the	study	was	no	refuge	,
但	现在	甚至	这	学习	曾是	不	避难所	,

但现在就连书房也成了避难所。

[fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][leɪd]['ɪntu:]

for	books	were	being	taken	down	from	the	shelves	and	laid	into
为了	图书	是	存在	已采取	向下	从	这	货架	和	铺设	进入

['wʊdn] ['bɒksɪz] .

wooden	boxes	.
木制的	盒子	.

因为书籍正从书架上取下，放入木箱中。

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [-]

Quantities	of	[	48	]
数量	的	[	-	]

数量[48]

['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [pækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [greɪt] ['bɑ:skitful, 'bæs-][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid]

papers	were	carefully	packed	away	and	great	basketfuls	were	carried
文件	是	小心	包装	离开	和	伟大的	满满几篮	是	携带

[daʊn] ['selə(r)][ænd; ənd] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] .

down	cellar	and	burned	in	the	furnace	.
向下	地窖	和	烧伤	在	这	炉	.

文件被小心翼翼地打包好，满满几篮子的文件被搬到地窖里，扔进炉子里烧掉。

[ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ['kɑ:pɪt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] ,

The	parlor	carpet	was	taken	up	,
这	客厅	地毯	曾是	已采取	向上	,

客厅的地毯被掀开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['kləʊsli] [ræpt]

and	the	room	was	filled	with	boxes	of	books	and	furniture	closely	wrapped
和	这	房间	曾是	已填	和	盒子	的	图书	和	家具	密切	包装

[ʌp][ɪn] [waɪt] [klɒθ] .

up	in	white	cloth	.
向上	在	白色的	布	.

房间里堆满了用白布严严实实地包裹着的书籍和家具。

['pɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][set][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .

Pictures	were	taken	down	and	set	upon	the	floor	against	the	wall	.
图片	是	已采取	向下	和	放	之上	这	地面	反对	这	墙	.

照片被取下，放在靠墙的地板上。

[mʌtʃ] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] .

Much	sweeping	and	cleaning	were	going	on	.
很多	扫荡	和	打扫	是	去	在	.

现场正在进行大量的清扫和清洁工作。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] ,

The	worst	of	it	all	,	however	,
这	最差	的	它	全部	,	然而	,

然而，最糟糕的是.....

[wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ðə; ði]['tʃaɪnə]['ɪntuː] ['bærəlz] ,

was	when	a	strange	man	came	and	began	to	pack	the	china	into	barrels	,
曾是	什么时候	一个	奇怪的	男人	来了	和	开始	到	盒	这	中国	进入	桶	,

这时，一个陌生男人走了过来，开始把瓷器装进木桶里。

[ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði]['bærəlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , — [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	then	left	the	barrels	standing	in	the	sitting	-	room	,	—	her	sitting	-	room	,
和	然后	左边	这	桶	常设	在	这	坐着	-	房间	,	—	她	坐着	-	房间	,

然后把酒桶留在起居室里——她的起居室里。

[weə(r)] [ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

where	the	sofa	with	the	cushions	was	,	and	where	the	kittens	always	had
在哪里	这	沙发	和	这	靠垫	曾是	,	和	在哪里	这	小猫	总是	有

[ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] ['frɒlɪk] .

their	evening	frolic	.
他们的	晚上	嬉戏	.

那里有带靠垫的沙发，也是小猫们晚上经常玩耍的地方。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['trʌbld] .

In	all	this	confusion	the	kittens	were	not	at	all	troubled	.
在	全部	这	困惑	这	小猫	是	不是	在	全部	麻烦	.

在这一切混乱之中，小猫们却丝毫没有受到惊扰。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['bærəlz] ,

They	thought	it	was	great	fun	to	have	the	sitting	-	room	full	of	barrels	,
他们	想法	它	曾是	伟大的	乐趣	到	有	这	坐着	-	房间	满的	的	桶	,

他们觉得把客厅堆满木桶非常有趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][best] [taɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][wʌn]

and	they	had	the	best	time	of	all	their	lives	in	jumping	from	one
和	他们	有	这	最好的	时间	的	全部	他们的	生活	在	跳	从	一

['bærəl][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'selsɪˌɔː(r)] ['pækɪŋ] . [-]

barrel	to	another	and	pulling	out	bits	of	the	excelsior	packing	.	[	49	]
桶	到	其他	和	拉	出去	比特	的	这	精益求精	包装	.	[	-	]

他们一生中最快乐的时光就是从一个桶跳到另一个桶，并从中取出一些木屑包装。[49]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wʌrid] .

The	little	mother	,	however	,	was	anxious	and	worried	.
这	小的	母亲	,	然而	,	曾是	焦虑的	和	担心	.

然而，这位年轻的母亲却焦虑不安。

[ɔːl][kæts][dɪs'laɪk] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [kə'məʊʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

All	cats	dislike	change	and	commotion	,	and	this	grew	worse	and	worse	.
全部	猫	不喜欢	改变	和	骚动	,	和	这	生长	更糟	和	更糟	.

所有猫都不喜欢变化和喧闹，而且这种情况越来越严重。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [haʊs] -

She	hoped	it	would	soon	be	over	,	but	it	was	worse	than	house	-
她	希望	它	会	很快	是	超过	,	但	它	曾是	更糟	比	房子	-

['kliːnɪŋ] ,

cleaning	,
打扫	,

她希望这一切能尽快结束，但这比打扫房子还糟糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [kæt][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] .

and	she	had	thought	that	was	as	much	as	any	cat	could	endure	.
和	她	有	想法	那	曾是	作为	很多	作为	任何	猫	可以	忍受	.

她原以为这已经是任何一只猫所能承受的极限了。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] ['hɔːsɪz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

At	last	there	came	a	dreadful	day	when	horses	stopped	at	the	gate	and
在	最后的	那里	来了	一个	可怕	天	什么时候	马匹	停止	在	这	门	和

[streɪndʒ] [men] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]['bɒksɪz][ænd; ənd]['bærəlz] [ænd; ənd]

strange	men	went	through	the	house	and	carried	out	boxes	and	barrels	and
奇怪的	男人	去	通过	这	房子	和	携带	出去	盒子	和	桶	和

['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə][ləʊd]['ɪntuː] [greɪt] ['muːvɪŋ] - ['wægənz] .

furniture	to	load	into	great	moving	-	wagons	.
家具	到	加载	进入	伟大的	移动	-	马车	.

终于，可怕的一天到来了，马匹停在了大门前，陌生人走进房子，搬出箱子、桶和家具，装进大型货车里。

['leɪdi] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd]['dɪksi] [fled] .

Lady	was	nowhere	to	be	seen	,	and	Dixie	fled	.
女士	曾是	无处	到	是	已见	,	和	迪克西	逃亡	.

莱迪不见了踪影，迪克西逃走了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][piˈætsə] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət]['leɪdi]

When	it	was	dinner	-	time	,	she	came	to	the	piazza	window	,	but	Lady
什么时候	它	曾是	晚餐	-	时间	,	她	来了	到	这	广场	窗户	,	但	女士

[wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

was	not	there	.
曾是	不是	那里	.

到了晚餐时间，她来到广场的窗前，但夫人不在那里。

['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['dɪksi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][kæt] .

Somebody	Else	was	not	there	,	and	Dixie	was	an	unhappy	little	cat	.
某人	别的	曾是	不是	那里	,	和	迪克西	曾是	一个	不开心	小的	猫	.

其他人不在，迪克西成了一只不开心的小猫。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

['sʌmbədi] [els] [set] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ]

Somebody	Else	set	out	a	big	saucer	of	fish	for	her	and	a	big	dish
某人	别的	放	出去	一个	大的	碟子	的	鱼	为了	她	和	一个	大的	盘子

[ɒv; əv][mɪlk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtnz] ;

of	milk	for	the	kittens	;
的	牛奶	为了	这	小猫	;

有人给她准备了一大碟鱼，给小猫们准备了一大碗牛奶；

[bʌt; bət] [stɪl] ['leɪdi] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

but	still	Lady	could	not	be	found	.
但	仍然	女士	可以	不是	是	成立	.

但仍然找不到这位女士。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [gʊdz] ,

The	men	had	driven	off	with	a	load	of	goods	,
这	男人	有	驱动	离开	和	一个	加载	的	商品	,

这些人驾车带着一车货物逃走了。

[ænd; ənd]['dɪksi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp][tuː; tə] ['leɪdiz] [ruːm] . [-]

and	Dixie	ventured	to	creep	up	to	Lady's	room	.	[	50	]
和	迪克西	冒险	到	潜行者	向上	到	女士的	房间	.	[	-	]

迪克西冒险偷偷溜进了莱迪的房间。[50]

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:z] [mait] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði][bed] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ə'pɒn]

Something	**of**	**hers**	**might**	**be**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**she**	**thought**	**;**	**she**	**would**	**lie**	**down**	**upon**
某物	的	她的	可能	是	在	这	床	,	她	想法	;	她	会	说谎	向下	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

她心想，床上或许有她的东西；她要躺上去。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['leɪdi] [wʊd] [kʌm] [su:n] .

and	**maybe**	**Lady**	**would**	**come**	**soon**	**.**
和	或许	女士	会	来	很快	.

也许夫人很快就会来了。

[ʃi:; ʃi] [went] ['sɒftli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['leɪdiz] [ru:m] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

She	**went**	**softly**	**up**	**the**	**stairs**	**;**	**but**	**when**	**she**	**came**	**to**	**Lady's**	**room**	**,**	**it**	**was**
她	去	轻轻	向上	这	楼梯	;	但	什么时候	她	来了	到	女士的	房间	,	它	曾是

[ɔ:l][beə(r)] .

all	**bare**	**.**
全部	裸	.

她轻手轻脚地走上楼梯；但当她来到夫人的房间时，房间里空无一物。

[ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn]

The	**carpet**	**was**	**gone**	**,**	**the**	**furniture**	**was**	**gone**	**;**	**there**	**was**	**nothing**	**lying**	**on**
这	地毯	曾是	已消失	,	这	家具	曾是	已消失	;	那里	曾是	没有什么	说谎	在

[ðə; ði][bed] ,

the	**bed**	**,**
这	床	,

地毯不见了，家具也不见了；床上空无一物。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bed][ɪt'self][wɒz; wəz] [gɒn] .

for	**the**	**bed**	**itself**	**was**	**gone**	**.**
为了	这	床	本身	曾是	已消失	.

因为床本身已经不见了。

[ðen] ['dɪksi] [geɪv] [wʌn][sæd]['lɪt(ə)l] [məʊn] .

Then	**Dixie**	**gave**	**one**	**sad**	**little**	**moan**	**.**
然后	迪克西	给予	一	伤心	小的	呻吟	.

然后迪克西发出了一声悲伤的低吟。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

She	**was**	**frightened**	**and**	**bewildered**	**.**
她	曾是	害怕	和	困惑	.

她感到害怕和困惑。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ?

What	**could**	**have**	**happened**	**,**	**and**	**what**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**?**
什么	可以	有	发生	,	和	什么	曾是	去	到	发生	?

可能发生了什么，又将会发生什么?

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] .

She	**walked**	**slowly**	**downstairs**	**and**	**went**	**out**	**of**	**doors**	**.**
她	步行	缓慢地	楼下	和	去	出去	的	门	.

她缓缓走下楼，走出了门。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] .

The	**kittens**	**were**	**playing**	**in**	**the**	**grass**	**.**
这	小猫	是	玩耍	在	这	草	.

小猫们在草地上玩耍。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [tuː; tə]

One	of	them	jumped	up	and	tried	to	catch	her	as	she	went	by	to
一	的	他们	跳了起来	向上	和	尝试	到	抓住	她	作为	她	去	经过	到

[pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

persuade	her	to	play	with	them	;
说服	她	到	玩	和	他们	;

其中一只跳起来，想抓住她，劝她和它们一起玩；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] ,

but	she	did	not	stop	till	she	was	in	the	darkest	corner	under	the	barn	,
但	她	做过	不是	停止	直到	她	曾是	在	这	最黑暗的	角落	在下面	这	谷仓	,

但她一直走到谷仓下最黑暗的角落才停下来。

— [ə; eɪ] ['retʃɪd] , [dɪ'speərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kæt] .

—	a	wretched	,	despairing	little	cat	.
—	一个	可怜	,	绝望	小的	猫	.

一只可怜的、绝望的小猫。

[dʒʌst] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

Just	at	twilight	,
只是	在	暮	,

就在黄昏时分，

['sʌmbədi] [els] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪʃ] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd]

Somebody	Else	set	out	a	big	dish	of	milk	and	another	of	meat	and
某人	别的	放	出去	一个	大的	盘子	的	牛奶	和	其他	的	肉	和

[pə'teɪtəʊz] .

potatoes	.
土豆	.

有人端出了一大盘牛奶，还有一大盘肉和土豆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl]

Then	she	locked	the	door	and	went	away	,	and	all	was	dark	and	still
然后	她	已锁定	这	门	和	去	离开	,	和	全部	曾是	黑暗的	和	仍然

[ænd; ənd] ['ləʊnli] .

and	lonely	.
和	孤独	.

然后她锁上门走了，周围一片漆黑、寂静、孤寂。

[ðə; ði] [-]

The	[	51	]
这	[	-	]

[51]

['kɪtnz] [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

kittens	soon	went	to	sleep	,
小猫	很快	去	到	睡觉	,

小猫们很快就睡着了。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [krept] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

but	many	a	time	during	the	evening	the	little	mothercat	crept	out	to	look	up
但	许多	一个	时间	期间	这	晚上	这	小的	-	悄悄地爬	出去	到	看	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

但很多时候，傍晚时分，这只小母猫会偷偷溜出去，抬头看看房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] ['eniweə(r)] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['leɪdiz] [ru:m] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]

There	was	no	light	anywhere	,	not	even	in	Lady's	room	,	where	she	had	always
那里	曾是	不	光	任何地方	,	不是	甚至	在	女士的	房间	,	在哪里	她	有	总是

[si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtɪst] .

seen	it	latest	.
已见	它	最新的	.

到处都没有灯光，就连夫人的房间里也没有，而她通常都是在那里看到最亮的灯。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

After	a	while	she	went	to	sleep	.
后	一个	尽管	她	去	到	睡觉	.

过了一会儿，她就睡着了。

['meɪbi] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] ; ['leɪdi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]

Maybe	things	would	be	better	in	the	morning	;	Lady	would	surely	come	back	to
或许	事物	会	是	更好的	在	这	早晨	;	女士	会	一定	来	后退	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

也许明天早上情况会好转；夫人一定会回到她身边。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] , [nəʊ] ['leɪdi] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl]

But	when	morning	came	,	no	Lady	came	with	it	,	and	the	house	was	still
但	什么时候	早晨	来了	,	不	女士	来了	和	它	,	和	这	房子	曾是	仍然

[ʃʌt] [taɪt] .

shut	tight	.
关闭	紧的	.

但到了早晨，却没有夫人到来，房子仍然紧闭着。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ;

By	and	by	the	door	was	unlocked	and	opened	;
经过	和	经过	这	门	曾是	已解锁	和	打开	;

过了一会儿，门锁被打开了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [hu:] [tɜ:nd] [ðə; ðɪ] [ki:] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [men]

but	it	was	a	strange	man	who	turned	the	key	,	and	other	strange	men
但	它	曾是	一个	奇怪的	男人	WHO	转向	这	钥匙	,	和	其他	奇怪的	男人

['fɒləʊd] [hɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

但转动钥匙的是个陌生人，而且还有其他陌生人跟着他。

['dɪksi] [pi:p] [ɪn] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

Dixie	peeped	in	through	the	window	.
迪克西	偷窥	在	通过	这	窗户	.

迪克西从窗户往里窥视。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]

They	were	painting	and	papering	and	doing	other	things	that	she	had	not
他们	是	绘画	和	纸张	和	正在做	其他	事物	那	她	有	不是

[si:n] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ,

seen	done	before	,
已见	完毕	前	,

他们正在粉刷、贴壁纸，还做着其他一些她以前从未见过的事情。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [ræn] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [bɑ:n] [ə'gen]

and	she	jumped	down	from	the	window	-	sill	and	ran	under	the	barn	again
和	她	跳了起来	向下	从	这	窗户	-	窗台	和	跑	在下面	这	谷仓	再次

.

:
.

她从窗台上跳下来，又跑到谷仓底下。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][kɔːl] , “ ['dɪksi] , ['dɪksi] !

After	a	little	,	she	heard	some	one	call	,	“	Dixie	,	Dixie	!
后	一个	小的	,	她	听到	一些	一	称呼	,	“	迪克西	,	迪克西	!

过了一会儿，她听到有人喊：“迪克西，迪克西！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] .

”	and	she	hurried	out	.
”	和	她	慌忙	出去	.

然后她匆匆走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['leɪdiz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['leɪdi] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)] .

It	was	not	Lady's	voice	,	but	she	hoped	Lady	might	be	there	.
它	曾是	不是	女士的	嗓音	,	但	她	希望	女士	可能	是	那里	.

那不是Lady的声音，但她希望Lady就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] .

It	was	Mistress	.
它	曾是	情妇	.

是女主人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

She	had	[	52	]
她	有	[	-	]

她有[52]

[ɑːskt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] ['dɪksi] [laɪkt] [best] ,

asked	before	what	Dixie	liked	best	,
问	前	什么	迪克西	喜欢	最好的	,

问过迪克西最喜欢什么吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	now	she	had	brought	out	a	nice	breakfast	of	it	for	her	.
和	现在	她	有	带来	出去	一个	好的	早餐	的	它	为了	她	.

现在她已经为她端出了一份丰盛的早餐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæts] [hed] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	would	have	been	glad	to	smooth	the	little	cat's	head	and	try	to	comfort	her	,
她	会	有	到过	高兴的	到	光滑的	这	小的	猫的	头	和	尝试	到	舒适	她	,

她本很乐意抚摸小猫的头，安抚它。

[bʌt; bət]['dɪksi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni] [wʌn] .

but	Dixie	would	have	nothing	to	do	with	any	one	.
但	迪克西	会	有	没有什么	到	做	和	任何	一	.

但迪克西不愿与任何人有任何瓜葛。

['leɪdi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ][ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

Lady	had	gone	away	and	left	her	,	and	she	was	broken	-	hearted	.
女士	有	已消失	离开	和	左边	她	,	和	她	曾是	破碎的	-	心地	.

那位女士离开了她，她伤心欲绝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [tuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kruːəli] .

She	was	angry	,	too	,	to	think	that	her	beloved	Lady	should	have	treated	her	so	cruelly	.
她	曾是	生气的	,	也	,	到	思考	那	她	心爱	女士	应该	有	治疗	她	所以	残酷地	.

她也很生气，因为她心爱的夫人竟然如此残忍地对待她。

[ˌnevəðə'les] , [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɑ:ftə(r)]
Nevertheless , all that day she watched , and all the next , and the next after
尽管如此 , 全部 那 天 她 观看 , 和 全部 这 下一个 , 和 这 下一个 后
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然而，那天她一直看着，第二天，以及之后的每一天，她都一直看着。

['æŋgri][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd][left][hɜ:(r); hə(r)] ,
angry to think that Lady had left her ,
生气的 到 思考 那 女士 有 左边 她 ,

一想到夫人离开了她，她就生气不已。

[ænd; ənd] [stɪl] ['həʊpɪŋ][ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
and still hoping and hoping that she would come back .
和 仍然 希望 和 希望 那 她 会 来 后退 .

仍然满怀希望，盼望着她能回来。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [fɔ:(r); fə(r)]['leɪdi] [keɪm] [bæk] .
At twilight of the third day , something happened , for Lady came back .
在 暮 的 这 第三 天 , 某物 发生 , 为了 女士 来了 后退 .

第三天黄昏时分，发生了一件意想不到的事，因为夫人回来了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [si:] ['dɪksi]['kɪt(ə)n] .
She came especially to see Dixie kitten .
她 来了 尤其 到 看 迪克西 小猫 .

她特地来看迪克西小猫。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['dɪksi] [dʒʌmpt] ['dʒɔɪfəli] ;
At the first sound of her voice , Dixie jumped joyfully ;
在 这 第一的 声音 的 她 嗓音 , 迪克西 跳了起来 欣喜地 ;

一听到她的声音，迪克西就高兴地跳了起来；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd] ['leɪdi][hæd; həd] [bi:n] ,
then she remembered how unkind Lady had been ,
然后 她 记得 如何 不友善 女士 有 到过 ,

然后她想起了那位女士有多么刻薄。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdi][bɪ'gæn][tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] ,
and when Lady began to smooth the little black head ,
和 什么时候 女士 开始 到 光滑的 这 小的 黑色的 头 ,

当夫人开始抚摸那颗黑色的小脑袋时，

['dɪksi] [slɪpt] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:] [ænd; ənd]
Dixie slipped out from under her hand and raised up her paw and
迪克西 滑倒了 出去 从 在下面 她 手 和 提高 向上 她 爪子 和
[-]
[53]
[-]

迪克西从她手下溜了出来，举起爪子[53]

[strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['leɪdi] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [mait] ; [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] .
struck her dear Lady with all her might ; then she ran away and hid .
击 她 亲爱的 女士 和 全部 她 可能 ; 然后 她 跑 离开 和 隐藏 .

她用尽全力击打她亲爱的夫人；然后她逃走了，躲了起来。

['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋgri] ,
Lady was not angry ,
女士 曾是 不是 生气的 ,

夫人并没有生气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][kæts][ænd; ənd][dɒgz]

for	she	was	one	of	the	People	who	know	how	little	cats	and	dogs
为了	她	曾是	一	的	这	人们	WHO	知道	如何	小的	猫	和	狗

[ænd; ənd][bɜːdz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [fiːl] .

and	birds	and	horses	feel	.
和	鸟类	和	马匹	感觉	.

因为她是那些懂得小猫、小狗、小鸟和小马感受的人之一。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [griːvd] [ænd; ənd] [hɜːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz] ;

She	understood	how	grieved	and	hurt	the	little	kitten	was	;
她	理解	如何	伤心	和	伤害	这	小的	小猫	曾是	;

她明白小猫咪有多么伤心难过;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ðen] .

but	there	was	nothing	that	she	could	do	to	help	her	just	then	.
但	那里	曾是	没有什么	那	她	可以	做	到	帮助	她	只是	然后	.

但当时她却无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd]

It	would	all	have	been	right	and	comfortable	if	she	could	have	explained
它	会	全部	有	到过	正确的	和	舒服的	如果	她	可以	有	解释

['mætəz] [tuː; tə]['dɪksi] ,

matters	to	Dixie	,
事情	到	迪克西	,

如果她能向迪克西解释清楚，一切都会变得美好而令人安心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] . [-]

but	there	was	no	way	of	making	her	understand	.	[	54	]
但	那里	曾是	不	方式	的	制作	她	理解	.	[	-	]

但无论如何也无法让她理解。[54]

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][kæt]

A	Happy	Little	Cat
一个	快乐的	小的	猫

一只快乐的小猫

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['dɪksi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]

It	was	a	great	pity	that	Dixie	could	not	have	heard	and	understood	the
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	那	迪克西	可以	不是	有	听到	和	理解	这

['lɪt(ə)l] [tɔːk] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [haʊs] .

little	talk	between	Lady	and	Mistress	before	Lady	went	to	the	new	house	.
小的	讲话	之间	女士	和	情妇	前	女士	去	到	这	新的	房子	.

迪克西没能听到并听懂夫人去新家之前和女主人之间的那番小谈话，真是太可惜了。

“ ['mɑːstə(r)] [sez] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ” [sed] ['mɪstrəs] .

“	Master	says	you	shall	have	her	if	you	like	,	”	said	Mistress	.
“	掌握	说道	你	将	有	她	如果	你	喜欢	,	”	说	情妇	.

“主人说，如果你喜欢，就可以拥有她，”女主人说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['væljuːz][hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ,

“	But	I	know	that	he	values	her	,	”	replied	Lady	,
“	但	我	知道	那	他	值	她	,	”	回复	女士	,

“但我知道他很珍惜她，”夫人回答说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , [ai][woʊnt] [teɪk]

“	and	if	she	will	only	go	back	to	the	barn	and	be	happy	,	I	won't	take
“	和	如果	她	将要	仅有的	去	后退	到	这	谷仓	和	是	快乐的	,	我	惯于	拿

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“如果她回到马厩后就能快乐地生活，我就不会带她走。”

[sə'pəʊz] [aɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði]
Suppose I leave her a few days and see if she won't be friendly with the
认为 我 离开 她 一个 很少 天 和 看 如果 她 惯于 是 友好的 和 这
['ʌðə(r)][kæts][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
other cats and live with them comfortably .
其他 猫 和 居住 和 他们 舒适地 .

假设我把她留下几天，看看她是否能与其他猫友好相处，和它们和平共处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [woʊnt] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
If she really won't , then I will come for her .
如果 她 真的 惯于 , 然后 我 将要 来 为了 她 .

如果她真的不肯，那我就去找她。

" [ɪf] ['dɪksi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [hɜːt] [ænd; ənd]
" If Dixie had known of this talk , she would not have been so hurt and
" 如果 迪克西 有 已知 的 这 讲话 , 她 会 不是 有 到过 所以 伤害 和
['æŋgri] ;
angry ;
生气的 ;

"如果迪克西知道这件事，她就不会那么伤心和生气了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['leɪdi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
but she supposed Lady had abandoned her , and she was
但 她 据称 女士 有 弃 她 , 和 她 曾是
['mɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

但她以为夫人已经抛弃了她，她感到很痛苦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fə'get] , [bʌt; bət] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['æŋgri][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] .
She did not forget , but grew more and more angry as the days passed .
她 做过 不是 忘记 , 但 生长 更多的 和 更多的 生气的 作为 这 天 通过了 .

她没有忘记，但随着时间的流逝，她的愤怒却与日俱增。

['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
Lady came to see her again .
女士 来了 到 看 她 再次 .

那位女士又来看望她了。

['dɪksi] [-]
Dixie [55]
迪克西 [-]

迪克西[55]

[wɒz; wəz][səʊ][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['pɜːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]
was so glad that she could not help purring for a minute ; then she
曾是 所以 高兴的 那 她 可以 不是 帮助 呼噜声 为了 一个 分钟 ; 然后 她
[rɪ'membəd] ['leɪdiz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
remembered Lady's unkindness ,
记得 女士的 不友善 ,

她高兴得忍不住发出咕噜声，足足持续了一分钟；然后她想起了淑女的刻薄，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .
and she walked away up the path .
和 她 步行 离开 向上 这 小路 .

然后她沿着小路走开了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['leɪdi] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]

She	sat	down	with	her	back	to	Lady	and	looked	over	her	shoulder
她	卫星	向下	和	她	后退	到	女士	和	看起来	超过	她	肩膀

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

at	her	reproachfully	.
在	她	责备地	.

她背对着夫人坐了下来，回头责备地看了她一眼。

['leɪdi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪksi] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld]

Lady	meant	to	come	for	Dixie	on	the	following	day	,	but	she	was	called
女士	意思是	到	来	为了	迪克西	在	这	下列的	天	,	但	她	曾是	称为

[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

out	of	town	,
出去	的	镇	,

夫人原本打算第二天来接迪克西，但她被叫到外地去了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [set] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ræ'tæn; 'rætæn]

and	it	was	three	weeks	before	she	could	set	off	with	a	rattan
和	它	曾是	三	周	前	她	可以	放	离开	和	一个	藤

[ɪk'stenʃ(ə)n] - [keɪs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

extension	-	case	to	get	the	kitten	.
扩大	-	案件	到	得到	这	小猫	.

三个星期后，她才带着藤编延长箱出发去接小猫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] ,

When	she	came	to	the	gate	of	the	lawn	,	it	was	almost	dark	,
什么时候	她	来了	到	这	门	的	这	草地	,	它	曾是	几乎	黑暗的	,

当她走到草坪门口时，天色已经快黑了。

[ænd; ənd] ['dɪksi] [wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] .

and	Dixie	was	roaming	about	close	to	the	house	,	a	lonely	little	shadow	.
和	迪克西	曾是	漫游	关于	关闭	到	这	房子	,	一个	孤独	小的	阴影	.

迪克西孤零零地在房子附近徘徊，像个小影子。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtnz] .

The	People	who	now	lived	in	the	house	had	been	very	good	to	the	kittens	.
这	人们	WHO	现在	居住地	在	这	房子	有	到过	非常	好的	到	这	小猫	.

现在住在这栋房子里的人们对小猫们非常好。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wɒtʃmən] ,

The	Heavenly	Twins	had	gone	to	live	with	a	kind	-	hearted	watchman	,
这	天上	双胞胎	有	已消失	到	居住	和	一个	种类	-	心地	守望者	,

天上的双子星搬去和一位心地善良的守夜人一起生活。

[huː] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ləʊnli] [æt; ət] [naɪt] ;

who	wanted	them	to	keep	him	from	being	lonely	at	night	;
WHO	通缉	他们	到	保持	他	从	存在	孤独	在	夜晚	;

他希望他们能让他晚上不感到孤独；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] [həʊm] .

but	the	other	two	were	living	with	the	People	in	their	old	home	.
但	这	其他	二	是	活的	和	这	人们	在	他们的	老的	家	.

但另外两人则和人民一起住在他们原来的房子里。

“ [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['dɪksi] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [

“	We	wanted	to	be	good	to	Dixie	,	”	said	one	of	the	People	in	the	house	,	[
“	我们	通缉	到	是	好的	到	迪克西	,	”	说	一	的	这	人们	在	这	房子	,	[

-]

56	]
-	]

“我们想善待迪克西，”屋里的一位居民说道[56]

“ [ænd; ənd][wiː; wi][traɪd][tuː; tə][pet][hɜː(r); hə(r)] .

“	and	we	tried	to	pet	her	.
”	和	我们	尝试	到	宠物	她	.

“我们试着抚摸她。”

['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)][dɑːk] , [wen] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

Sometimes	after	dark	,	when	the	children	had	gone	to	bed	,
有时	后	黑暗的	,	什么时候	这	孩子们	有	已消失	到	床	,

有时天黑以后，孩子们都睡下之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['wɒndə(r)][ə'baʊt][frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

she	would	come	in	and	wander	about	from	one	room	to	another	.
她	会	来	在	和	漫步	关于	从	一	房间	到	其他	.

她会进来，然后从一个房间走到另一个房间。

[ɪf] [wiː; wi] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

If	we	paid	much	attention	to	her	or	tried	to	take	her	up	,
如果	我们	有薪酬的	很多	注意力	到	她	或者	尝试	到	拿	她	向上	,

如果我们过分关注她或者试图提拔她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][let][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,

she	would	run	out	again	;	but	if	we	let	her	alone	,
她	会	跑步	出去	再次	;	但	如果	我们	让	她	独自的	,

她还会再跑出去；但如果我们放任她不管，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [steɪ] [hɑːf][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] .

she	would	sometimes	stay	half	the	evening	.
她	会	有时	停留	一半	这	晚上	.

她有时会待到半个晚上。

” ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['tɒpsi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

”	Buttercup	and	Topsy	were	running	about	and	playing	as	if	nothing
”	毛茛	和	托普西	是	跑步	关于	和	玩耍	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

“巴特卡普和托普西跑来跑去玩耍，好像什么事都没发生过一样。”

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪtnz] [hæv; həv] [ʃɔːt] ['meməriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] ['leɪdi] .

for	kittens	have	short	memories	,	and	they	had	quite	forgotten	Lady	.
为了	小猫	有	短的	回忆	,	和	他们	有	相当	被遗忘的	女士	.

因为小猫的记忆力很短暂，它们已经完全忘记了Lady。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['dɪksi] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['kɪtnz] [grəʊ] [lɑːdʒ] , [ðeɪ]

Indeed	,	they	had	almost	forgotten	Dixie	,	for	when	kittens	grow	large	,	they
的确	,	他们	有	几乎	被遗忘的	迪克西	,	为了	什么时候	小猫	生长	大的	,	他们

[fə'get] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ,

forget	their	mothers	,
忘记	他们的	母亲们	,

事实上，他们几乎都忘了迪克西了，因为小猫长大后就会忘记自己的妈妈。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðəz] [fə'get] [ðem; ðəm] , [tuː] .

and	their	mothers	forget	them	,	too	.
和	他们的	母亲们	忘记	他们	,	也	.

他们的母亲也会忘记他们。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌðəz] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [tɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv]

People	who	are	mothers	always	love	their	children	,	no	matter	how	tall	they	have
人们	WHO	是	母亲们	总是	爱	他们的	孩子们	,	不	事情	如何	高的	他们	有

[grəʊn] ;

grown	;
生长	;

为人母的人总是爱自己的孩子，无论孩子长多高；

[bʌt; bət][kæts] [siːs] [tuː; tə][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['kɪtnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtnz]

but	cats	cease	to	care	anything	about	their	kittens	as	soon	as	the	kittens
但	猫	停止	到	关心	任何事物	关于	他们的	小猫	作为	很快	作为	这	小猫

[ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

are	old	enough	and	big	enough	to	take	care	of	themselves	.
是	老的	足够的	和	大的	足够的	到	拿	关心	的	他们自己	.

但是，一旦小猫长大到能够照顾自己，母猫就会不再关心它们了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dɪksi][wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [-]

Poor	little	Dixie	was	roaming	about	in	[	57	]
贫穷的	小的	迪克西	曾是	漫游	关于	在	[	-	]

可怜的小迪克西在[57]四处游荡

[ðə; ði] [gluːm] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] [tuː] ['retʃɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

the	gloom	,	alone	and	miserable	,	and	too	wretched	even	to	run	away	.
这	愁云	,	独自的	和	悲惨的	,	和	也	可怜	甚至	到	跑步	离开	.

阴郁、孤独、悲惨，甚至悲惨到无法逃离。

['leɪdi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Lady	put	her	hand	upon	her	,
女士	放	她	手	之上	她	,

那位女士把手放在她身上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [θɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt][hæd; həd] [grəʊn] .

and	she	was	grieved	to	feel	how	thin	the	little	cat	had	grown	.
和	她	曾是	伤心	到	感觉	如何	薄的	这	小的	猫	有	生长	.

看到小猫变得如此瘦弱，她感到很伤心。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪlki] [fɜː(r)][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [hɑːʃ] ,

Her	silky	fur	was	rough	and	harsh	,
她	丝滑	毛皮	曾是	粗糙的	和	残酷的	,

她丝滑的皮毛却粗糙刺人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [hɑːf][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	she	did	not	seem	half	so	large	as	she	had	been	before	.
和	她	做过	不是	似乎	一半	所以	大的	作为	她	有	到过	前	.

她看起来没有以前那么胖了。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dɪksi]['kɪt(ə)n] , ” [sed] ['leɪdi] , ['tendəli] ,

“	You	poor	little	Dixie	kitten	,	”	said	Lady	,	tenderly	,
“	你	贫穷的	小的	迪克西	小猫	,	”	说	女士	,	温柔地	,

“你这只可怜的小迪克西小猫咪，”莱迪温柔地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	I	shall	have	to	frighten	you	for	a	little	while	,
“	我	将	有	到	吓唬	你	为了	一个	小的	尽管	,

“我得吓唬你一会儿了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ['ɑːftəwədz] .

but	I	think	you	will	be	happy	afterwards	.
但	我	思考	你	将要	是	快乐的	然后	.

但我认为你之后会很高兴的。

” [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ræ'tæn; 'rætæn] [keɪs] .

”	She	held	the	kitten	firmly	and	put	her	into	the	rattan	case	.
”	她	握住	这	小猫	牢牢	和	放	她	进入	这	藤	案件	.

她紧紧地抱着小猫，把它放进了藤条箱里。

['mɪstrəs] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

Mistress	shut	down	the	cover	in	a	twinkling	,
情妇	关闭	向下	这	覆盖	在	一个	闪烁	,

女主人眨眼间便关上了盖子。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ][stræps][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ænd; ənd]['dɪksɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	in	half	a	minute	the	straps	were	fastened	and	Dixie	was	a
和	在	一半	一个	分钟	这	肩带	是	系紧	和	迪克西	曾是	一个

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

不到半分钟，皮带就系好了，迪克西成了囚犯。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'lɑːmd] ; [bʌt; bət]['leɪdi] [tɔːkt] [tuː; tə]

Of	course	she	cried	,	for	she	was	terribly	alarmed	;	but	Lady	talked	to
的	课程	她	哭	,	为了	她	曾是	可怕	惊慌	;	但	女士	谈话	到

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	and	soothed	her	,
她	和	舒缓	她	,

她当然哭了，因为她非常害怕；但夫人和她说话，安抚了她。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

and	before	they	were	in	the	car	she	was	quiet	.
和	前	他们	是	在	这	车	她	曾是	安静的	.

在他们上车之前，她一直很安静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [njuː] [haʊs]

It	was	not	long	before	the	car	stopped	at	the	Road	where	the	new	house
它	曾是	不是	长的	前	这	车	停止	在	这	路	在哪里	这	新的	房子

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

没过多久，车就停在了新房子所在的路边。

['leɪdi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ][ɪk'stenʃ(ə)n] - [keɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Lady	got	out	and	carried	the	extension	-	case	to	the	door	and	into	the
女士	得到	出去	和	携带	这	扩大	-	案件	到	这	门	和	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

女士下了车，把延长线箱搬到门口，然后进了屋。

[ə; eɪ]['kɔːlə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [-]

A	Caller	was	there	,	for	Somebody	Else	had	told	her	that	[	58	]
一个	呼叫者	曾是	那里	,	为了	某人	别的	有	讲述	她	那	[	-	]

来电者在那里，因为有人告诉她[58]

['leɪdi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][get] ['dɪksɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n]

Lady	had	gone	to	get	Dixie	,	and	she	had	waited	to	see	how	the	kitten
女士	有	已消失	到	得到	迪克西	,	和	她	有	等待	到	看	如何	这	小猫

[wʊd] [bɪ'heɪv] .

would	behave	.
会	表现	.

莱迪去接迪克西，然后等着看小猫咪会有什么反应。

“ [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

“	Though	I	don't	believe	Lady	will	be	able	to	catch	her	,	”	she	had	said	.
“	尽管	我	不	相信	女士	将要	是	有能力的	到	抓住	她	,	”	她	有	说	.

“不过我不认为Lady能抓住她，”她曾说过。

“ [kæts][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] .

“	Cats	care	nothing	for	people	.
“	猫	关心	没有什么	为了	人们	.

“猫对人漠不关心。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

They	are	selfish	little	creatures	,	and	all	they	want	is	to	be	comfortable	.
他们	是	自私	小的	生物	,	和	全部	他们	想	是	到	是	舒服的	.

它们都是些自私的小家伙，只想过得舒服自在。

['prɒbəbli] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Probably	this	one	has	forgotten	all	about	her	by	this	time	.
大概	这	一	有	被遗忘的	全部	关于	她	经过	这	时间	.

或许他现在已经把她忘得一干二净了。

" [wen] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði]['kɔːlə(r)] [sed] , " [jʊd] ['betə(r)]['əʊpən][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	When	Lady	came	in	,	the	Caller	said	,	"	You'd	better	open	the	case	in	the	kitchen	.
"	什么时候	女士	来了	在	,	这	呼叫者	说	,	"	你会	更好的	打开	这	案件	在	这	厨房	.

"当女士进来时，来电者说：'你最好打开厨房里的箱子。'"

[ðə; ði][kæt] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] ,

The	cat	will	probably	be	as	crazy	as	a	loon	,
这	猫	将要	大概	是	作为	疯狂的	作为	一个	潜鸟	,

这只猫可能会像疯子一样疯疯癫癫的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [dæʃ] [ə'baʊt][ænd; ənd][teə(r); tɪə] [θɪŋz] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

and	she	may	dash	about	and	tear	things	and	do	a	great	deal	of
和	她	可能	短跑	关于	和	撕	事物	和	做	一个	伟大的	交易	的

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

她可能会四处乱窜，撕咬东西，造成很大的破坏。

" [səʊ][ðə; ði]['kɔːlə(r)][ænd; ənd] ['leɪdi][ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]

"	So	the	Caller	and	Lady	and	Somebody	Else	and	the	case	with	the	kitten
"	所以	这	呼叫者	和	女士	和	某人	别的	和	这	案件	和	这	小猫

[ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

all	went	to	the	kitchen	;
全部	去	到	这	厨房	;

"于是，打电话的人、那位女士、另一个人，还有那只小猫，都去了厨房；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [bɪ'gæn] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd]['dʒentli][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][stræps] .

and	Lady	began	very	slowly	and	gently	to	loosen	the	straps	.
和	女士	开始	非常	缓慢地	和	轻轻地	到	松开	这	肩带	.

于是，这位女士开始非常缓慢、轻柔地解开肩带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]

It	was	all	so	quiet	in	the	case	that	she	wondered	whether	it	could	have
它	曾是	全部	所以	安静的	在	这	案件	那	她	想知道	无论	它	可以	有

[biːn] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][kæt][wɒz; wəz][hɑːf] ['smʌðə] ,

been	so	close	that	the	poor	little	cat	was	half	smothered	,
到过	所以	关闭	那	这	贫穷的	小的	猫	曾是	一半	窒息	,

案发现场一片寂静，她不禁怀疑，那可怜的小猫是不是离得太近，差点被闷死。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði][lɑːst][stræp] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

and	she	pulled	the	last	strap	off	in	a	great	hurry	.
和	她	拉	这	最后的	带子	离开	在	一个	伟大的	匆忙	.

她匆忙地扯掉了最后一根肩带。

" [jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːlə(r)] , " [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [-]

"	You'd	better	be	careful	,	"	said	the	Caller	,	"	and	not	have	[	59	]
"	你会	更好的	是	小心	,	"	说	这	呼叫者	,	"	和	不是	有	[	-	]

"你最好小心点，"来电者说，"不要[59]

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː] [nɪə(r)] .

your	face	too	near	.
你的	脸	也	靠近	.

你的脸离得太近了。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [trʌst] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] .

You	never	can	trust	a	cat	,	and	no	one	can	tell	what	she	will	do	.
你	绝不	能	相信	一个	猫	,	和	不	一	能	告诉	什么	她	将要	做	.

你永远无法相信一只猫，谁也无法预料它会做什么。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [sprɪŋ] [raɪt] [æt; ət][juː; jʊ] .

She	may	spring	right	at	you	.
她	可能	春天	正确的	在	你	.

她可能会突然扑向你。

” ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['dɪksi] [wʊd] [duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

”	Lady	did	not	believe	Dixie	would	do	any	such	thing	,
”	女士	做过	不是	相信	迪克西	会	做	任何	这样的	事物	,

“夫人不相信迪克西会做出这种事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	she	took	the	cover	off	in	a	twinkling	.
和	她	采取	这	覆盖	离开	在	一个	闪烁	.

她眨眼间就揭开了被子。

['dɪksi] [stept] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Dixie	stepped	quietly	out	of	the	case	and	looked	around	her	.
迪克西	步	悄悄	出去	的	这	案件	和	看起来	大约	她	.

迪克西静静地从箱子里走出来，环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

She	saw	Lady	and	Somebody	Else	,	and	she	saw	the	Mother	standing	in	the
她	锯	女士	和	某人	别的	,	和	她	锯	这	母亲	常设	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

她看到了那位女士和另一个人，还看到了母亲站在门口。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ]

They	talked	to	her	,	and	patted	her	,	and	told	her	they
他们	谈话	到	她	,	和	轻拍	她	,	和	讲述	她	他们

[wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

were	glad	to	see	her	.
是	高兴的	到	看	她	.

他们和她说话，拍拍她的脸，告诉她他们很高兴见到她。

['dɪksi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['leɪdi] [hæd; həd]

Dixie	forgot	the	lonely	days	at	the	old	house	when	she	thought	Lady	had
迪克西	忘了	这	孤独	天	在	这	老的	房子	什么时候	她	想法	女士	有

[ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] .

abandoned	her	.
弃	她	.

迪克西忘记了在老房子里那些孤独的日子，那时她以为莱迪抛弃了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][pɑːst] ; ['leɪdi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt]

It	was	all	past	;	Lady	had	remembered	her	and	had	brought
它	曾是	全部	过去的	;	女士	有	记得	她	和	有	带来

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	home	,
她	家	,

一切都过去了；夫人已经记起了她，并把她带回了家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['leɪdi] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['ri:əli] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

and	now	she	was	going	to	live	with	Lady	and	be	really	her	own
和	现在	她	曾是	去	到	居住	和	女士	和	是	真的	她	自己的

['lɪt(ə)l] [kæt] .

little	cat	.
小的	猫	.

现在她要和Lady一起生活，真正成为一只属于自己的小猫咪。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kæt] [səʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pə:] [səʊ] ,

Never	was	a	cat	so	happy	before	,	and	she	purred	so	,
绝不	曾是	一个	猫	所以	快乐的	前	,	和	她	咕噜咕噜	所以	,

从来没有哪只猫这么开心过，她发出咕噜咕噜的呼噜声。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:d] [fɑ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

she	could	be	heard	far	into	the	dining	-	room	.
她	可以	是	听到	远的	进入	这	用餐	-	房间	.

在餐厅很远的地方都能听到她的声音。

[æz; əz] ['leɪdi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rʌb] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

As	Lady	bent	over	her	,	she	stretched	up	and	tried	to	rub	her	face
作为	女士	弯曲	超过	她	,	她	拉伸	向上	和	尝试	到	擦	她	脸

[ə'genst] ['leɪdiz] .

against	Lady's	.
反对	女士的	.

当夫人弯下腰时，她伸长脖子，试图用脸蹭夫人的脸。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ki:n] ['lɪt(ə)l] [nəʊz]

She	ran	about	the	room	and	touched	with	her	keen	little	nose
她	跑	关于	这	房间	和	感动	和	她	敏锐的	小的	鼻子

她在房间里跑来跑去，用她灵敏的小鼻子到处摸索。

[ðə; ði] [-]

the	[	60	]
这	[	-	]

[60]

[stəʊv] [hɑ:θ] , [ðə; ði] [tʃeəz] , [ðə; ði] [rʌgz] , [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['kʌvə(r)] , [wʌn] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]

stove	hearth	,	the	chairs	,	the	rugs	,	the	table	cover	,	one	familiar	thing	after
火炉	炉	,	这	椅子	,	这	地毯	,	这	桌子	覆盖	,	一	熟悉的	事物	后

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

炉膛、椅子、地毯、桌布，一件件熟悉的物品；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi] [ræn] [bæk] [tu:; tə] ['leɪdi] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [glæd] [ʃi:; ʃi]

and	every	minute	or	two	she	ran	back	to	Lady	to	tell	her	how	glad	she
和	每一个	分钟	或者	二	她	跑	后退	到	女士	到	告诉	她	如何	高兴的	她

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

was	to	be	with	her	.
曾是	到	是	和	她	.

她每隔一两分钟就跑回Lady身边，告诉她自己多么高兴能和她在一起。

“ ['dɪksi] [dɪə(r)] , [haʊ] ['mɪzrəbl] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] , ” [sed] ['leɪdi] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn]

“	Dixie	dear	,	how	miserable	you	must	have	been	,	”	said	Lady	,	with	tears	in
“	迪克西	亲爱的	,	如何	悲惨的	你	必须	有	到过	,	”	说	女士	,	和	眼泪	在

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“亲爱的迪克西，你当时一定很痛苦吧，”夫人说着，眼里噙满了泪水。

“ [ai]['nevə(r)] [nju:] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][bi:; bi]['aɪðə(r)][səʊ] ['hæpi] [ɔ:(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] ,

“	I	never	knew	that	just	a	cat	could	be	either	so	happy	or	so	unhappy	,
”	我	绝不	知道	那	只是	一个	猫	可以	是	任何一个	所以	快乐的	或者	所以	不开心	,

“我以前从不知道一只猫也能如此快乐或如此不快乐。”

” [sed] [ðə; ði]['kɔ:lə(r)] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [tu:] .

”	said	the	Caller	,	with	tears	in	her	eyes	,	too	.
”	说	这	呼叫者	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	也	.

“打电话的人说，她眼里也噙着泪水。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] ,

As	for	Somebody	Else	,
作为	为了	某人	别的	,

至于其他人，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['waɪpɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]

she	had	long	been	wiping	her	own	eyes	when	she	thought	no	one	was
她	有	长的	到过	擦拭	她	自己的	眼睛	什么时候	她	想法	不	一	曾是

['lʊkɪŋ] ;

looking	;
寻找	;

她一直趁着没人注意的时候偷偷擦眼泪；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt][ə; eɪ] ['tɪəfl] [taɪm] .

so	it	was	really	quite	a	tearful	time	.
所以	它	曾是	真的	相当	一个	内牛满面	时间	.

所以那段时间真的非常令人伤心落泪。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['dɪksi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [hi:pt] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kænd]

By	and	by	Dixie	discovered	in	a	corner	a	little	dish	heaped	full	of	the	canned
经过	和	经过	迪克西	发现	在	一个	角落	一个	小的	盘子	堆积如山	满的	的	这	罐装

['sæmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] ,

salmon	that	she	especially	liked	,
三文鱼	那	她	尤其	喜欢	,

过了一会儿，迪克西在角落里发现了一个小碟子，里面堆满了她特别喜欢的罐装鲑鱼。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] ['leɪdi][hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][stɔ:(r)]

for	on	the	way	home	Lady	had	stopped	a	minute	to	go	into	a	store
为了	在	这	方式	家	女士	有	停止	一个	分钟	到	去	进入	一个	店铺

[tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ] .

to	buy	it	to	celebrate	the	homecoming	.
到	买	它	到	庆祝	这	返校节	.

回家途中，这位女士停下来进了一家商店，买了它来庆祝回家。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sæmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:f] - ['əʊpən] ['pækɪdʒ] [ðæt] [smeld] ['wʌndəfəli] [gʊd] .

Close	beside	the	salmon	was	a	half	-	open	package	that	smelled	wonderfully	good	.
关闭	旁	这	三文鱼	曾是	一个	一半	-	打开	包裹	那	闻起来	太棒了	好的	.

鲑鱼旁边有一个半开的包装，闻起来非常香。

['i:v(ə)n] ['dɪksiz] [smɔ:l] [blæk] [nəʊz] [wʊd] [nɒt][gəʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['temptɪŋ]

Even	Dixie's	small	black	nose	would	not	go	into	it	,	but	it	was	too	tempting
甚至	迪克西的	小的	黑色的	鼻子	会	不是	去	进入	它	,	但	它	曾是	也	诱人的

[tu:; tə] [-]

to	[	61	]
到	[	-	]

即使是迪克西的小黑鼻子也不愿伸进去，但这诱惑实在太大了[61]

[li:v] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kætnɪp] .

leave	,	for	it	was	catnip	.
离开	,	为了	它	曾是	猫薄荷	.

离开，因为那是猫薄荷。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɔ:] , [kɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt]

At	length	she	pushed	in	her	little	paw	,	curled	it	up	,	and	brought	out
在	长度	她	推动	在	她	小的	爪子	,	卷曲	它	向上	,	和	带来	出去

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,

a	mouthful	,
一个	一口气	,

最后，她伸出小爪子，蜷起爪子，叼出一嘴东西。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][held] [ʌp][ænd; ənd][et; eɪt][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [i:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['kændi] .

which	she	held	up	and	ate	just	as	a	boy	would	eat	a	piece	of	candy	.
哪个	她	握住	向上	和	吃	只是	作为	一个	男生	会	吃	一个	片	的	糖果	.

她把它举起来吃了，就像男孩吃糖果一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

It	was	pretty	late	in	the	evening	by	this	time	.
它	曾是	漂亮的	晚的	在	这	晚上	经过	这	时间	.

这时已经是深夜了。

[ðə; ði]['kɔ:lə(r)] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [kɔ:ld] ['dɪksi][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] .

The	Caller	went	home	,	and	Lady	called	Dixie	to	go	to	bed	.
这	呼叫者	去	家	,	和	女士	称为	迪克西	到	去	到	床	.

来电者回家了，女士叫迪克西去睡觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɒft] [bed] [ɔ:l] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

There	was	a	good	soft	bed	all	made	ready	for	her	in	the	cellar	.
那里	曾是	一个	好的	柔软的	床	全部	制成	准备好	为了	她	在	这	地窖	.

地窖里已经为她准备好了一张柔软舒适的床。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)][kæts][laɪk][tu:; tə] [sli:p] [haɪ] [ʌp][frɒm; frəm]

It	was	in	a	barrel	of	shavings	,	for	cats	like	to	sleep	high	up	from
它	曾是	在	一个	桶	的	刨花	,	为了	猫	喜欢	到	睡觉	高的	向上	从

[ðə; ði][flɔ:(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

它被放在装满刨花的桶里，因为猫喜欢睡在离地面高的地方。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['bærəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['θɜ:sti] [ɪn]

Near	the	barrel	was	a	saucer	of	milk	,	for	fear	she	might	be	thirsty	in
靠近	这	桶	曾是	一个	碟子	的	牛奶	,	为了	害怕	她	可能	是	渴	在

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

桶旁边放着一碟牛奶，以防她夜里口渴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dɪksi] [went][tu:; tə] [sli:p]

It	was	all	very	comfortable	,	but	I	do	not	believe	that	Dixie	went	to	sleep
它	曾是	全部	非常	舒服的	,	但	我	做	不是	相信	那	迪克西	去	到	睡觉

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

一切都很舒适，但我认为迪克西并没有立刻睡着。

[kæts][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt][ɪz][nju:][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Cats	like	to	know	all	about	a	place	that	is	new	to	them	,
猫	喜欢	到	知道	全部	关于	一个	地方	那	是	新的	到	他们	,

猫喜欢了解它们不熟悉的新地方的一切。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ʃiː; ʃi][ɪgˈzæmɪnd] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]

and	I	have	no	doubt	that	she	examined	every	corner	of	the	cellar	before	she
和	我	有	不	怀疑	那	她	检查	每一个	角落	的	这	地窖	前	她

[kɜːld] [hɜːˈself] [ʌp][tuː; tə][rest] .

curled	herself	up	to	rest	.
卷曲	她自己	向上	到	休息	.

我毫不怀疑，在她蜷缩起来休息之前，她已经把地窖的每个角落都检查了一遍。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəː] [hɜːˈself] [tuː; tə] [sliːp] ,

I	am	almost	sure	,	too	,	that	she	purred	herself	to	sleep	,
我	是	几乎	当然	,	也	,	那	她	咕噜咕噜	她自己	到	睡觉	,

我几乎可以肯定，她是发出咕噜声睡着的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpi] [driːmz] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] . [-]

and	that	she	had	happy	dreams	all	night	long	.	[	62	]
和	那	她	有	快乐的	梦境	全部	夜晚	长的	.	[	-	]

她整晚都做了美梦。[62]

[ðə; ði] [njuː] [haʊs]

The	New	House
这	新的	房子

新房子

[wen] [ðə; ði]['kɔːlə(r)] [went] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [laɪk]

When	the	Caller	went	away	,	she	said	,	“	I	never	knew	that	a	cat	could	behave	like
什么时候	这	呼叫者	去	离开	,	她	说	,	“	我	绝不	知道	那	一个	猫	可以	表现	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

来电者离开后，她说：“我以前从不知道猫会做出这样的行为。”

[ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][duː; də] .

She	acts	as	if	she	really	loved	you	as	much	as	a	person	could	do	.
她	行为	作为	如果	她	真的	喜爱	你	作为	很多	作为	一个	人	可以	做	.

她表现得好像真的非常爱你，就像一个人所能给予你的那种爱一样。

[stɪl] , [ðeɪ] [seɪ] [kæts][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]

Still	,	they	say	cats	care	for	places	rather	than	people	;	and	if	I	were
仍然	,	他们	说	猫	关心	为了	地方	相当	比	人们	;	和	如果	我	是

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

不过，人们常说猫更喜欢在乎地方而不是人；如果我是你，

[ai] [wʊd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gets] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

I	would	shut	her	up	for	two	or	three	days	till	she	gets	used	to	the	house
我	会	关闭	她	向上	为了	二	或者	三	天	直到	她	获得	用过的	到	这	房子

,

,

,

我会把她关起来两三天，直到她适应新家。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][traɪ][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] . ”

and	then	she	will	not	try	to	run	away	.	”
和	然后	她	将要	不是	尝试	到	跑步	离开	.	”

这样她就不会试图逃跑了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ,

“	But	if	she	wants	to	run	away	,	”	replied	Lady	,
“	但	如果	她	想要	到	跑步	离开	,	”	回复	女士	,

“但如果她想逃跑，”夫人回答说，

“ [ai][duː; də][nɒt][wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

“	I	do	not	want	to	keep	her	here	.
”	我	做	不是	想	到	保持	她	这里	.

“我不想让她留在这里。”

” [ænd; ənd] [ˈsʌmbədi] [els] [sed] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [hɜːˈself] , “ [rʌn] [əˈweɪ] ?

”	And	Somebody	Else	said	softly	to	herself	,	“	Run	away	?
”	和	某人	别的	说	轻轻	到	她自己	,	“	跑步	离开	?

“还有人轻声自语道：‘逃跑？’”

[juː; jʊ][ˈkʊd(ə)nt][dræg][hɜː(r); hə(r)][əˈweɪ] .

You	couldn't	drag	her	away	.
你	不能	拖	她	离开	.

你根本无法把她拉走。

” [wen] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [ə; eɪ][ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkjʊəriəs][ˈlɪt(ə)l][kæt] [stept] [ʌp][frɒm; frəm]

” When	morning	came	,	a	very	happy	and	curious	little	cat	stepped	up	from
” 什么时候	早晨	来了	,	一个	非常	快乐的	和	好奇的	小的	猫	步	向上	从

[ðə; ðɪ][ˈselə(r)] [-]

the	cellar	[	63	]
这	地窖	[	-	]

“早晨到来时，一只非常快乐和好奇的小猫从地窖里走了出来[63]”

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	began	to	look	about	the	house	.
和	开始	到	看	关于	这	房子	.

然后开始环顾房子四周。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ,

There	were	only	a	few	things	in	it	that	she	had	not	seen	before	,
那里	是	仅有的	一个	很少	事物	在	它	那	她	有	不是	已见	前	,

里面只有少数东西是她以前没见过的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [njuː] [ˈpleɪsɪz] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

but	they	were	all	in	new	places	;	and	so	she	found	a	great	deal	to
但	他们	是	全部	在	新的	地方	;	和	所以	她	成立	一个	伟大的	交易	到

[ɪgˈzæmɪn] .

examine	.
检查	.

但它们都在新的地方；因此，她发现有很多东西需要研究。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kˈɑːpɪts] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmeni] [rʌgz] .

Instead	of	carpets	,	however	,	she	found	many	rugs	.
反而	的	地毯	,	然而	,	她	成立	许多	地毯	.

然而，她找到的不是地毯，而有很多小地毯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] ,

She	was	not	sure	that	she	liked	this	,
她	曾是	不是	当然	那	她	喜欢	这	,

她不太确定自己是否喜欢这样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːdwʊd] [flɔːz] .

for	sometimes	she	slipped	a	little	on	the	hardwood	floors	.
为了	有时	她	滑倒了	一个	小的	在	这	硬木	楼层	.

因为有时候她在硬木地板上会滑倒。

[ðə; ðɪ] [steəz] [dɪd][nɒt][gəʊ] [streɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] .

The	stairs	did	not	go	straight	up	,	but	made	a	turn	.
这	楼梯	做过	不是	去	直的	向上	,	但	制成	一个	转动	.

楼梯不是直通顶部的，而是拐了个弯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] [ʌp] [pɑ:t] [wei] ,

This	was	a	delightful	change	,	for	she	could	run	up	part	way	,
这	曾是	一个	愉快	改变	,	为了	她	可以	跑步	向上	部分	方式	,

这是一个令人欣喜的变化，因为她可以跑上一段路了。

[ðen] [tɜ:n] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['bæləstəz] .

then	turn	and	look	back	through	the	balusters	.
然后	转动	和	看	后退	通过	这	栏杆	.

然后转身透过栏杆向后看去。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .

After	a	while	she	came	to	the	study	.
后	一个	尽管	她	来了	到	这	学习	.

过了一会儿，她来到了书房。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] ['bʊkkeɪs] .

Here	she	found	a	new	bookcase	.
这里	她	成立	一个	新的	书柜	.

她在这里找到了一个新的书柜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tɔ:l][wʌnz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

It	was	far	better	than	the	tall	ones	,	she	thought	,	for	it	was
它	曾是	远的	更好的	比	这	高的	一个	,	她	想法	,	为了	它	曾是

[mʌtʃ] ['ləʊə(r)] ,

much	lower	,
很多	降低	,

她心想，这比那些高大的要好得多，因为它矮得多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

and	she	felt	sure	that	the	top	of	it	would	be	an	excellent	place	for
和	她	毛毡	当然	那	这	顶部	的	它	会	是	一个	出色的	地方	为了

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

a	kitten	to	take	a	nap	.
一个	小猫	到	拿	一个	午睡	.

她确信，它的顶部将是小猫打盹的绝佳场所。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪrər] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['aɪðə(r)] [hʌŋ] [ləʊ] ,

Two	or	three	mirrors	were	now	either	hung	low	,
二	或者	三	镜子	是	现在	任何一个	悬挂	低的	,

现在有两三面镜子被挂得很低，

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ['teɪblz] [səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

or	were	over	tables	so	she	could	jump	up	and	look	into	them	,
或者	是	超过	表格	所以	她	可以	跳	向上	和	看	进入	他们	,

或者桌子在她可以跳起来往里看的桌子上，

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bɪ'kʌm] [veɪn] [ɪf] [ði:z]

and	Somebody	Else	declared	that	the	kitten	would	surely	become	vain	if	these
和	某人	别的	声明	那	这	小猫	会	一定	变得	徒劳	如果	这些

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] , [fɔ:(r); fə(r)] [-]

were	not	changed	,	for	[	64	]
是	不是	已更改	,	为了	[	-	]

另一个人宣称，如果不改变这些，小猫肯定会变得虚荣，因为[64]

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

she	liked	so	much	to	sit	in	front	of	them	and	gaze	at	her	own	little
她	喜欢	所以	很多	到	坐	在	正面	的	他们	和	目光	在	她	自己的	小的

[self] .

self	.
自己	.

她很喜欢坐在他们面前，凝视着自己小小的身影。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] ,

The	windows	she	liked	especially	,
这	视窗	她	喜欢	尤其	,

她尤其喜欢那些窗户。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæt][kʊd; kəd] [stretʃ] [ʌp][ænd; ənd][rest]

for	they	were	so	low	that	even	a	little	cat	could	stretch	up	and	rest
为了	他们	是	所以	低的	那	甚至	一个	小的	猫	可以	拉紧	向上	和	休息

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌpɔː] [ɒn][ðə; ðɪ] [sɪlz] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

her	forepaws	on	the	sills	and	see	all	that	was	going	on	out	of	doors	.
她	前爪	在	这	门槛	和	看	全部	那	曾是	去	在	出去	的	门	.

因为窗户很低，即使是小猫也能伸长脖子，把前爪搭在窗台上，看到外面发生的一切。

['betə(r)] [stɪl] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ['leɪdi] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [plʌʃ] - ['kʌvəd] [fʊt] - [rest]

Better	still	,	at	one	of	the	windows	Lady	had	put	a	plush	-	covered	foot	-	rest
更好的	仍然	,	在	一	的	这	视窗	女士	有	放	一个	豪华的	-	涵盖	脚	-	休息

,

,

,

更妙的是，夫人还在其中一扇窗户旁放了一个毛绒绒的脚凳。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['dɪksi][kʊd; kəd][sɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ]

and	here	Dixie	could	sit	comfortably	in	the	sunshine	and	watch	the
和	这里	迪克西	可以	坐	舒适地	在	这	阳光	和	手表	这

['piːp(ə)l]['gəʊɪŋ][baɪ] .

People	going	by	.
人们	去	经过	.

迪克西可以舒舒服服地坐在阳光下，看着来来往往的人群。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['dɪksi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

After	a	while	Dixie	began	to	wonder	what	was	out	of	doors	,
后	一个	尽管	迪克西	开始	到	想知道	什么	曾是	出去	的	门	,

过了一会儿，迪克西开始好奇外面有什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let] ['sʌmbədi] [els] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpənd] .

and	she	let	Somebody	Else	know	that	she	wished	the	door	opened	.
和	她	让	某人	别的	知道	那	她	希望	这	门	打开	.

她告诉别人，她希望门能打开。

['sʌmbədi] [els] [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɔːlə(r)][hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ][kæt] [wʊd] [rʌn]

Somebody	Else	had	not	forgotten	that	the	Caller	had	said	the	cat	would	run
某人	别的	有	不是	被遗忘的	那	这	呼叫者	有	说	这	猫	会	跑步

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

另一个人没有忘记来电者说过猫会跑掉；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]['nevə(r)] ['entəd] ['dɪksiz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] .

but	evidently	such	an	idea	never	entered	Dixie's	pretty	little	head	.
但	显然	这样的	一个	主意	绝不	进入	迪克西的	漂亮的	小的	头	.

但显然，迪克西那漂亮的小脑袋瓜里从未想过这种事。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

She	walked	slowly	around	the	house	.
她	步行	缓慢地	大约	这	房子	.

她慢慢地绕着房子走了一圈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pi'ætsə][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ;

There	was	a	piazza	at	the	back	;	and	that	suited	her	;
那里	曾是	一个	广场	在	这	后退	;	和	那	适合	她	;

后面有个广场；那正合她意；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə] .

but	she	was	still	more	pleased	with	the	front	piazza	.
但	她	曾是	仍然	更多的	高兴	和	这	正面	广场	.

但她还是更喜欢前面的广场。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [steps] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['reɪlɪŋ] [weə(r)]

It	was	reached	by	five	or	six	steps	,	and	there	was	a	high	railing	where
它	曾是	达到	经过	五	或者	六	步骤	,	和	那里	曾是	一个	高的	栏杆	在哪里

[-]
[65]
[-]

需要走五六级台阶才能到达，而且那里有一道高高的栏杆[65]

[ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][sɪt] ; [ænd; ənd][nəʊ][dɒg] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

a	cat	could	sit	;	and	no	dog	would	dare	to	come	near	her	.
一个	猫	可以	坐	;	和	不	狗	会	敢	到	来	靠近	她	.

猫可以坐在她旁边；没有狗敢靠近她。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃrʌbz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] , [wɪð] [faɪn] [ku:l] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [sli:p] ,

There	were	shrubs	on	either	side	of	the	walk	,	with	fine	cool	places	to	sleep	,
那里	是	灌木	在	任何一个	边	的	这	走	,	和	美好的	凉爽的	地方	到	睡觉	,

小路两旁长满了灌木丛，是凉爽宜人的睡觉好地方。

[ɔ:(r)][tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

or	to	lie	awake	and	watch	everything	that	was	going	on	.
或者	到	说谎	醒	和	手表	一切	那	曾是	去	在	.

或者彻夜难眠，观察周围发生的一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [nɑ:ld] ['æp(ə)l] - [tri:z] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

There	was	plenty	of	grass	,	there	were	two	gnarled	apple	-	trees	behind	the
那里	曾是	很多	的	草	,	那里	是	二	盘根错节的	苹果	-	树木	在后面	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

房子后面有大片草地，还有两棵枝干虬曲的苹果树。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn][əʊld][stəʊn] [wɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] ['evə(r)]

and	beyond	them	there	was	a	fine	old	stone	wall	that	had	stood	ever
和	超过	他们	那里	曾是	一个	美好的	老的	石头	墙	那	有	站立	曾经

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɔ:ldwɪn] ['ɔ:tʃəd]

since	the	days	when	no	one	had	dreamed	of	turning	the	great	Baldwin	orchard
自从	这	天	什么时候	不	一	有	梦见	的	转弯	这	伟大的	鲍德温	果园

['ɪntu:] [haʊs] - [lɒts] .

into	house	-	lots	.
进入	房子	-	很多	.

在它们之外，是一堵漂亮的古老石墙，它自无人想到要将鲍德温大果园变成宅基地以来就一直屹立在那里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [gri:n] [mɒs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:st]

Some	of	the	rough	stones	were	covered	with	green	moss	,	and	they	cast
一些	的	这	粗糙的	石头	是	涵盖	和	绿色的	苔藓	,	和	他们	投掷

[sɒft] [greɪ] ['ʃædəʊz] .

soft	gray	shadows	.
柔软的	灰色的	阴影	.

有些粗糙的石头上长满了绿色的苔藓，投下柔和的灰色阴影。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] [kwɔ:ts] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Here	and	there	a	bit	of	white	quartz	flashed	in	the	sunshine	.
这里	和	那里	一个	少量	的	白色的	石英	闪光灯	在	这	阳光	.

阳光下，零星闪烁着白色石英的光芒。

[braɪt] ['ɒrɪndʒ] [nə'stɜːʃəm] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

Bright	**orange**	**nasturtiums**	**ran**	**over**	**the**	**wall**	**,**
明亮的	橙子	金莲花	跑	超过	这	墙	,

鲜艳的橙色旱金莲沿着墙壁蔓延开来，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːl] ['hɒlihɒk] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['neɪbəli] ['fæʃ(ə)n] .

and	**some**	**tall**	**hollyhocks**	**stood**	**close**	**beside**	**it**	**in**	**neighborly**	**fashion**	**.**
和	一些	高的	蜀葵	站立	关闭	旁	它	在	邻里	时尚	.

旁边还依偎着一些高大的蜀葵，显得十分亲切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [wɔːl] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**old**	**wall**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	老的	墙	.

那是一堵美丽的古墙。

['dɪksi] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] ;

Dixie	**thought**	**so**	**,**	**too**	**;**
迪克西	想法	所以	,	也	;

迪克西也这么认为；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]

but	**the**	**reason**	**she**	**liked**	**it**	**was**	**because**	**she**	**was**	**sure**	**that**	**in**	**some**
但	这	原因	她	喜欢	它	曾是	因为	她	曾是	当然	那	在	一些

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃædəʊi] ['pleɪsɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] . [-]

one	**of**	**those**	**shadowy**	**places**	**she**	**would**	**certainly**	**find**	**a**	**field**	**mouse**	**.**	**[**	**66**	**]**
一	的	那些	阴暗的	地方	她	会	当然	寻找	一个	场地	老鼠	.	[	-	]

但她喜欢那里的原因是，她确信在那些阴暗的地方，她一定能找到一只田鼠。[66]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['dɪksi][ðə; ði] [həʊl] ['fɔːnuːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs]

It	**took**	**Dixie**	**the**	**whole**	**forenoon**	**to**	**look**	**at**	**everything**	**around**	**the**	**house**
它	采取	迪克西	这	所有的	午前	到	看	在	一切	大约	这	房子

[ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**smell**	**of**	**it**	**.**
和	闻	的	它	.

迪克西花了一整个上午的时间把房子周围的一切都看了一遍，闻了闻。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːlə(r)] .

Moreover	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**morning**	**she**	**had**	**a**	**caller**	**.**
而且	,	在	这	课程	的	这	早晨	她	有	一个	呼叫者	.

此外，当天上午她还接到一个电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl] ,

It	**was**	**not**	**exactly**	**a**	**friendly**	**call**	**,**
它	曾是	不是	确切地	一个	友好的	称呼	,

这通电话并不算友好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nekst] - [dɔː(r)][kæt][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

for	**this**	**Next**	**-**	**Door**	**Cat**	**had**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**coming**	**to**	**see**	**the**
为了	这	下一个	-	门	猫	有	到过	在	这	习惯	的	未来	到	看	这

['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

People	**who**	**used**	**to**	**live**	**in**	**the**	**house**	**,**
人们	WHO	用过的	到	居住	在	这	房子	,

因为这只隔壁猫一直有来看望以前住在这所房子里的人的习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)][kæt] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][həʊm][ðeə(r)] .

and	**she**	**was**	**not**	**pleased**	**to**	**see**	**another**	**cat**	**making**	**herself**	**at**	**home**	**there**	**.**
和	她	曾是	不是	高兴	到	看	其他	猫	制作	她自己	在	家	那里	.

她很不高兴看到另一只猫在那里安家落户。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːb(ə)ri] [hedʒ] [ænd; ənd] [sed] “ [miˈaʊ] !

She	**came**	**through**	**the**	**little**	**barberry**	**hedge**	**and**	**said**	**“**	**Meow**	**!**
她	来了	通过	这	小的	小檗碱	对冲	和	说	“	喵	!

她穿过矮小的刺柏树篱，说道：“喵！”

" [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'griːvd] ['fæʃ(ə)n] .
" in a surprised and aggrieved fashion .
" 在 一个 惊讶 和 受委屈的 时尚 .

"带着惊讶和委屈的语气。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
I suppose it meant , " Who are you and what are you here for ?
我 认为 它 意思是 , " WHO 是 你 和 什么 是 你 这里 为了 ?

我想它的意思是："你是谁？你来这里做什么？"

" [bʌt; bət]['dɪksi][dɪd][nɒt] [deɪn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" but Dixie did not deign to answer .
" 但 迪克西 做过 不是 设计 到 回答 .

但迪克西不屑回答。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][piː'ætsə] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)][kæt] .
She jumped upon the piazza railing and looked straight at the Next - Door Cat .
她 跳了起来 之上 这 广场 栏杆 和 看起来 直的 在 这 下一个 - 门 猫 .

她跳上广场的栏杆，直直地看着隔壁的猫。

[ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)][kæt][ræn][ʌp][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]
The Next - Door Cat ran up the nearest apple - tree and looked straight at
这 下一个 - 门 猫 跑 向上 这 最近的 苹果 - 树 和 看起来 直的 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

隔壁的猫跑到最近的苹果树上，直直地看着她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)][kæt] [sed] " [miˈaʊ] - [aʊ] - [aʊ] !
After a while , the Next - Door Cat said " Meow - ow - ow !
后 一个 尽管 , 这 下一个 - 门 猫 说 " 喵 - 现在 - 现在 !

过了一会儿，隔壁的猫说："喵呜呜！"

" [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
" and came down from the apple - tree .
" 和 来了 向下 从 这 苹果 - 树 .

然后从苹果树上下来了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][mɔː(r)] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət]['dɪksi] ,
She gave one more look over her shoulder at Dixie ,
她 给予 一 更多的 看 超过 她 肩膀 在 迪克西 ,

她又回头看了迪克西一眼，

[bʌt; bət]['dɪksi][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [-]
but Dixie was opening and shutting her mouth as [67]
但 迪克西 曾是 开幕 和 关闭 她 嘴 作为 [-]

但迪克西张着嘴，又闭着嘴[67]

[fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
fast as ever she could , as if she meant to devour everything in sight .
快速地 作为 曾经 她 可以 , 作为 如果 她 意思是 到 吞食 一切 在 视线 .

她以最快的速度吃东西，仿佛要把眼前的一切吞噬殆尽。

[ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)][kæt] ['mɑːtʃt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['bɑːb(ə)ri] [hedʒ] [ænd; ənd]
The Next - Door Cat marched straight to the gap in the low barberry hedge and
这 下一个 - 门 猫 行军 直的 到 这 差距 在 这 低的 小檗碱 对冲 和
[went] [həʊm] .
went home .
去 家 .

隔壁的猫径直走到低矮的刺柏树篱笆的缺口处，然后回家了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪksiz] [fɜːst]['kɔːlə(r)] . [-]
This **was** **Dixie's** **first** **caller** **.** **[** **68** **]**
这 曾是 迪克西的 第一的 呼叫者 . [-]

这是迪克西的第一个来电者。[68]

['dɪksi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
Dixie **in** **her** **Home**
迪克西 在 她 家

迪克西在家

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l] [bɑːn] [kæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [haʊs] [kæt] .
So **it** **was** **that** **the** **wild** **little** **barn** **cat** **became** **a** **house** **cat** **.**
所以 它 曾是 那 这 荒野 小的 谷仓 猫 成为 一个 房子 猫 .

就这样，这只野生的谷仓猫变成了家猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] ,
She **had** **come** **to** **live** **with** **busy** **people** **,**
她 有 来 到 居住 和 忙碌的 人们 ,

她搬来和忙碌的人们一起住，

[ænd; ənd][ai]['fænsi][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] .
and **I** **fancy** **she** **thought** **that** **she** **was** **as** **busy** **as** **they** **.**
和 我 想要 她 想法 那 她 曾是 作为 忙碌的 作为 他们 .

我猜她以为自己和他们一样忙。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][steps][ɒv; əv] ['sʌmbədi] [els] ,
In **the** **morning** **,** **as** **soon** **as** **she** **heard** **the** **steps** **of** **Somebody** **Else** **,**
在 这 早晨 , 作为 很快 作为 她 听到 这 步骤 的 某人 别的 ,

清晨，她一听到别人的脚步声，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ðə; ði]['məʊmənt]
she **ran** **to** **the** **top** **of** **the** **stairs** **to** **be** **ready** **to** **come** **out** **the** **moment**
她 跑 到 这 顶部 的 这 楼梯 到 是 准备好 到 来 出去 这 片刻
[ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] .
that **the** **door** **was** **opened** **.**
那 这 门 曾是 打开 .

她跑到楼梯顶端，准备在门打开的那一刻立刻冲出去。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['leɪdiz] [ruːm] .
The **next** **thing** **to** **do** **was** **to** **go** **up** **to** **Lady's** **room** **.**
这 下一个 事物 到 做 曾是 到 去 向上 到 女士的 房间 .

接下来要做的事就是去夫人的房间。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [kləʊzd] ,
The **door** **was** **almost** **always** **closed** **,**
这 门 曾是 几乎 总是 关闭 ,

门几乎总是关着的。

[bʌt; bət]['dɪksi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
but **Dixie** **sat** **down** **beside** **it** **and** **waited** **patiently** **until** **she** **heard** **some** **little**
但 迪克西 卫星 向下 旁 它 和 等待 耐心 直到 她 听到 一些 小的
[saʊndz] [wɪ'ðɪn] .
sounds **within** **.**
声音 之内 .

但迪克西坐在它旁边，耐心地等待着，直到她听到里面传来一些细微的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pædz][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɔː] ,
Then **she** **rubbed** **on** **the** **door** **with** **the** **little** **pads** **on** **the** **bottom** **of** **her** **paw** **,**
然后 她 摩擦 在 这 门 和 这 小的 垫子 在 这 底部 的 她 爪子 ,

然后她用爪子底部的肉垫蹭了蹭门。

— ['veri] ['sɒftli] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət]['leɪdi] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:]

—	very	softly	,	to	be	sure	,	but	Lady	always	heard	her	and	opened	it
—	非常	轻轻	,	到	是	当然	,	但	女士	总是	听到	她	和	打开	它

.

:

·

——当然，她说话的声音非常轻，但夫人总是能听到，并打开门。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['dɪksi] [went] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)]

Once	in	a	while	Dixie	went	out	of	doors	when	she	first	came	up	from	the	cellar
一次	在	一个	尽管	迪克西	去	出去	的	门	什么时候	她	第一的	来了	向上	从	这	地窖

,

,

,

迪克西偶尔会在刚从地窖上来的时候到户外去。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [-]

and	occasionally	it	happened	that	she	could	not	[	69	]
和	偶尔	它	发生	那	她	可以	不是	[	-	]

偶尔也会发生她无法做到的情况[69]

[get][ɪn] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .

get	in	again	at	once	.
得到	在	再次	在	一次	.

立即再次进入。

[ðæt] [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] ,

That	did	not	trouble	her	,
那	做过	不是	麻烦	她	,

这并没有让她感到困扰。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] ['leɪdiz] [ru:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['fʊli] [æz; əz]

for	she	had	another	way	of	reaching	Lady's	room	that	she	liked	fully	as
为了	她	有	其他	方式	的	到达	女士的	房间	那	她	喜欢	完全	作为

[wel] [æz; əz]['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [steəz] .

well	as	going	by	the	hall	and	the	stairs	.
出色地	作为	去	经过	这	大厅	和	这	楼梯	.

因为她还有另一条到达夫人房间的路，她很喜欢这条路，就像走走廊和楼梯一样。

[nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə][ðeə(r)] [gru:] [æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] .

Not	far	from	the	front	piazza	there	grew	an	apple	-	tree	.
不是	远的	从	这	正面	广场	那里	生长	一个	苹果	-	树	.

离前广场不远的地方长着一棵苹果树。

['dɪksi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [ðɪs] [tri:] , [wɔ:k] ['keəfəli] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['slendə(r)] [brɑ:ntʃ] ,

Dixie	could	run	up	this	tree	,	walk	carefully	out	on	a	slender	branch	,
迪克西	可以	跑步	向上	这	树	,	走	小心	出去	在	一个	苗条	分支	,

迪克西可以跑上这棵树，小心翼翼地沿着细长的树枝走出来。

[ænd; ənd][dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði][pi'ætsə] [ru:f] .

and	jump	to	the	piazza	roof	.
和	跳	到	这	广场	屋顶	.

然后跳到广场屋顶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

A	little	way	beyond	the	farther	end	of	the	roof	was	one	of	the	windows
一个	小的	方式	超过	这	更远	结尾	的	这	屋顶	曾是	一	的	这	视窗

[ɒv; əv] ['leɪdiz] [ru:m] .

of	Lady's	room	.
的	女士的	房间	.

再往屋顶远端走一点，就是夫人房间的一扇窗户。

[ðə; ði][blaɪnd] ['nɪərɪst] [ðɪs] [ru:f] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kləʊzd] ,

The	**blind**	**nearest**	**this**	**roof**	**was**	**usually**	**closed**	**,**
这	瞎的	最近的	这	屋顶	曾是	通常	关闭	,

离这个屋顶最近的百叶窗通常是关着的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [tu:; tə][həʊld]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ;

and	**there**	**was**	**not**	**room**	**enough**	**on**	**the**	**sill**	**to**	**hold**	**even**	**a**	**kitten**	**;**
和	那里	曾是	不是	房间	足够的	在	这	窗台	到	抓住	甚至	一个	小猫	;

窗台上连一只小猫都容不下;

[bʌt; bət]['dɪksi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [skrætʃ] .

but	**Dixie**	**would**	**go**	**to**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**roof**	**and**	**scratch**	**.**
但	迪克西	会	去	到	这	非常	边缘	的	这	屋顶	和	划痕	.

但迪克西会跑到屋顶边缘去挠痒。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['dɪksi] ?

“	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Dixie**	**?**
“	是	那	你	,	迪克西	?

“是你吗，迪克西？”

” ['leɪdi] [wʊd] [ɑ:sk] .

”	**Lady**	**would**	**ask**	**.**
”	女士	会	问	.

女士会这样问。

“ [mi'aʊ] , ” ['dɪksi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['eni] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ment] “ [jes] .

“	**Meow**	**,**	**”**	**Dixie**	**would**	**reply**	**,**	**and**	**any**	**one**	**would**	**know**	**that**	**this**	**meant**	**“**	**Yes**	**.**
“	喵	,	”	迪克西	会	回复	,	和	任何	一	会	知道	那	这	意思是	“	是的	.

“喵，”迪克西会回答，任何人都知道这意味着“是的”。

” [ðen] ['leɪdi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðæt] ['əʊpənd][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][let]

”	**Then**	**Lady**	**would**	**go**	**into**	**the**	**little**	**room**	**that**	**opened**	**on**	**the**	**roof**	**and**	**let**
”	然后	女士	会	去	进入	这	小的	房间	那	打开	在	这	屋顶	和	让

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .

her	**in**	**.**
她	在	.

“然后夫人会走进屋顶上那个可以打开的小房间，让她进去。”

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd]

So	**it**	**was**	**that**	**every**	**morning**	**the**	**kitten**	**made**	**sure**	**that**	**Lady**	**was**	**safe**	**and**
所以	它	曾是	那	每一个	早晨	这	小猫	制成	当然	那	女士	曾是	安全的	和

[saʊnd] ,

sound	**,**
声音	,

所以每天早上，小猫都会确保Lady平安无事。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][pɜ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] . [-]

and	**came**	**to**	**purr**	**to**	**her**	**while**	**she**	**was**	**dressing**	**.**	**[**	**70**	**]**
和	来了	到	呼噜声	到	她	尽管	她	曾是	敷料	.	[	-	]

当她穿衣服时，它就过来对着她发出咕噜声。[70]

['ɑ:ftə(r)]['leɪdi][ænd; ənd]['dɪksi][hæd; həd][bəuθ]['i:t(ə)n] ['brekfəst] , ['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts]

After	**Lady**	**and**	**Dixie**	**had**	**both**	**eaten**	**breakfast**	**,**	**Lady**	**took**	**a**	**few**	**minutes**
后	女士	和	迪克西	有	两个都	吃	早餐	,	女士	采取	一个	很少	分钟

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] .

for	**the**	**morning**	**paper**	**.**
为了	这	早晨	纸	.

莱迪和迪克西吃完早餐后，莱迪抽出几分钟时间去看晨报。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [kæt]

Of	course	it	was	a	great	help	to	her	to	have	a	small	black	cat
的	课程	它	曾是	一个	伟大的	帮助	到	她	到	有	一个	小的	黑色的	猫

[laɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ;

lie	on	her	lap	;
说谎	在	她	膝	;

当然，一只小黑猫趴在她腿上对她来说是个很大的帮助；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][set][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn]

and	I	am	sure	I	do	not	know	how	she	could	have	set	her	room	in
和	我	是	当然	我	做	不是	知道	如何	她	可以	有	放	她	房间	在

['ɔːdə(r)] [ən'les] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][kæt][hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

order	unless	the	same	little	cat	had	sat	on	the	window	-	sill	watching	her	.
命令	除非	这	相同的	小的	猫	有	卫星	在	这	窗户	-	窗台	观看	她	.

我确信，如果不是那只小猫一直坐在窗台上看着她，她怎么可能把房间收拾得这么整齐呢？

[wen] ['leɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

When	Lady	went	to	the	study	,
什么时候	女士	去	到	这	学习	,

当夫人去书房时，

['dɪksi] ['ɔːlweɪz] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

Dixie	always	went	with	her	to	stay	by	her	while	she	wrote	.
迪克西	总是	去	和	她	到	停留	经过	她	尽管	她	写道	.

迪克西总是陪着她，在她写作的时候守在她身边。

[ðɪs] ['stʌdi] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .

This	study	was	an	excellent	place	for	a	nap	.
这	学习	曾是	一个	出色的	地方	为了	一个	午睡	.

这间书房是午睡的绝佳场所。

['sʌmtaɪmz] ['dɪksi] [leɪ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['bʊkkeɪs] ,

Sometimes	Dixie	lay	on	top	of	the	low	bookcase	,
有时	迪克西	躺	在	顶部	的	这	低的	书柜	,

有时迪克西会趴在矮书柜顶上，

[weə(r)] ['leɪdi] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] ;

where	Lady	had	put	a	cushion	for	her	benefit	;
在哪里	女士	有	放	一个	软垫	为了	她	益处	;

夫人在那里放了一个垫子，以便自己使用；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː'self] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

sometimes	she	stretched	herself	out	on	the	carpet	in	the	sunshine	;
有时	她	拉伸	她自己	出去	在	这	地毯	在	这	阳光	;

有时她会躺在阳光下的地毯上；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [snuːz] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	sometimes	she	had	a	comfortable	little	snooze	on	a	corner	of	the
和	有时	她	有	一个	舒服的	小的	打盹	在	一个	角落	的	这

[bɪg]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] .

big	library	table	.
大的	图书馆	桌子	.

有时她会在大图书馆桌子的一角舒服地打个盹儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [sliːp] ,

If	she	did	not	care	to	sleep	,
如果	她	做过	不是	关心	到	睡觉	,

如果她不想睡觉，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə][ə'mjuːz]
there **were** **various** **things** **that** **a** **kitten** **could** **do** **in** **the** **study** **to** **amuse**
那里 是 各种各样的 事物 那 一个 小猫 可以 做 在 这 学习 到 娱乐
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

在书房里，小猫可以做很多事情来自娱自乐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][bɜ͡ːdz][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] ,
She **could** **sit** **at** **the** **window** **and** **watch** **the** **birds** **in** **the** **apple** **-** **trees** **,**
她 可以 坐 在 这 窗户 和 手表 这 鸟类 在 这 苹果 - 树木 ,

她可以坐在窗边，观看苹果树上的鸟儿，

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][dɒg] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [ə'krɒs] [lɒts] .
or **sometimes** **a** **dog** **hurrying** **home** **across** **lots** **.**
或者 有时 一个 狗 匆忙 家 穿过 很多 .

或者有时是一只狗匆匆穿过空地回家。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] [-]
She **could** **run** **[** **71** **]**
她 可以 跑步 [-]

她可以跑[71]

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [kiːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l] .
over **the** **typewriter** **keys** **if** **she** **chose** **,** **and** **even** **across** **the** **big** **table** **.**
超过 这 打字机 钥匙 如果 她 选择 , 和 甚至 穿过 这 大的 桌子 .

如果她愿意，她可以趴在打字机键盘上，甚至可以趴在大桌子上。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['leɪdi] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
she **soon** **learned** **that** **the** **surest** **way** **to** **make** **Lady** **pay** **attention** **to** **her**
她 很快 学习 那 这 最可靠的 方式 到 制作 女士 支付 注意力 到 她
[wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
was **to** **walk** **slowly** **over** **the** **paper** **on** **which** **she** **was** **writing** **,**
曾是 到 走 缓慢地 超过 这 纸 在 哪个 她 曾是 写作 ,

她很快发现，要想引起夫人的注意，最有效的办法就是慢慢地从她正在写作的纸上走过。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .
or **even** **to** **sit** **down** **upon** **it** **and** **begin** **to** **take** **a** **bath** **.**
或者 甚至 到 坐 向下 之上 它 和 开始 到 拿 一个 洗澡 .

甚至可以坐在上面开始洗澡。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [luːs] [paɪl][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]
Once **she** **sat** **down** **upon** **a** **loose** **pile** **of** **books** **and** **papers** **,** **and** **a** **moment**
一次 她 卫星 向下 之上 一个 松动的 桩 的 图书 和 文件 , 和 一个 片刻
['leɪtə(r)] [bʊks] ,
later **books** **,**
之后 图书 ,

她一屁股坐在一堆散落的书籍和纸张上，片刻之后，书本.....

['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['dɪksi] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp] .
papers **,** **and** **Dixie** **slid** **to** **the** **floor** **together** **,** **with** **a** **great** **thump** **.**
文件 , 和 迪克西 滑行 到 这 地面 一起 , 和 一个 伟大的 扑通 .

纸张散落一地，迪克西也一起滑落到地板上，发出沉闷的一声。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɒθ] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]

She	turned	and	gazed	at	them	with	surprise	and	wrath	,	but	not	the
她	转向	和	凝视	在	他们	和	惊喜	和	愤怒	,	但	不是	这

[li:st] [bɪt][ɒv; əv][fɪə(r)] .

least	bit	of	fear	.
至少	少量	的	害怕	.

她转过身，带着惊讶和愤怒的神情瞪着他们，但丝毫没有害怕。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] [ˌels'weə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

She	was	afraid	of	sudden	noises	elsewhere	,	however	.
她	曾是	害怕的	的	突然	噪音	别处	,	然而	.

然而，她却害怕其他地方突然传来的噪音。

[waɪl] [ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

While	a	carpenter	was	at	work	in	the	kitchen	,
尽管	一个	木匠	曾是	在	工作	在	这	厨房	,

当木匠在厨房工作时，

[ʃi:; ʃi] ['ʌtəli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:lz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ən'les] ['leɪdi] [stʊd] [bɪ'saɪd]

she	utterly	refused	to	eat	her	meals	in	the	room	unless	Lady	stood	beside
她	完全地	拒绝	到	吃	她	餐	在	这	房间	除非	女士	站立	旁

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

除非夫人站在她身边，否则她坚决不肯在房间里吃饭。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt]

She	seemed	to	feel	convinced	that	Somebody	Else	was	to	blame	for	all	that
她	似乎	到	感觉	确信	那	某人	别的	曾是	到	责备	为了	全部	那

['hæmərɪŋ] ,

hammering	,
锤击	,

她似乎确信是别人造成了这一切敲打声。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:st] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]

and	for	several	days	after	it	ceased	she	refused	to	have	anything	to
和	为了	一些	天	后	它	停止	她	拒绝	到	有	任何事物	到

[du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

do	with	her	while	in	the	kitchen	,
做	和	她	尽管	在	这	厨房	,

在那之后的几天里，她拒绝在厨房里和她有任何接触。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['frendli] [ɪ'nʌf] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .

though	she	was	friendly	enough	in	other	places	.
尽管	她	曾是	友好的	足够的	在	其他	地方	.

虽然她在其他地方表现得还算友善。

[ɪn] [-]

In	[	72	]
在	[	-	]

[72]

['leɪdiz] ['stʌdi] [ʃi:; ʃi] [felt] [seɪf] ,

Lady's	study	she	felt	safe	,
女士的	学习	她	毛毡	安全的	,

在女士的书房里，她感到安全。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt][ɪn][ðæt] [ru:m] ['nʌθɪŋ]

and	apparently	she	had	come	to	the	conclusion	that	in	that	room	nothing
和	显然	她	有	来	到	这	结论	那	在	那	房间	没有什么

[kʊd; kəd]['evə(r)] [hɜ:t] ['kɪtnz] .

could	ever	hurt	kittens	.
可以	曾经	伤害	小猫	.

显然，她已经得出结论，在这个房间里，没有任何东西可以伤害小猫。

[wen'evə(r)] ['dɪksi][wɒz; wəz][ɪn]['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][ræn][tu:; tə][ðə; ði]['stʌdi][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

Whenever	Dixie	was	in	trouble	she	always	ran	to	the	study	for	comfort	.
每当	迪克西	曾是	在	麻烦	她	总是	跑	到	这	学习	为了	舒适	.

每当迪克西遇到麻烦时，她总是跑到书房寻求安慰。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['leɪdi] [ænd; ənd] [geɪzd]

One	day	she	dashed	into	the	room	and	sat	down	in	front	of	Lady	and	gazed
一	天	她	虚线	进入	这	房间	和	卫星	向下	在	正面	的	女士	和	凝视

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['ɜ:nɪstli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [tel]

at	her	so	earnestly	and	with	such	an	air	of	wanting	to	tell
在	她	所以	切实	和	和	这样的	一个	空气	的	想要	到	告诉

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['sʌmbədi] [els] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd]

something	that	Lady	called	to	Somebody	Else	and	asked	if	anything	had
某物	那	女士	称为	到	某人	别的	和	问	如果	任何事物	有

['hæpənd] [tu:; tə]['dɪksi] .

happened	to	Dixie	.
发生	到	迪克西	.

有一天，她冲进房间，坐在夫人面前，用一种非常认真、似乎想告诉她什么的神情凝视着她，夫人便叫来别人，问迪克西是不是出了什么事。

“ [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][hæz; həz] , ” [rɪ'plaɪd] ['sʌmbədi] [els] .

“	Sure	,	there	has	,	”	replied	Somebody	Else	.
“	当然	,	那里	有	,	”	回复	某人	别的	.

“当然有，”另一个人回答道。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skri:nz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɪz] [nɒt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld]

“	Now	that	the	screens	are	in	,	the	window	-	sill	is	not	wide	enough	to	hold
“	现在	那	这	屏幕	是	在	,	这	窗户	-	窗台	是	不是	宽的	足够的	到	抓住

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“现在纱窗装好了，窗台不够宽，容不下她了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] .

and	when	she	jumped	from	the	railing	to	the	window	,	she	fell	down	.
和	什么时候	她	跳了起来	从	这	栏杆	到	这	窗户	,	她	跌倒	向下	.

当她从栏杆跳到窗户时，她摔了下来。

[ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [stɒp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['dɪnə(r)] ,

She	wouldn't	stop	for	a	bit	of	dinner	,
她	不会	停止	为了	一个	少量	的	晚餐	,

她连吃顿晚饭的时间都不肯停下来。

[bʌt; bət][ræn] [ˌʌp'steəz] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['evə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] .

but	ran	upstairs	as	fast	as	ever	she	could	go	.
但	跑	楼上	作为	快速地	作为	曾经	她	可以	去	.

但她以最快的速度跑上楼。

" [wʌns] [wen] ['leɪdi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)]

"	Once	when	Lady	had	been	away	for	a	month	,	she	missed	the	kitten	after
"	一次	什么时候	女士	有	到过	离开	为了	一个	月	,	她	错过	这	小猫	后

[ðə; ði] [fɜːst] ['griːtɪŋ] .

the	first	greeting	.
这	第一的	问候	.

"有一次，Lady 离开一个月后，第一次见到小猫后就非常想念它。"

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] ['dɪksi] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

Some	time	later	she	went	to	the	study	,	and	there	sat	Dixie	in	the	dark	,
一些	时间	之后	她	去	到	这	学习	,	和	那里	卫星	迪克西	在	这	黑暗的	,

过了一会儿，她去了书房，看到迪克西独自坐在黑暗中。

['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] . [-]

patiently	waiting	for	her	to	appear	.	[	73	]
耐心	等待	为了	她	到	出现	.	[	-	]

耐心地等待她出现。[73]

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ['dɪksi] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'biːdiənt] .

In	some	ways	Dixie	was	remarkably	obedient	.
在	一些	方式	迪克西	曾是	非常	听话	.

在某些方面，迪克西表现得非常顺从。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['leɪdi] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

If	she	was	in	the	street	and	Lady	knocked	on	the	window	,
如果	她	曾是	在	这	街道	和	女士	敲门	在	这	窗户	,

如果她当时在街上，一位女士敲了敲她的窗户，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [həʊm] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

she	would	come	running	home	as	promptly	as	the	best	of	children	.
她	会	来	跑步	家	作为	及时	作为	这	最好的	的	孩子们	.

她会像最好的孩子一样，第一时间跑回家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

If	she	was	upstairs	and	Lady	called	her	to	come	down	,
如果	她	曾是	楼上	和	女士	称为	她	到	来	向下	,

如果她在楼上，夫人叫她下来，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæt] — ['ɒf(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

you	could	hear	on	the	instant	the	jump	of	a	little	cat	—	often	from	a
你	可以	听到	在	这	立即的	这	跳	的	一个	小的	猫	—	经常	从	一个

[daʊn] [kwɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [pleɪs] ,

down	quilt	on	a	bed	or	from	some	other	forbidden	place	,
向下	被子	在	一个	床	或者	从	一些	其他	禁止	地方	,

你一眨眼就能听到小猫跳起来的声音——通常是从床上的羽绒被里，或者从其他一些不该去的地方。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] — [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

I	am	sorry	to	say	—	to	the	floor	;
我	是	对不起	到	说	—	到	这	地面	;

很遗憾，我倒在了地上；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd]

and	in	half	a	minute	she	was	hurrying	downstairs	to	see	what	was	wanted
和	在	一半	一个	分钟	她	曾是	匆忙	楼下	到	看	什么	曾是	通缉

.

:

.

不到半分钟，她就匆匆跑下楼去看发生了什么事。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['leɪdi] [kɔːld] , [bʌt; bət] ['dɪksi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

One	morning	Lady	called	,	but	Dixie	did	not	come	.
一	早晨	女士	称为	,	但	迪克西	做过	不是	来	.

一天早晨，Lady 打电话来，但 Dixie 没有来。

[sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊtbɔ:l] [rʌʃ] [wɪð]

Some	ten	minutes	later	she	burst	into	the	kitchen	like	a	little	football	rush	with
一些	十	分钟	之后	她	爆裂	进入	这	厨房	喜欢	一个	小的	足球	匆忙	和

[ə; eɪ] [lɒŋ] “ [mi'aʊ] - [jəʊ] - [jəʊ] - [jəʊ] !

a	long	“	Meow	-	yow	-	yow	-	yow	!
一个	长的	“	喵	-	哟	-	哟	-	哟	!

大约十分钟后，她像个小足球运动员一样冲进厨房，发出长长的“喵喵喵喵！”

” [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [səʊ]['æŋgri][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [kɔ:ld] ['leɪdi][ænd; ənd]

”	which	sounded	so	angry	and	indignant	that	Somebody	Else	called	Lady	and
”	哪个	听起来	所以	生气的	和	愤怒	那	某人	别的	称为	女士	和

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] ['dɪksi] .

declared	that	something	had	surely	gone	wrong	with	Dixie	.
声明	那	某物	有	一定	已消失	错误的	和	迪克西	.

“这听起来非常愤怒和愤慨，以至于有人打电话给Lady，宣称Dixie肯定出了什么问题。”

[wen] ['leɪdi] [went] [ˌʌp'steəz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

When	Lady	went	upstairs	,	she	saw	what	had	happened	.
什么时候	女士	去	楼上	,	她	锯	什么	有	发生	.

夫人上楼后，看到了发生的一切。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔ:(r)][hæd; həd] [bləʊn] [tu:; tə] ,

The	heavy	door	had	blown	to	,
这	重的	门	有	吹	到	,

厚重的门被炸开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [-]

and	it	was	plain	that	the	kitten	had	been	working	at	it	with	[	74	]
和	它	曾是	清楚的	那	这	小猫	有	到过	在职的	在	它	和	[	-	]

很明显，小猫一直在努力[74]

[hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let]

her	soft	little	paws	until	she	had	pushed	it	back	far	enough	to	let
她	柔软的	小的	爪子	直到	她	有	推动	它	后退	远的	足够的	到	让

[hɜ:(r); hə(r)] [skwi:z] [θru:] .

her	squeeze	through	.
她	挤	通过	.

她用柔软的小爪子，直到把门往后推，让她能挤过去为止。

[pɑ:t] [ɒv; əv] ['dɪksiz] [wɜ:k] [wɒz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [streɪ] [kæts][ænd; ənd] [dɒgz] [ðæt]

Part	of	Dixie's	work	was	to	drive	away	the	stray	cats	and	dogs	that
部分	的	迪克西的	工作	曾是	到	驾驶	离开	这	流浪	猫	和	狗	那

['ventʃəd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:n] [ɔ:(r)]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['æp(ə)l] - [tri:z] .

ventured	on	her	lawn	or	under	her	apple	-	trees	.
冒险	在	她	草地	或者	在下面	她	苹果	-	树木	.

迪克西的工作之一就是驱赶那些闯入她家草坪或苹果树下的流浪猫狗。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [pleɪd] [dɒg] , [ænd; ənd][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][best][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [haʊs] .

Sometimes	she	herself	played	dog	,	and	did	her	best	to	guard	the	house	.
有时	她	她自己	玩	狗	,	和	做过	她	最好的	到	警卫	这	房子	.

有时她自己会扮演狗的角色，尽力守护房子。

[wʌn] [dɑ:k] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['klæŋkɪŋ] [saʊnd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] .

One	dark	night	there	was	a	strange	clanking	sound	in	the	back	yard	.
一	黑暗的	夜晚	那里	曾是	一个	奇怪的	叮当作响	声音	在	这	后退	院子	.

在一个漆黑的夜晚，后院传来一阵奇怪的叮当声。

['leɪdi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Lady	started	for	the	door	;	but	before	she	could	reach	it	,
女士	开始	为了	这	门	;	但	前	她	可以	抵达	它	,

女士起身走向门口；但还没等她走到门口，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt][hæd; həd] [kraʊtʃt] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

the	little	cat	had	crouched	all	ready	to	make	a	spring	as	soon	as	the
这	小的	猫	有	蹲着	全部	准备好	到	制作	一个	春天	作为	很快	作为	这

[dɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['əʊpənd] .

door	should	be	opened	.
门	应该	是	打开	.

小猫已经蹲伏好，准备在门打开的那一刻纵身跃起。

[ðə; ði] [nɔɪz] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɒg][æt; ət][ə; eɪ] ['gɑ:bɪdʒ] [kæn; kən]

The	noise	proved	to	have	been	made	by	a	hungry	dog	at	a	garbage	can
这	噪音	已证实	到	有	到过	制成	经过	一个	饥饿的	狗	在	一个	垃圾	能

;
;
;

后来证实，发出噪音的是一只饥饿的狗在垃圾桶旁发出的;

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['evə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] ;

and	he	ran	away	as	fast	as	ever	he	could	;
和	他	跑	离开	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	;

他拼命地逃走了;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['dɪksi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .

but	I	think	Dixie	would	have	enjoyed	chasing	him	.
但	我	思考	迪克西	会	有	享受	追逐	他	.

但我认为迪克西会很享受追逐他的过程。

['evɪdəntli] ['dɪksi] [felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]['dju:ti][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ;

Evidently	Dixie	felt	that	her	first	duty	was	to	keep	watch	of	Lady	;
显然	迪克西	毛毡	那	她	第一的	责任	曾是	到	保持	手表	的	女士	;

显然，迪克西认为她的首要职责是看守夫人;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)] [wen] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

and	this	was	no	easy	matter	when	Lady	was	busy	about	the	house	.
和	这	曾是	不	简单的	事情	什么时候	女士	曾是	忙碌的	关于	这	房子	.

当夫人忙于家务时，这件事就变得不容易了。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] “ [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] ” ; [bʌt; bət]

She	hurried	“	upstairs	and	downstairs	and	in	my	lady's	chamber	”	;	but
她	慌忙	“	楼上	和	楼下	和	在	我的	女士的	房间	”	;	但

[weər'evə(r)][ʃi:; ʃi] [went] ,

wherever	she	went	,
无论	她	去	,

她匆匆忙忙地“上楼下楼，进出夫人的房间”；但无论她走到哪里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæt] [-]

a	little	black	cat	[	75	]
一个	小的	黑色的	猫	[	-	]

一只小黑猫[75]

['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

followed	her	like	a	shadow	.
随后	她	喜欢	一个	阴影	.

像影子一样跟着她。

[ðɪs] ['ʃædəʊ] [bɪ'heɪvd] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'laɪk]['ʌðə(r)] ['ʃædəʊz] , [haʊ'evə(r)] ,

This	shadow	behaved	somewhat	unlike	other	shadows	,	however	,
这	阴影	表现	有些	与此不同	其他	阴影	,	然而	,

然而，这个阴影的表现与其他阴影略有不同。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪn]

for	it	had	a	way	of	catching	at	the	hem	of	her	dress	in
为了	它	有	一个	方式	的	捕捉	在	这	她们	的	她	裙子	在

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfrɒlɪk] ,

the	hope	of	a	frolic	,
这	希望	的	一个	嬉戏	,

因为它总是会勾住她的裙摆，让她想要嬉戏玩耍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪克西小猫(Dixie Kitten)
第3/3页

[ɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

or	suddenly	dashing	around	corners	at	her	to	surprise	her	,
或者	突然	帅气	大约	角落	在	她	到	惊喜	她	,

或者突然从拐角处冲向她，给她一个惊喜，

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] ['prɒpəli] [bɪ'heɪvd] ['ʃædəʊ] [wʊd] ['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] .

in	a	fashion	which	no	properly	behaved	shadow	would	ever	dream	of	following	.
在	一个	时尚	哪个	不	适当地	表现	阴影	会	曾经	梦	的	下列的	.

以一种连一个举止得体的影子都做不到的方式。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dɪksiz] ['djuːtiz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

Another	of	Dixie's	duties	was	to	entertain	the	Mother	.
其他	的	迪克西的	职责	曾是	到	招待	这	母亲	.

迪克西的另一项职责是逗母亲开心。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][kæts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt]

The	Mother	had	always	been	afraid	of	cats	,	and	she	had	never	liked
这	母亲	有	总是	到过	害怕的	的	猫	,	和	她	有	绝不	喜欢

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

母亲一直很怕猫，也从来都不喜欢猫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['laɪkɪŋ] ['dɪksi] .

but	she	could	not	help	liking	Dixie	.
但	她	可以	不是	帮助	喜欢	迪克西	.

但她还是忍不住喜欢上了迪克西。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [haɪ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	kitten	often	went	to	her	room	and	lay	on	a	small	high	table	in	the
这	小猫	经常	去	到	她	房间	和	躺	在	一个	小的	高的	桌子	在	这

['sʌnʃaɪn] [waɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

sunshine	while	the	Mother	sat	in	her	big	easy	-	chair	and	talked	to
阳光	尽管	这	母亲	卫星	在	她	大的	简单的	-	椅子	和	谈话	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

小猫经常回到自己的房间，躺在阳光下的小桌子上，而猫妈妈则坐在她的大扶手椅上和它说话。

['dɪksi] [pəː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][best]

Dixie	purred	back	,	and	they	were	very	comfortable	together	,	and	the	best
迪克西	咕噜咕噜	后退	,	和	他们	是	非常	舒服的	一起	,	和	这	最好的

[ɒv; əv] [frendz] .

of	friends	.
的	朋友们	.

迪克西也发出咕噜声回应，她们在一起非常自在，成了最好的朋友。

[wen] ['kɔːlə] [keɪm] , ['dɪksi] [wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːzd] .

When	callers	came	,	Dixie	was	not	altogether	pleased	.
什么时候	来电者	来了	,	迪克西	曾是	不是	共	高兴	.

有人来访时，迪克西并不十分高兴。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] , [mɑːtʃ] [streɪt] [ˌʌp'steəz] ,

Sometimes	she	would	turn	her	back	on	them	,	march	straight	upstairs	,
有时	她	会	转动	她	后退	在	他们	,	行进	直的	楼上	,

有时她会背过身去，径直上楼。

[ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [-]
and **not** **come** **down** **again** **until** **she** **heard** **[** **76** **]**
和 不是 来 向下 再次 直到 她 听到 [-]

直到听到[76]才下来

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [kləʊz] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][tu:; tə] [ki:p] ['prɪti] [kləʊz]
the **front** **door** **close** **;** **but** **generally** **she** **thought** **it** **better** **to** **keep** **pretty** **close**
这 正面 门 关闭 ; 但 一般来说 她 想法 它 更好的 到 保持 漂亮的 关闭
[wɒtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
watch **of** **them** **.**
手表 的 他们 .

前门关上了；但总的来说，她认为最好还是密切监视他们。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['leɪdi] [peɪd] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
She **was** **inclined** **to** **think** **that** **Lady** **paid** **them** **too** **much** **attention** **;**
她 曾是 倾斜 到 思考 那 女士 有薪酬的 他们 也 很多 注意力 ;

她觉得夫人对他们过于关注了；

['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][dʒʌmp]['ɪntu:] ['leɪdiz] [læp][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)][ʌn'tɪl]
therefore **she** **would** **often** **jump** **into** **Lady's** **lap** **and** **insist** **upon** **remaining** **there** **until**
所以 她 会 经常 跳 进入 女士的 膝 和 坚持 之上 其余的 那里 直到
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .
they **were** **ready** **to** **start** **for** **home** **.**
他们 是 准备好 到 开始 为了 家 .

因此，她经常会跳到女士的腿上，坚持要待在那里，直到她们准备回家为止。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] ['dɪksiz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
Another **one** **of** **Dixie's** **responsibilities** **was** **the** **telephone** **,**
其他 一 的 迪克西的 职责 曾是 这 电话 ,

迪克西的另一项职责是接听电话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ræn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [rɪŋ] .
and **she** **always** **ran** **to** **it** **at** **the** **first** **ring** **.**
和 她 总是 跑 到 它 在 这 第一的 戒指 .

她总是会在铃声响起的第一刻就跑过去。

[hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] [tu:; tə]['leɪdi] ,
Her **care** **of** **it** **was** **a** **great** **convenience** **to** **Lady** **,**
她 关心 的 它 曾是 一个 伟大的 方便 到 女士 ,

她对它的照料给夫人带来了极大的便利。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:bel] ['saʊndɪd] [səʊ] ['nɪəli] [ə'laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)]
for **the** **telephone** **bell** **and** **the** **doorbell** **sounded** **so** **nearly** **alike** **that** **before**
为了 这 电话 钟 和 这 门铃 听起来 所以 几乎 同样 那 前
['dɪksi] [keɪm] ,
Dixie **came** **,**
迪克西 来了 ,

因为电话铃声和门铃声听起来太像了，以至于在迪克西到来之前，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wen]
she **had** **often** **made** **mistakes** **,** **and** **had** **hurried** **to** **the** **telephone** **when**
她 有 经常 制成 错误 , 和 有 慌忙 到 这 电话 什么时候
[ðə; ði] ['dɔ:bel] [ræŋ] .
the **doorbell** **rang** **.**
这 门铃 响铃 .

她经常犯错，门铃响时，她总是急忙去接电话。

['dɪksi] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]

Dixie	never	made	a	mistake	,	however	,	and	when	Lady	saw	her	running	to
迪克西	绝不	制成	一个	错误	,	然而	,	和	什么时候	女士	锯	她	跑步	到

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

the	telephone	,
这	电话	,

然而，迪克西从不犯错，当莱迪看到她跑向电话时，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [ges] [wɪtʃ] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] .

she	did	not	have	to	guess	which	bell	had	rung	.
她	做过	不是	有	到	猜测	哪个	钟	有	梯子	.

她不必猜测是哪扇门响了。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tu:; tə]['dɪksi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]

The	telephone	was	as	much	of	a	mystery	to	Dixie	as	it	is	to
这	电话	曾是	作为	很多	的	一个	神秘	到	迪克西	作为	它	是	到

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][fəʊk] .

some	other	folk	.
一些	其他	民间	.

电话对迪克西来说就像对其他一些人一样神秘莫测。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

She	would	jump	up	on	the	table	to	listen	,
她	会	跳	向上	在	这	桌子	到	听	,

她会跳到桌子上听，

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] [wɪð] [-]

and	would	put	her	head	on	one	side	with	[	77	]
和	会	放	她	头	在	一	边	和	[	-	]

并把头侧向一边[77]

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

a	puzzled	look	.
一个	困惑	看	.

一脸疑惑。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][spʃt]['lɪt(ə)l] [pɔ:] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['leɪdiz] [lɪps][tu:; tə] [si:]

One	day	she	stretched	out	her	soft	little	paw	and	touched	Lady's	lips	to	see
一	天	她	拉伸	出去	她	柔软的	小的	爪子	和	感动	女士的	嘴唇	到	看

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðəʊz] [streɪndʒ] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm] .

if	she	could	not	find	out	where	those	strange	sounds	came	from	.
如果	她	可以	不是	寻找	出去	在哪里	那些	奇怪的	声音	来了	从	.

有一天，她伸出柔软的小爪子，摸了摸Lady的嘴唇，想看看能不能找到那些奇怪的声音是从哪里来的。

[wʌns] ['leɪdi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [frend] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] “ ['dɪksi] !

Once	Lady	asked	the	friend	with	whom	she	was	talking	to	call	“	Dixie	!
一次	女士	问	这	朋友	和	谁	她	曾是	说	到	称呼	“	迪克西	！

有一次，一位女士让和她说话的朋友打电话给“迪克西！”

” [ðen] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] [ɪn'di:d] .

”	Then	the	kitten	was	puzzled	indeed	.
”	然后	这	小猫	曾是	困惑	的确	.

“这时，小猫确实感到困惑不已。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'si:və(r)] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [traɪd][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)]

She	looked	at	the	receiver	from	all	sides	and	even	tried	to	get	her
她	看起来	在	这	接收者	从	全部	侧面	和	甚至	尝试	到	得到	她

[hed] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

head	into	it	.
头	进入	它	.

她从各个角度观察着听筒，甚至试图把头伸进去。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][left][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

At	last	she	left	it	and	jumped	down	from	the	table	;
在	最后的	她	左边	它	和	跳了起来	向下	从	这	桌子	;

最后她离开了桌子，跳了下来；

[fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['kɪt(ə)n][kʊd; kəd]

for	most	certainly	she	had	come	upon	something	that	no	kitten	could
为了	最多	当然	她	有	来	之上	某物	那	不	小猫	可以

[ˌʌndə'stænd] . [-]

understand	.	[	78	]
理解	.	[	-	]

因为她肯定遇到了小猫无法理解的事情。[78]

['dɪksi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [kən'tɪnjuːd]

Dixie	in	her	Home	continued
迪克西	在	她	家	持续

《迪克西在家》续集

['dɪksi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][smɔːl] ['trʌb(ə)lz] ,

Dixie	had	her	small	troubles	,
迪克西	有	她	小的	麻烦	,

迪克西遇到了一些小麻烦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz][beə(r)][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] .

and	she	did	not	always	bear	them	like	a	good	child	in	a	story	-	book	.
和	她	做过	不是	总是	熊	他们	喜欢	一个	好的	孩子	在	一个	故事	-	书	.

但她并不总是像故事书里那样乖巧懂事。

[æt; ət][wʌn][taɪm] ['leɪdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['sæmən] ,

At	one	time	Lady	thought	she	was	having	too	much	salmon	,
在	一	时间	女士	想法	她	曾是	拥有	也	很多	三文鱼	,

有一次，这位女士觉得自己吃的鲑鱼太多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	set	down	some	bread	and	milk	for	her	.
和	她	放	向下	一些	面包	和	牛奶	为了	她	.

她给她准备了一些面包和牛奶。

[ðɪs] [dɪd][nɒt][suːt]['dɪksi][æt; ət][ɔːl] .

This	did	not	suit	Dixie	at	all	.
这	做过	不是	套装	迪克西	在	全部	.

这完全不符合迪克西的意愿。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

She	sniffed	at	it	and	walked	away	.
她	嗅了嗅	在	它	和	步行	离开	.

她闻了闻，然后走开了。

[θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Through	the	morning	she	went	to	it	once	in	a	while	,
通过	这	早晨	她	去	到	它	一次	在	一个	尽管	,

整个上午她时不时地去那里看看。

['pleɪnli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['sæmən] ;

plainly	hoping	that	it	had	changed	into	salmon	;
显然	希望	那	它	有	已更改	进入	三文鱼	;

显然希望它已经变成了鲑鱼；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,

and	each	time	when	she	saw	that	it	was	still	bread	and	milk	,
和	每个	时间	什么时候	她	锯	那	它	曾是	仍然	面包	和	牛奶	,

每次她看到那还是面包和牛奶时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz]['æŋgrəli][æz; əz][ə; eɪ] [krɒs] [tʃaɪld] [ðæt]

she	gave	a	little	growl	and	turned	away	as	angrily	as	a	cross	child	that
她	给予	一个	小的	咆哮	和	转向	离开	作为	愤怒地	作为	一个	叉	孩子	那

[dʌz] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

does	not	like	his	breakfast	.
做	不是	喜欢	他的	早餐	.

她低声咕哝了一声，然后像个不喜欢吃早餐的孩子一样生气地转过身去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['leɪdi] [wʊd] [jiːld] ,

She	thought	Lady	would	yield	,
她	想法	女士	会	屈服	,

她以为夫人会屈服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl]['ɔːlməʊst]['sʌpə(r)] - [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðæt]

and	it	was	not	until	almost	supper	-	time	that	she	concluded	to	eat	that
和	它	曾是	不是	直到	几乎	晚餐	-	时间	那	她	结束	到	吃	那

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

bread	and	milk	.
面包	和	牛奶	.

直到快到晚饭时间，她才决定吃掉那些面包和牛奶。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd]

Another	one	of	her	trials	was	the	swing	door	between	the	pantry	and
其他	一	的	她	试验	曾是	这	摇摆	门	之间	这	食品储藏室	和

[-]
[79]
[-]

她遇到的另一个难题是食品储藏室和[79]之间的旋转门。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	dining	-	room	.
这	用餐	-	房间	.

餐厅。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk] [dɔːz] [ðæt] [went] [bəuθ] [weɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [steɪ] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	did	not	like	doors	that	went	both	ways	and	did	not	stay	shut	after	they	had
她	做过	不是	喜欢	门	那	去	两个都	方式	和	做过	不是	停留	关闭	后	他们	有

[biːn] [ʃʌt] .

been	shut	.
到过	关闭	.

她不喜欢双向开启的门，也不喜欢关上后又关不严的门。

['iːv(ə)n] [wen] ['leɪdi] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [held] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Even	when	Lady	or	Somebody	Else	held	the	door	open	for	her	,	she	was
甚至	什么时候	女士	或者	某人	别的	握住	这	门	打开	为了	她	,	她	曾是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

即使有女士或其他什么人为她开门，她仍然感到害怕。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skruːd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	when	she	had	screwed	up	her	courage	and	run	through	it	at
和	什么时候	她	有	螺丝	向上	她	勇气	和	跑步	通过	它	在

[fʊl] [spiːd] ,

full	speed	,
满的	速度	,

当她鼓起勇气全速冲过去时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

she	would	turn	and	look	at	it	over	her	shoulder	as	if	there	was
她	会	转动	和	看	在	它	超过	她	肩膀	作为	如果	那里	曾是

[nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [mait] [duː; də] [jet] ,

no	knowing	what	that	thing	might	do	yet	,
不	会心	什么	那	事物	可能	做	然而	,

她会转过身，回头看着它，仿佛谁也不知道那东西会做出什么事来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

and	she	would	not	trust	it	behind	her	back	for	a	moment	.
和	她	会	不是	相信	它	在后面	她	后退	为了	一个	片刻	.

她一刻也不会在背后信任它。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] , [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)]

Still	another	of	her	troubles	was	that	neither	in	the	attic	,	nor	in	the	cellar
仍然	其他	的	她	麻烦	曾是	那	两者都不	在	这	阁楼	,	也不	在	这	地窖

,

,

,

她遇到的另一个麻烦是，阁楼里没有，地下室里也没有。

[nɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spft] [greɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [stəʊn] [wɔːl] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)]

nor	among	the	soft	gray	shadows	of	that	beautiful	old	stone	wall	could	she	ever
也不	之中	这	柔软的	灰色的	阴影	的	那	美丽的	老的	石头	墙	可以	她	曾经

[sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] .

succeed	in	finding	a	mouse	.
成功	在	寻找	一个	老鼠	.

即使在那面美丽的古老石墙柔和的灰色阴影中，她也永远无法找到一只老鼠。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] [lɒŋ] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [spent] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	have	no	idea	how	many	long	nights	she	may	have	spent	wandering	about	the
我	有	不	主意	如何	许多	长的	夜晚	她	可能	有	花费	漫游	关于	这

['selə(r)] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] ['evri] ['prɒmɪsɪŋ] [həʊl] ;

cellar	and	watching	beside	every	promising	hole	;
地窖	和	观看	旁	每一个	有前途	洞	;

我不知道她可能花了多少个漫漫长夜在地下室里徘徊，观察着每一个有希望的洞口；

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [weə'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ,

but	I	do	know	that	wherever	in	the	house	she	might	be	,
但	我	做	知道	那	无论	在	这	房子	她	可能	是	,

但我知道，无论她在房子里的哪个角落，

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔː(r)] .

she	never	failed	to	hear	the	opening	of	the	attic	door	.
她	绝不	失败的	到	听到	这	开幕	的	这	阁楼	门	.

她从未错过阁楼门打开的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skæmpə(r)] [ˌʌp'steəz] [æz; əz] [-]

Then	she	would	scamper	upstairs	as	[	80	]
然后	她	会	疾走	楼上	作为	[	-	]

然后她会飞快地跑上楼[80]

[fɑːst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .

fast	as	her	feet	could	carry	her	.
快速地	作为	她	脚	可以	携带	她	.

她跑得飞快，以她双脚所能达到的速度。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [həʊl] ,

She	would	examine	every	corner	and	every	hole	,
她	会	检查	每一个	角落	和	每一个	洞	,

她会仔细检查每一个角落和每一个孔洞，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [wɔːk] ['sləʊli] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [æz; əz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd]

and	finally	walk	slowly	downstairs	with	as	nearly	a	look	of	anger	and
和	最后	走	缓慢地	楼下	和	作为	几乎	一个	看	的	愤怒	和

[dɪs'gʌst] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][weə(r)] .

disgust	as	her	happy	face	could	be	made	to	wear	.
厌恶	作为	她	快乐的	脸	可以	是	制成	到	穿	.

最后，她缓缓走下楼，脸上带着愤怒和厌恶的神情，尽管她原本是快乐的。

['dɪksi] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][maɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

Dixie	finally	concluded	that	there	were	no	mice	in	her	house	,
迪克西	最后	结束	那	那里	是	不	小鼠	在	她	房子	,

迪克西最终得出结论，她家没有老鼠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][wʌn][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] .

but	she	still	hoped	she	might	find	one	in	that	of	her	next	-	door	neighbor	.
但	她	仍然	希望	她	可能	寻找	一	在	那	的	她	下一个	-	门	邻居	.

但她仍然希望能在隔壁邻居家找到一个。

[ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['selə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz][left]['əʊpən] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	first	time	that	his	cellar	door	was	left	open	,	she	slipped	in	,	and	there
这	第一的	时间	那	他的	地窖	门	曾是	左边	打开	,	她	滑倒了	在	,	和	那里

[ʃiː; ʃi] [steɪd] .

she	stayed	.
她	入住	.

第一次他家的地窖门敞开着时，她溜了进去，然后就一直待在那里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ðen] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	tried	to	coax	her	out	,	then	to	frighten	her	out	,	and	then	he
他	尝试	到	哄	她	出去	,	然后	到	吓唬	她	出去	,	和	然后	他

[təʊld] ['leɪdi] .

told	Lady	.
讲述	女士	.

他先是试图哄她出来，然后又试图吓唬她，最后才告诉了夫人。

['leɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] , “ ['dɪksi] , [kʌm] [raɪt] [həʊm] ,

Lady	went	to	the	door	and	said	,	“	Dixie	,	come	right	home	,
女士	去	到	这	门	和	说	,	“	迪克西	,	来	正确的	家	,

女士走到门口说：“迪克西，快回家吧。”

” [ænd; ənd] ['dɪksi] [stept] [daʊn] ['deɪntɪli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

”	and	Dixie	stepped	down	daintily	from	a	pile	of	wood	and	went	home	.
”	和	迪克西	步	向下	轻柔地	从	一个	桩	的	木头	和	去	家	.

于是，迪克西优雅地从一堆木头上下来，回家了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪs] .

This	was	her	last	search	for	mice	.
这	曾是	她	最后的	搜索	为了	小鼠	.

这是她最后一次搜寻老鼠。

[ðə; ðiː][kaɪnd] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

The	kind	neighbor	was	sorry	for	her	disappointment	,
这	种类	邻居	曾是	对不起	为了	她	失望	,

那位善良的邻居对她的失望感到抱歉。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

and	one	day	he	brought	her	two	that	had	been	caught	at	his	store	.
和	一	天	他	带来	她	二	那	有	到过	捕捉	在	他的	店铺	.

有一天，他把在他店里抓到的两条狗带给了她。

['dɪksi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['greɪvli] .

Dixie	looked	at	them	gravely	.
迪克西	看起来	在	他们	严重地	.

迪克西神情严肃地看着他们。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Then	she	stretched	out	her	paw	and	touched	one	of	them	.
然后	她	拉伸	出去	她	爪子	和	感动	一	的	他们	.

然后她伸出爪子，摸了摸其中一个。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [mu:v] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [-]

It	did	not	move	,	and	she	turned	[	81	]
它	做过	不是	移动	,	和	她	转向	[	-	]

它一动不动，她转过身[81]

[ə'raʊnd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['skɔ:nfəli] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfəli] .

around	and	walked	away	scornfully	and	ungratefully	.
大约	和	步行	离开	轻蔑地	和	忘恩负义	.

他转身离开，一脸轻蔑和忘恩负义。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ded] [maɪs] ; [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ]

She	did	not	care	for	dead	mice	;	what	she	wanted	was	the	fun	of	catching
她	做过	不是	关心	为了	死的	小鼠	;	什么	她	通缉	曾是	这	乐趣	的	捕捉

[lɪv; laɪv][wʌnz] .

live	ones	.
居住	一个	.

她不在乎死老鼠；她想要的是捕捉活老鼠的乐趣。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['petɪd] [kæt] ,

But	of	all	the	troubles	that	came	to	the	petted	cat	,
但	的	全部	这	麻烦	那	来了	到	这	被宠爱	猫	,

但是，在所有给这只宠物猫带来的麻烦中，

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['getɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] ['leɪdi] .

the	very	worst	of	all	was	her	getting	angry	with	Lady	.
这	非常	最差	的	全部	曾是	她	获得	生气的	和	女士	.

最糟糕的是她对Lady发火了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪksi] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

There	was	a	certain	cushion	that	Dixie	thought	was	specially	her	own	,
那里	曾是	一个	肯定	软垫	那	迪克西	想法	曾是	特别	她	自己的	,

迪克西觉得有一个特别的靠垫是她自己的。

[ænd; ənd][wʌn][sæd][ænd; ənd] ['sɒri] [deɪ] ['leɪdi] ['niːdɪd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɒks][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ,

and	one	sad	and	sorry	day	Lady	needed	to	open	the	box	on	which	it	lay	,
和	一	伤心	和	对不起	天	女士	需要	到	打开	这	盒子	在	哪个	它	躺	,

在一个悲伤而难过的日子，女士不得不打开放着它的盒子。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] .

and	put	her	off	.
和	放	她	离开	.

把她吓跑了。

[ðen] ['dɪksi][wɒz; wəz]['æŋgri] .

Then	Dixie	was	angry	.
然后	迪克西	曾是	生气的	.

迪克西生气了。

['leɪdi] ['pɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] “ [ʃeɪm] !

Lady	pointed	her	finger	at	her	and	said	“	Shame	!
女士	尖	她	手指	在	她	和	说	“	耻辱	!

那位女士指着她说道：“羞耻！”

” [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [kæt] .

”	and	told	her	she	was	a	naughty	cat	.
”	和	讲述	她	她	曾是	一个	淘气	猫	.

并告诉她，她是一只淘气的猫。

[ə; eɪ][kæt] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə][bi:; bi][skəuldid] .

A	cat	cannot	bear	to	be	scolded	.
一个	猫	不能	熊	到	是	责骂	.

猫最怕被责骂。

['dɪksi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:] ['leɪdiz] [feɪs] .

Dixie	stood	looking	straight	into	Lady's	face	.
迪克西	站立	寻找	直的	进入	女士的	脸	.

迪克西直直地盯着莱迪的脸。

[ʃi:; ʃi] [graul] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][spɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][æz; əz]['fjʊəriəs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tempə(r)][æz; əz]

She	growled	and	she	spit	,	and	was	in	as	furious	a	little	temper	as
她	咆哮	和	她	吐	,	和	曾是	在	作为	狂怒	一个	小的	脾气	作为

[wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

one	could	imagine	.
一	可以	想象	.

她低声咆哮，吐口水，脾气暴躁得令人难以置信。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['leɪdi] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [best] [frend] ,

Suddenly	she	seemed	to	remember	that	it	was	Lady	,	her	own	best	friend	,
突然	她	似乎	到	记住	那	它	曾是	女士	,	她	自己的	最好的	朋友	,

她突然想起，那是她最好的朋友，莱迪。

[tə'wɔ:d] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [səʊ]['bædli] .

toward	whom	she	was	behaving	so	badly	.
朝向	谁	她	曾是	行为	所以	糟糕	.

她对那个人表现得如此恶劣。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['graʊlɪŋ] , [tɜ:nd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

She	stopped	growling	,	turned	away	for	a	moment	,	and	then	came	running	up
她	停止	咆哮	,	转向	离开	为了	一个	片刻	,	和	然后	来了	跑步	向上

[tu:; tə] [-]

to	[	82	]
到	[	-	]

她停止了咆哮，转身离开片刻，然后跑了过来[82]

['leɪdi] , ['pɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

Lady	,	purring	and	rubbing	against	her	feet	,
女士	,	呼噜声	和	擦	反对	她	脚	,

女士，发出咕噜声，用脚蹭着地面。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd]

and	trying	in	every	pretty	little	way	that	she	knew	to	make	her	understand
和	尝试	在	每一个	漂亮的	小的	方式	那	她	知道	到	制作	她	理解

[wɒt] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [kæt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

what	a	penitent	cat	she	was	.
什么	一个	忏悔者	猫	她	曾是	.

她用尽各种巧妙的小方法，试图让猫咪明白自己是多么忏悔的一只猫。

[məʊst][kæts] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [sɪ'deɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] , [bʌt; bət]['dɪksi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]['pleɪf(ə)l] .

Most	cats	become	more	sedate	as	they	grow	older	,	but	Dixie	became	more	playful	.
最多	猫	变得	更多的	稳重	作为	他们	生长	老	,	但	迪克西	成为	更多的	顽皮的	.

大多数猫随着年龄增长会变得更加安静，但迪克西却变得更加爱玩。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑ:n] [kæt] , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [pleɪd] ,

When	she	was	a	barn	cat	,	she	never	played	,
什么时候	她	曾是	一个	谷仓	猫	,	她	绝不	玩	,

她还是只谷仓猫的时候，从来不玩耍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['grævəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][eə(r)][ɒv; əv]

and	she	would	gaze	with	the	utmost	gravity	and	a	dignified	air	of
和	她	会	目光	和	这	极致	重力	和	一个	凝重	空气	的

[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɪf] ['eni][wʌn][traɪd][tuː; tə][tempt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

indifference	and	surprise	if	any	one	tried	to	tempt	her	to	run	for	a
漠不关心	和	惊喜	如果	任何	一	尝试	到	诱惑	她	到	跑步	为了	一个

[bɔːl] .

ball	.
球	.

如果有人试图引诱她去参加舞会，她会以极其严肃的眼神和一种高贵的冷漠和惊讶的神情注视着对方。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] .

Now	,	however	,	she	was	always	ready	for	a	game	.
现在	,	然而	,	她	曾是	总是	准备好	为了	一个	游戏	.

但现在，她随时准备上场比赛。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] , — [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][leg] , [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌg] ,

She	played	with	everything	,	—	with	a	table	leg	,	a	corner	of	a	rug	,
她	玩	和	一切	,	—	和	一个	桌子	腿	,	一个	角落	的	一个	小地毯	,

她什么都玩——桌子腿、地毯角，

[ɔː(r)][ðə; ði][hem][ɒv; əv] ['leɪdiz] [dres] .

or	the	hem	of	Lady's	dress	.
或者	这	她们	的	女士的	裙子	.

或者女士裙子的下摆。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [greʊnd] .

She	played	with	the	dry	leaves	on	the	ground	.
她	玩	和	这	干燥	树叶	在	这	地面	.

她玩弄着地上的枯叶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['snəufleiks] .

When	it	snowed	,	she	played	with	the	snowflakes	.
什么时候	它	下雪了	,	她	玩	和	这	雪花	.

下雪的时候，她就玩雪花。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

Sometimes	she	caught	them	in	her	paw	and	held	them	up	to	examine
有时	她	捕捉	他们	在	她	爪子	和	握住	他们	向上	到	检查

[ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

them	more	closely	.
他们	更多的	密切	.

有时她会用爪子抓住它们，举起来仔细观察。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt]

Then	when	she	found	that	they	had	disappeared	,	her	look	of	amazement
然后	什么时候	她	成立	那	他们	有	消失	,	她	看	的	惊愕

[wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] .

was	comical	enough	.
曾是	滑稽	足够的	.

当她发现他们不见了的时候，她惊讶的表情十分滑稽。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [-]

She	would	run	out	of	doors	in	the	rain	and	play	[	83	]
她	会	跑步	出去	的	门	在	这	雨	和	玩	[	-	]

她会在雨中跑出家门玩耍[83]

[wɪð] [ðə; ði][drɒps][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['taɪni] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

with	the	drops	or	with	the	tiny	streams	of	water	running	off	the	sidewalk	.
和	这	滴	或者	和	这	微小的	溪流	的	水	跑步	离开	这	人行道	.

伴着水滴，或是伴着从人行道上流淌下来的细小水流。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd] ['getɪŋ] [wet][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

She	did	not	mind	getting	wet	in	the	least	,
她	做过	不是	头脑	获得	湿的	在	这	至少	,

她一点也不介意被淋湿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ][piˈætsə][pəʊst][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

and	sometimes	she	would	sit	a	long	while	on	a	piazza	post	in	a	pouring	rain	.
和	有时	她	会	坐	一个	长的	尽管	在	一个	广场	邮政	在	一个	浇注	雨	.

有时她会在倾盆大雨中长时间坐在广场的柱子上。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][draɪ] [hɜːˈself] .

The	moment	she	came	into	the	house	,	however	,	she	set	to	work	to	dry	herself	.
这	片刻	她	来了	进入	这	房子	,	然而	,	她	放	到	工作	到	干燥	她自己	.

然而，她一进屋就开始擦干自己。

[wɪð] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['taʊəl] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sləʊ]

With	only	her	little	tongue	to	use	as	a	towel	,	this	was	rather	a	slow
和	仅有的	她	小的	舌头	到	使用	作为	一个	毛巾	,	这	曾是	相当	一个	慢的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

她只能用小舌头当毛巾擦嘴，所以这事儿进展得相当缓慢。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['leɪdi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] .

and	two	or	three	times	Lady	wiped	her	fur	with	a	cloth	.
和	二	或者	三	时代	女士	擦拭	她	毛皮	和	一个	布	.

夫人两三次用布擦拭她的皮毛。

['dɪksi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

Dixie	was	somewhat	surprised	,	but	she	did	not	object	.
迪克西	曾是	有些	惊讶	,	但	她	做过	不是	目的	.

迪克西有些惊讶，但她并没有反对。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wenˈevə(r)]

Evidently	she	soon	discovered	how	much	trouble	this	saved	her	,	and	whenever
显然	她	很快	发现	如何	很多	麻烦	这	已保存	她	,	和	每当

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wet] ,

she	was	wet	,
她	曾是	湿的	,

显然，她很快就发现这为她省去了很多麻烦，而且每当她身上湿透的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drɔː(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] ['taʊəl] [wɒz; wəz] [kept]

she	would	go	to	the	drawer	where	her	own	particular	towel	was	kept
她	会	去	到	这	抽屉	在哪里	她	自己的	特别的	毛巾	曾是	保留

[ænd; ənd][weɪt] [tɪl] ['sʌmbədi] [els] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)][draɪ] .

and	wait	till	Somebody	Else	wiped	her	dry	.
和	等待	直到	某人	别的	擦拭	她	干燥	.

她会走到放着自己专属毛巾的抽屉前，等着别人帮她擦干身体。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [drentʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [æz; əz]

One	day	she	was	so	thoroughly	drenched	that	she	felt	in	need	of	comfort	as
一	天	她	曾是	所以	彻底	湿透了	那	她	毛毡	在	需要	的	舒适	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] ['taʊəl] ,

much	as	towel	,
很多	作为	毛巾	,

有一天，她全身湿透，感觉自己既需要毛巾，也需要安慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['leɪdi] .

and	she	ran	to	the	study	to	show	herself	to	Lady	.
和	她	跑	到	这	学习	到	展示	她自己	到	女士	.

她跑到书房，想去见夫人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	stood	in	the	doorway	a	moment	,
她	站立	在	这	门口	一个	片刻	,

她在门口站了一会儿，

[ðen] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'griːvd] “ [miˈaʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] !

then	walked	up	to	Lady	with	a	long	and	much	aggrieved	“	Meow	-	ow	-	ow	-	ow	!
然后	步行	向上	到	女士	和	一个	长的	和	很多	受委屈的	“	喵	-	现在	-	现在	-	现在	！

” [-]

”	[	84	]

” [-]

然后走到 Lady 面前，发出长长的、非常委屈的“喵喵喵喵！”[84]

[wɪtʃ] [ment] , [æz; əz]['eni][wʌn] [maɪt] [nəʊ] , “ ['leɪdi] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ?

which	meant	,	as	any	one	might	know	,	“	Lady	,	isn't	this	a	shame	?
哪个	意思是	,	作为	任何	一	可能	知道	,	“	女士	,	不是	这	一个	耻辱	?

任何人都可能知道，这意味着“夫人，这难道不是一种耻辱吗？”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæt][səʊ][wet] [bɪ'fɔː(r)] ?

Did	you	ever	see	a	little	cat	so	wet	before	?
做过	你	曾经	看	一个	小的	猫	所以	湿的	前	?

你以前见过这么湿漉漉的小猫吗?

” ['dɪksiz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt]['prɒpə(r)][wɜː(r); wə(r)]

”	Dixie's	notions	of	what	was	proper	and	what	was	not	proper	were
”	迪克西的	概念	的	什么	曾是	恰当的	和	什么	曾是	不是	恰当的	是

[dɪ'saɪdɪdli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

decidedly	original	.
绝对地	原来的	.

“迪克西对什么是恰当的，什么是不恰当的看法绝对是独创的。”

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Things	to	eat	she	never	touched	unless	they	were	given	to	her	,
事物	到	吃	她	绝不	感动	除非	他们	是	给定	到	她	,

除非别人给她，否则她从不碰的食物。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ['plʌndə(r)] .

but	things	to	play	with	were	free	plunder	.
但	事物	到	玩	和	是	自由的	掠夺	.

但可供玩耍的东西都是唾手可得。

[wʌn] [ʌn'lʌki] [deɪ] ['leɪdi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['empti] [spuːl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɔːl] [spuːl]

One	unlucky	day	Lady	gave	her	an	empty	spool	,	and	after	this	all	spools
一	倒霉	天	女士	给予	她	一个	空的	线轴	,	和	后	这	全部	线轴

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɒvɪns] .

were	her	province	.
是	她	省	.

有一天，一位倒霉的女士给了她一个空线轴，从此以后，所有的线轴都归她所有了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [θred] [ɒn][ðem; ðəm] .

Unfortunately	,	she	preferred	those	that	had	thread	on	them	.
很遗憾	,	她	首选	那些	那	有	线	在	他们	.

可惜的是，她更喜欢那些带线头的。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['θɪmblz] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['leɪdiz] [wɜːk] -

She	liked	thimbles	,	too	,	and	she	would	jump	up	on	the	table	where	Lady's	work	-
她	喜欢	顶针	,	也	,	和	她	会	跳	向上	在	这	桌子	在哪里	女士的	工作	-

['bɑːskɪt] [stʊd] ,

basket	stood	,
篮子	站立	,

她也喜欢顶针，她会跳到放着夫人工作篮的桌子上。

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [spu:l] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

select	**a**	**thimble**	**or**	**a**	**spool**	**to**	**play**	**with**	**,**	**and**	**jump**	**down**	**with**	**it**	**in**
选择	一个	顶针	或者	一个	线轴	到	玩	和	,	和	跳	向下	和	它	在

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	**mouth**	**.**
她	嘴	.

选择一个顶针或线轴玩耍，然后叼着它跳下去。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [spu:l] [fʊl] [ɒv; əv] [θred] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ;

If	**she**	**had**	**a**	**spool**	**full**	**of**	**thread**	**,**	**she**	**was**	**happy**	**;**
如果	她	有	一个	线轴	满的	的	线	,	她	曾是	快乐的	;

如果她有一卷线，她就很高兴了；

[bʌt; bət] [wen] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

but	**when**	**Lady**	**came**	**into**	**the**	**room**	**,**
但	什么时候	女士	来了	进入	这	房间	,

但当夫人走进房间时，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,

she	**did**	**not**	**always**	**sympathize**	**with**	**the**	**kitten**	**in**	**her**	**pleasure**	**,**
她	做过	不是	总是	同情	和	这	小猫	在	她	乐趣	,

她并非总是能体会到小猫的快乐，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [θred] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wu:nd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

for	**that**	**thread**	**was**	**almost**	**sure**	**to**	**be**	**wound**	**about**	**everything**	**in**	**the**
为了	那	线	曾是	几乎	当然	到	是	伤口	关于	一切	在	这

[ru:m] [ɪk'sept] [ðə; ði] [spu:l] .

room	**except**	**the**	**spool**	**.**
房间	除了	这	线轴	.

因为那根线几乎肯定缠绕在房间里除线轴以外的所有东西上。

[ɪn'di:d] , ['dɪksi]['kɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]

Indeed	**,**	**Dixie**	**kitten**	**of**	**the**	**house**	**was**	**a**	**[**	**85**	**]**
的确	,	迪克西	小猫	的	这	房子	曾是	一个	[	-	]

事实上，这所房子的小猫迪克西是[85]

['veri] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l][kæt][frɒm; frəm]['dɪksi]['kɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:n] .

very	**different**	**little**	**cat**	**from**	**Dixie**	**kitten**	**of**	**the**	**barn**	**.**
非常	不同的	小的	猫	从	迪克西	小猫	的	这	谷仓	.

与谷仓里的小猫迪克西截然不同。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] .

She	**was**	**as**	**happy**	**as**	**the**	**days**	**were**	**long**	**.**
她	曾是	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

她每天都过得很开心。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] , “ [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

I	**might**	**as**	**well**	**say**	**,**	**“**	**As**	**happy**	**as**	**the**	**nights**	**were**	**long**	**,**
我	可能	作为	出色地	说	,	“	作为	快乐的	作为	这	夜晚	是	长的	,

我也可以这样说：“尽管夜晚漫长，但依然快乐”，

” [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [dred] ['bedtaɪm] [naʊ] ,

”	**for**	**she**	**did**	**not**	**dread**	**bedtime**	**now**	**,**
”	为了	她	做过	不是	恐惧	就寝时间	现在	,

因为她现在不再害怕睡觉了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:m] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]

as	**in**	**the**	**times**	**when**	**she**	**was**	**sent**	**out**	**of**	**the**	**warm**	**sitting**	**-**	**room**	**to**	**the**
作为	在	这	时代	什么时候	她	曾是	发送	出去	的	这	温暖的	坐着	-	房间	到	这

[bɑ:n] .

barn	**.**
谷仓	.

就像以前她被赶出温暖的客厅，送到谷仓那样。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [steɪd] [aʊt][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

She	never	stayed	out	all	night	,	and	she	was	always	willing	to	go	to	bed	.
她	绝不	入住	出去	全部	夜晚	,	和	她	曾是	总是	愿意的	到	去	到	床	.

她从不在外过夜，而且总是愿意上床睡觉。

['leɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ]['siːkrət][ə'baʊt] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

Lady	could	have	told	a	secret	about	this	if	she	had	chosen	.
女士	可以	有	讲述	一个	秘密	关于	这	如果	她	有	选定	.

如果这位女士愿意，她完全可以透露这个秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dɪksi] [njuː] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	that	Dixie	knew	a	nice	little	lunch	was	always	waiting	for
它	曾是	那	迪克西	知道	一个	好的	小的	午餐	曾是	总是	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

her	at	the	foot	of	the	stairs	.
她	在	这	脚	的	这	楼梯	.

迪克西知道，楼梯脚下总有一顿美味的午餐等着她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][spend] [naɪts] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] .

It	is	no	wonder	that	she	did	not	care	to	spend	nights	away	from	home	.
它	是	不	想知道	那	她	做过	不是	关心	到	花费	夜晚	离开	从	家	.

难怪她不愿意在外过夜。

[ðə; ði]['kɔːlə(r)] [stʊd] [baɪ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪl] ['leɪdi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

The	Caller	stood	by	one	evening	while	Lady	was	preparing	the	lunch	.
这	呼叫者	站立	经过	一	晚上	尽管	女士	曾是	准备	这	午餐	.

一天晚上，当夫人准备午餐时，来电者站在一旁。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][spɔɪl] [ðæt] [kæt] !

“	How	you	do	spoil	that	cat	!
“	如何	你	做	剧透	那	猫	!

“你真是太宠那只猫了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋli] .

”	she	said	laughingly	.
”	她	说	笑着	.

她笑着说。

['leɪdi] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] , “ [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ?

Lady	replied	thoughtfully	,	“	Spoil	her	?
女士	回复	深思熟虑	,	“	剧透	她	?

女士若有所思地回答道：“宠爱她？”

[ai]['əʊnli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,

I	only	make	her	happy	,
我	仅有的	制作	她	快乐的	,

我只会让她开心。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][spɔɪlz]['aɪðə(r)][kæts][ɔː(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

and	I	don't	believe	it	spoils	either	cats	or	people	to	be	happy	.
和	我	不	相信	它	战利品	任何一个	猫	或者	人们	到	是	快乐的	.

我不认为这会宠坏猫或人，让他们变得不快乐。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪksi]['kɪt(ə)n] ?

What	do	you	think	about	it	,	Dixie	kitten	?
什么	做	你	思考	关于	它	,	迪克西	小猫	?

迪克西小猫，你觉得怎么样?

” [ænd; ənd]['dɪksi] ['ɑːnsə(r)d] “ [pɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ” [kən'tentɪdli] . [-]

”	and	Dixie	answered	“	Purr	-	r	-	r	-	r	”	contentedly	.	[	86	]
”	和	迪克西	回答	“	呼噜声	-	r	-	r	-	r	”	心满意足地	.	[	-	]

“迪克西满足地发出‘呼噜噜’的声音。[86]

[naʊ] [wen] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

Now	when	people	wish	to	write	the	life	of	a	person	,
现在	什么时候	人们	希望	到	写	这	生活	的	一个	人	,

现在人们想要撰写一个人的生平时，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ded] — ['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [hiː; hi] [meɪ]

they	generally	wait	until	he	is	dead	—	maybe	because	they	are	afraid	he	may
他们	一般来说	等待	直到	他	是	死的	—	或许	因为	他们	是	害怕的	他	可能

[ˌkɒntrə'dɪkt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] .

contradict	what	they	have	said	of	him	.
顶撞	什么	他们	有	说	的	他	.

他们通常等到他死后才这样做——也许是因为他们害怕他会推翻他们之前对他的评价。

['dɪksi] [ɪz] [nɒt] [ded] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

Dixie	is	not	dead	by	any	means	.
迪克西	是	不是	死的	经过	任何	方法	.

迪克西绝对没有死。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , ['geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [maɪ]

She	is	sitting	on	the	corner	of	the	table	this	very	minute	,	gazing	straight	at	my
她	是	坐着	在	这	角落	的	这	桌子	这	非常	分钟	,	凝视	直的	在	我的

['peɪpə(r)] ;

paper	;
纸	;

此刻她正坐在桌角，目不转睛地盯着我的文件；

[bʌt; bət] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [səʊ] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]

but	this	life	of	her	is	so	true	that	it	would	not	trouble	me	in	the	least
但	这	生活	的	她	是	所以	真的	那	它	会	不是	麻烦	我	在	这	至少

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	should	read	every	word	of	it	.
如果	她	应该	读	每一个	单词	的	它	.

但她的这段人生经历如此真实，即使她读了其中的每一个字，我也不会感到丝毫困扰。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ɒn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['prɪntə(r)] ['erə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mendmənt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] :

On	the	assumption	of	printer	error	,	the	following	amendment	has	been	made	:
在	这	假设	的	打印机	错误	,	这	下列的	修正案	有	到过	制成	:

假设是印刷错误，现作如下修改：

[peɪdʒ] - — [meɪd] [ə'mendɪd] [tuː; tə] [meɪk] — “ . . . [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bed] , ['dɪksi]

Page	38	—	made	amended	to	make	—	“	.	.	.	I'm	going	to	make	you	a	bed	,	Dixie
页	-	—	制成	修订版	到	制作	—	“	.	.	.	我是	去	到	制作	你	一个	床	,	迪克西

, ” . . .

,	”	.	.	.

, ” . . .

第38页——修改为——“……我要给你铺张床，迪克西，”……

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

The	list	of	books	by	the	same	author	has	been	moved	to	follow	the	title
这	列表	的	图书	经过	这	相同的	作者	有	到过	已搬	到	跟随	这	标题

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

同一作者的所有书籍列表已移至标题页之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神